

# 语 言 学 竞 赛 讲 义

陈子澈 编译

# 目 录

前言	v	2.1.8 图皮语九种 . . . . .	56
第一章 语奥试题概观	1	2.1.9 奥塞梯语 . . . . .	57
1.1 语言学奥赛与语言学 . . . . .	1	2.1.10 古英语 . . . . .	58
1.1.1 语奥试题分类法 . . . . .	1	2.1.11 拉丁语和加泰罗尼 亚语 . . . . .	59
1.1.2 语奥中的语言学知识	2	2.1.12 欧西坦语 . . . . .	59
1.1.3 语奥的命题范围 . . . . .	3	2.2 共时音系：初阶 . . . . .	62
1.2 更多阅读资料 . . . . .	6	2.2.1 翁果塔语 . . . . .	62
1.2.1 语奥概述 . . . . .	6	2.2.2 索马里语 . . . . .	63
1.2.2 通用解题提示 . . . . .	19	2.2.3 卡拉姆语 . . . . .	64
1.2.3 二十条首要提示 . . . . .	21	2.2.4 塞尔维亚语 . . . . .	65
1.2.4 语言科学公设集 . . . . .	23	2.2.5 哈拉里语 . . . . .	66
1.2.5 语奥中的逻辑学思想	34	2.2.6 瑞典语 . . . . .	67
1.2.6 国际音标表 . . . . .	47	2.2.7 冰岛语正字法 . . . . .	67
第二章 音系专题	49	2.2.8 音系规则 . . . . .	68
2.1 语音演变 . . . . .	49	2.2.9 索科特拉语 . . . . .	70
2.1.1 波利尼西亚语五种 . . . . .	49	2.2.10 爱尔兰语 . . . . .	71
2.1.2 阿尔冈昆语两种 . . . . .	50	2.2.11 匈牙利语 . . . . .	71
2.1.3 唐库尔语三种 . . . . .	51	2.3 共时音系：进阶 . . . . .	73
2.1.4 日语和琉球语 . . . . .	52	2.3.1 塔瓦拉语 . . . . .	73
2.1.5 阿拉伯语五种 . . . . .	53	2.3.2 巴尔巴雷诺语 . . . . .	74
2.1.6 巴斯克语和拉丁语 . . . . .	54	2.3.3 土耳其语 . . . . .	75
2.1.7 占语两种 . . . . .	55	2.3.4 托波罗语 . . . . .	75

2.3.5	楚瓦什语 . . . . .	76	3.2.4	马普丹冈语 . . . . .	107
2.3.6	波斯语诗歌 . . . . .	76	3.2.5	科雷马河尤卡吉尔语	109
2.3.7	塞尔维亚史诗 . . . . .	78	3.2.6	喀克其奎语 . . . . .	109
2.3.8	法国古典诗歌 . . . . .	80	3.2.7	雅基语 . . . . .	111
2.3.9	冰岛语 . . . . .	81	3.2.8	阿拉巴马语 . . . . .	112
2.3.10	巴斯克语 . . . . .	82	3.2.9	努佩语 . . . . .	112
2.3.11	拉祜语词典 . . . . .	83	3.2.10	阿兰布拉克语 . . . . .	114
2.3.12	库斯科克丘亚语 . . .	85	3.2.11	雅米纳瓦语 . . . . .	116
<b>第三章</b>	<b>形态句法专题</b>	<b>89</b>	3.2.12	穆林帕塔语 . . . . .	116
3.1	形态句法: 初阶 . . . . .	89	3.2.13	夏延语 . . . . .	118
3.1.1	布里语 . . . . .	89	3.2.14	南蒂语 . . . . .	119
3.1.2	契切语 . . . . .	90	3.2.15	巴鲁普语 . . . . .	120
3.1.3	羯语 . . . . .	91	3.2.16	阿楚玛维语 . . . . .	121
3.1.4	伊科马语 . . . . .	92	<b>第四章</b>	<b>复合词专题</b>	<b>123</b>
3.1.5	现代标准阿拉伯语 .	93	4.1	复合词: 初阶 . . . . .	123
3.1.6	大安达曼语 . . . . .	94	4.1.1	马恩语 . . . . .	123
3.1.7	古格鲁吉亚语 . . . . .	95	4.1.2	卡拉姆语 . . . . .	124
3.1.8	库尼迈帕语 . . . . .	96	4.1.3	哈萨克语 . . . . .	125
3.1.9	罗马尼亚语 . . . . .	97	4.1.4	奥布吉瓦语 . . . . .	126
3.1.10	阿帕塔尼语 . . . . .	97	4.1.5	克木语 . . . . .	127
3.1.11	塔里亚那语 . . . . .	98	4.1.6	世俗体埃及语 . . . . .	128
3.1.12	保安语 . . . . .	100	4.1.7	斐济语 . . . . .	129
3.1.13	希勒拉语 . . . . .	101	4.2	复合词: 进阶 . . . . .	130
3.1.14	西里语 . . . . .	102	4.2.1	科萨语 . . . . .	130
3.1.15	巴尔巴雷诺语变体 .	103	4.2.2	苗语 . . . . .	131
3.1.16	蒙达语 . . . . .	104	4.2.3	拉祜语 . . . . .	132
3.2	形态句法: 进阶 . . . . .	105	4.2.4	梅雅语 . . . . .	133
3.2.1	二笔输入法 . . . . .	105	4.2.5	阿伊努语 . . . . .	134
3.2.2	羌语 . . . . .	106	4.2.6	慕鲁伊语 . . . . .	135
3.2.3	丁卡语 . . . . .	106	4.2.7	马拉加什语 . . . . .	136

<b>第五章 综合性专题</b>	<b>137</b>	5.2.11 阿伊努语数词 . . . . .	149
5.1 语文学 . . . . .	137	5.2.12 曼尼普尔语 . . . . .	150
5.1.1 汉语短语 . . . . .	137	5.3 文本释读 . . . . .	151
5.1.2 汉语动词 . . . . .	137	5.3.1 拉帕努伊语 . . . . .	151
5.1.3 太平歌 . . . . .	138	5.3.2 波拉布语 . . . . .	152
5.1.4 英语副词 . . . . .	138	5.3.3 世界语 . . . . .	153
5.1.5 英国考克尼俚语 . . . . .	138	5.3.4 意大利语 . . . . .	154
5.1.6 立陶宛语动词 . . . . .	139	5.3.5 满文 . . . . .	155
5.2 人类学 . . . . .	139	5.3.6 腾格瓦文 . . . . .	156
5.2.1 基本颜色词 . . . . .	139	5.3.7 阿卡德语 . . . . .	158
5.2.2 巴莱语 . . . . .	141	5.3.8 官话合声字母 . . . . .	159
5.2.3 印欧语十一种 . . . . .	142	5.3.9 火星语 . . . . .	162
5.2.4 尧语 . . . . .	143	<b>附录 A 习题答案</b>	<b>165</b>
5.2.5 阿坎语 . . . . .	146	<b>附录 B 习题额外信息</b>	<b>191</b>
5.2.6 立陶宛语 . . . . .	146	B.1 部分译名 . . . . .	191
5.2.7 列文码 . . . . .	147	B.2 部分试题所引材料 . . . . .	192
5.2.8 疑提语 . . . . .	148	<b>附录 C 关于此书</b>	<b>195</b>
5.2.9 杜纳语 . . . . .	148		
5.2.10 斯蔻语 . . . . .	149		



# 前言

本讲义是为帮助语奥考生备考而汇编的习题集，且附有语奥的解题指导，旨在帮助读者较为全面地了解语奥试题的基本面貌，并熟练掌握语奥试题解题的基本方法。试题来自世界各国、各地区的语奥，均经过编者精心挑选，以确保典型性和代表性，考生可以根据自己的需求有选择、有针对地进行练习。北美语奥、英国语奥、亚太语奥、国际语奥的试题几乎未作收录，旨在为读者留出进一步练习的空间。收录的试题较原题相比均有或多或少的改动，不违背试题原来精神的小改动不额外说明，较大的改动则会附有额外解释。基本上每道试题都标明了出处，读者可以自己在互联网上检索。

第一章涉及语奥的宏观层面，该章与目前市面上的诸多流行论述出入甚大。第一个议题涉及语奥试题长久以来一直没有得到很好解决的分类问题；该部分将“语义”“石碑”“数词”“书写系统”这样浮泛的概念进行了重新分析，并通过语言学概念的引入，侧面说明语奥试题为什么不是所谓的“谜题”（这种实则自降身价的说法的普遍流行，恐怕也间接体现出某些人的学术素养和应试心态）。第二个论题则是参加语奥最好掌握的一些先决知识，这又和通常的说法背道而驰：目前语奥的发展，已经到了让考生必须掌握一些必要的语言学知识才能脱颖而出的境界了；尽管语奥的确存在一些原本来自其他竞赛但却在语奥之路上顺风顺水的考生，但笔者相信语奥本不是为这样的考生而存在的。第三部分翻译了一些语奥相关的论文。互联网上还存在一些语奥的科普性文章和与语奥命题相关的技术型论文，这不是本讲义的重点，所以没有收录进去。

之后的几章对试题进行了分类，只看标题便可知晓每一章的内容。对于第二至五章，我们推荐读者循序渐进地按章节练习，尽管第二章“语音演变”一节最好留待做完该章余下两节后进行。需要注意的是，本讲义有意未将文字系统和数词系统这两种同为语奥特色的试题单独作为专题大量收录进去。这并不是因为怠惰，而是因为笔者个人觉得类似的试题正在迅速地类型化、失去它作为语奥试题的灵活属性；将这样的呆板题型

收录进去，不利于考生实际能力水平的提高，遑论类似的试题总是要或多或少地和本讲义所收录试题所展现的语言学思想方法相挂钩的；对这两种试题特别感兴趣的考生可以在互联网上找到更多试题。还要注意的，本讲义显然无法做到不拖泥带水的试题分类，所收试题同样不可能穷尽所有的试题次类，更不可能涵盖所有的语言现象（或者说，某些热衷形式多于热衷内容者——无论是考生还是命题人——口中所谓的“考点”）。读者最好不要把此书视作什么备考的灵丹妙药，但完全可以由此纵览语奥的基本面貌；如果将本讲义所收录的大部分乃至全部试题完全弄懂，那么在语奥竞赛中取得成功便是指日可待的了。

讲义发布于 <https://github.com/ZicheChen>，并定期更新。由于成书时间不长，本讲义肯定还有许多疏漏；如发现任何疑问，欢迎向笔者提出。希望本讲义能够为读者提供便利。

陈子澈

[ziche.chen@outlook.com](mailto:ziche.chen@outlook.com)

2022 年 2 月于武汉

# 第一章 语奥试题概观

## 1.1 语言学奥赛与语言学

### 1.1.1 语奥试题分类法

我们知道，“内容”和“形式”这两个关系范畴不仅揭示事物的内在要素，同时也揭示这些要素的结构和表现方式。语奥试题也能按内容和形式予以划分；下面给出一个粗略的分类。

形式上，试题可划分为文字、音频或其他符号。绝大多数语奥试题均以印刷品为载体，考察的语言事实则体现为字符。但偶尔也有试题在试卷上出现图像，或在考场中播放音频材料。

内容上，试题可按语言学知识、语言知识、额外的形式、跨文化共享的其他知识予以划分。“语言学知识”是一个有些宽泛的表述，但语奥考察语言学知识是显然的事实。要读懂试题，当然要具备能够读懂题干的语言知识；除自己的母语外，考生一般也一定掌握其他外语知识（特别是作为世界通用语的英语），语文学因而有时也会入题。有时语奥试题所考察的内容可以抽象为完全纯粹的数理逻辑关系，题目给出的语料只不过是在表面上和语言学相关，我们把这样的内容称作“另外的形式”。最后，一些一定为全体考生所掌握的百科全书知识（如数学、亲属关系、文学）也时常得到考察。

下面详细讲解“语言学知识”的内涵。音系、形态句法、语义是理论语言学所认为的语言核心分支，任何语奥试题必然会涉及这些领域；前文说过，试题几乎总是印在试卷上，故文字系统的考察也极为频繁。尽管理论语言学又可分为共时层面和历时层面两个大的部门，但语奥更为青睐前者，历史语言学几乎总是只和音系相关。共时音系大致考察对音系现象的描写，历时音系则考察祖语到现代语的演变，以及同源语之间的比较。形态句法是语词和语句研究的合称，它考察的常见内容有：语素切分；语素的变异；



语序；成分的移动；一致关系。至于语义，语奥几乎从不考察抽象的语义学理论，而只要求考生能够在解题时做到以下几点：确定音义关系；描写各种独特的语法范畴；描写语义独特的语言单位；细分词类范畴。文字的考察大体只有以下几类：考察文字的书写顺序和字音、字义联系；考察作为字符序列的文字在自然语言处理中的应用。

有三种试题在语言学研究中没有独立地位，但在语奥中已经定型了下来，这就是考察复合词、数词系统、单语文本的试题。复合词试题在全面考察上述内容的基础上，特别重点考察单词的语义关系以及隐喻、语法成分的分析。数词系统试题在全面考察上述内容的基础上，重点考察进制、数词结构、形态单位的分析。单语文本以考生的既有知识为出发点，考察对文本深入且具有创造性的分析。

在明白了上面几点后，就不难知道为什么许多考生认为语奥试题难以把握了。语言学理论加上各种新异语言现象，以及试题较长的篇幅，这些都决定了语奥试题的独特性质。试题类型化严重、命题事故频出、命题语言不轨范、学术水平不达标都与语奥精神风马牛不相及。

最后，由于语奥试题归根结底还是一门面向中学生的学术竞赛而非学术研究，一些解题上的通用技巧是可以归纳出来的。我们建议考生解题时认真阅读题目语言、特别是注释，并灵活利用设问中的信息，毕竟语奥的自洽性属性几乎是先验地规定了解题所需信息几乎都在试卷上；在面对庞杂的语料时，最好先从容易处、特殊处入手，并反复地运用归纳法和演绎法；优先关注形态音系这些形式上的领域，不要试图能像做语文阅读题一样轻易地用意义解释一切现象。

### 1.1.2 为备考语奥所需要的语言学知识

尽管语奥试题理论上不需要任何额外的课外知识就能解出，但掌握一些语言学不仅有备无患，而且也能帮助解题。我们推荐考生掌握以下内容的基础知识：

语言学的理论知识——音系学；形态学；句法学；语言类型学；历史语言学

其它学科的理论知识——语音学；语义学；逻辑学

语言事实知识——文字系统；数词系统；汉语知识；英语知识

考生也可以多读些专业书籍。西米·赫尔斯滕编纂的 (*UKLO Training Resources*) 是应试的入门参考指南。乔治·尤尔的《语言研究》(*The Study of Language*) 可以帮助学生在短时间内建立起对语言学的大致理解，尽管 B·布洛赫和 G·L·特雷杰的《语

言分析纲要》(*Outline of Linguistic Analysis*)更加贴合国内本科中文系的语言学教学实际。在音系方面,可以阅读莫里斯·哈勒、约翰·克莱门茨《音系学习题集》(*Problem Book in Phonology*)或包智明、侍建国、许德宝《生成音系学理论及其应用》的教程。托马斯·佩恩《语言结构探微》(*Exploring Language Structure*)提供了大量形态句法的入门级习题。我们还推荐考生阅读伯纳德·科姆里《数词系统类型学》(*Typology of Numeral Systems*)以及亨利·罗杰斯《文字系统:语言学的方法》(*Writing System: A Linguistic Approach*)。最后,彼得·赖福吉《语音学教程》(*A Course in Phonetics*)是一本语音学的专著,徐欣路《走近国际语言学奥林匹克竞赛》(幻灯片)则从专业角度考察了语奥试题;不过,对这两个话题不感兴趣的考生可以不用阅读。

### 1.1.3 语奥的命题范围

作者: @fulfom

出处: 言オリの出題範囲 (<https://fulfom.hatenablog.com/entry/2019/11/09/181143>)

本文讨论语奥的命题范围——具体而言,讨论国际语言学奥林匹克竞赛所命试题涵盖语言学的哪些领域、要求具备怎样的知识。本文不谈具体内容,而是意在使读者明白语奥与语言学的关联,帮助那些从语奥进入到语言学的读者找准定位。

对详细分类的讨论拟在以后的文章中讨论。对详细分类的依次解释会涵盖在日后的网络教学文案中。

#### 任务是描写语言

语言学就是研究语言的学科,但语言学的研究领域过分广泛,因而可将其按研究对象、方法、目的、历史发展等方面予以分类。一种可能的分类如下所示。

- 按研究过程的分类: 观察 → 描写 → 解释
- 聚焦一门语言 ↔ 比较多门语言
- 描写性语法 ↔ 规范性语法
- 共时(研究特定时间节点的语言系统) ↔ 历时(研究语言的历史演变)
- 语言能力(*langage*, 为人所特有的语言能力)·语言(*langue*, 为人类社会所共有的语言系统)·言语(*parole*, 个人的话语)

语言学奥林匹克当然不能囊括语言学的所有研究领域。国际语言学奥林匹克竞赛所命试题所要求的工作几乎全部落在“**描写语言学**”这一范畴中。在描写语言时，为尽可能掌握所应当掌握的工作，读者应当特别记住上述分类中加下划线的部分。具体而言：

- 研究过程要求**汇集、分析、调查（观察）语料**，并得出一般的观察结果（描写），而非基于理论说明现象出现的动因。
- 观察和描写要求**针对个别语言**；比较不同语言的差异属于其他的研究。
- 以**当前语言被使用的实际状态（描写性语法）**为研究对象；以教育、统治为目的规范性语法通常不作为研究对象。
- 类似地，观察和描写要求**针对特定时期的语言状态**；考察历史演变属于其他的研究。
- 最后的三个术语语出索绪尔，简单地说就是：“人类生来便具备说话这一必不可少的能力（语言能力）；社会交往形成词汇、语法这样的惯例（语言）；不同的人既遵守这样的惯例，又在不同的情境中说出具体的话语（言语）。”语言能力的研究对象是人脑的语言处理等内容，语言的研究对象是**操持特定话语的人类社团为彼此理解而在头脑中所拥有的语法**，言语 \* 的研究对象则是操持同一语言的人类社团内部的个体差异。

总而言之，描写语言学观察并描写特定语言的共时语言能力状态。语言学奥林匹克竞赛的任务便是开展这样的语言描写工作。

（注：我有一种个人观点：语言能力是一种共同存在的抽象事物，言语是一种个别存在的实在事物，而在这两种事物之间应该存在一种个别存在的抽象事物。个别存在的抽象事物就是个体的头脑中所持有的规则系统，它与语言能力有着微妙的不同，如口误分析便属此类。与此相对地，我认为言语研究指代文学研究，它观瞻的是生成的事物本身。我记得似乎曾经有人认为言语研究属于社会语言学，但我认为社会语言学的对象当为范围受限的社团的语言能力。）

作为补充，现将描写语言学以外的语言学学科说明如下。**理论语言学**基于描写结果，解释语言现象出现的动机或理论背景（以生成语法、认知语言学为代表）；**比较语言学**基于描写结果，观瞻不同语言的差异，**语言类型学**则对不同的语言作语法类型的分类，研究跨语言的倾向性、或研究语法特征相似语言的关联性；**历史语言学**研究语言的历史演变，特别地，**语言接触**的研究以不同语言的差异、文化的传播或地理分布为依据，

考察其他语言的影响是怎样成为特定语言的演变动因的；**神经语言学研究**与语言生成相关的人脑神经机制；**社会语言学** \* 研究语言与语言外部的社会文化之间的关系。此外还有应用语言学、语言哲学、自然语言处理等分类。

〔注：本文似乎也讨论了该学科。〕

## 类型学助力描写

上文一直在讨论描写的含义。要使分析客观，就需要区分研究过程和研究态度。

然而，在面对未知语言时，语奥的求解者和描写语言学家在设置假说、接受描写结果、进行说明这一过程中会尽可能地调动**那些用于其他语言研究的概念及语言类型学知识**。在描写结束以后，为把握相关语言的特征，还会将其与自己所了解的语言进行比较、或考虑其在**类型学中的定位**，有时还会论及所得结果是支持还是反对语言类型学所得到的（或语奥的求解者所自己想到的）语言普遍共性。即使是像这样描写时，它也还是会与那些以类型学为开端的非描写类学科相互支撑（相反地，那些没有类型学背景的描写则没有观瞧那些该观瞧的事物，它们虽然用语言正确地表达了语言的结构组成，但所得到的概括却是奇怪的）。但写答案只需写描写的部分，而不写语言的普遍规律，也不考察背景知识的有无，所以才有了上一节所说的“语言学奥林匹克竞赛的任务便是开展……语言描写工作”。

“语奥不考知识”这样的言论恐怕过分强调了此点。其实，没有前文所述背景知识和分析方法的经验知识。是不可能很好解题的。“语奥是与语言学**毫无关联**的谜题”也是一样地只把描写方法当成一种神话、过分地强调这种分析方法和其他解密过程的共通之处。可以说语奥是一种谜题，但说它与语言学无关就是过份了。\*

〔注：2019 年的国际语奥让我失去了说这话的自信……但感觉新的体操记录法仍然是线性的，核糖核酸也具有结构二重性，故无法那样排除掉它们的语言特征，所以才被纳入到了语言学的考察范围。但条形码还是弄不懂啊。〕【译注：这是说几道以往的国际语奥试题。】

上文考察了语言学奥林匹克竞赛的“命题范围”，总而言之，范围便是语言描写的方法，以及作为背景知识的语言类型学（还有任何领域都能使用的、无法冠以语言学名号的一般性知识）。\*

〔注：补充说明，这只是一种倾向，存在以非描写语言学入题的可能。其实，比较语言学常见于国际语奥，而上文没有提到的计算语言学则在北美语奥等竞赛中不时可见。

我想比较语言学的方法和必要知识应该与共时音系描写有共通之处，故相关题目应该就是在这样的“方法、知识相同就行了”的氛围中出出来的。计算语言学的试题对于国际语奥而言完全不典型，北美语奥的命题范围与国际语奥有异。)

## 1.2 更多阅读资料

### 1.2.1 语言学奥林匹克竞赛——面向中学生的语言学学术竞赛

作者: Ivan Derzhanski、Thomas Payne

出处: The Linguistics Olympiads: Academic competitions in linguistics for secondary school students, *Linguistics at school: language awareness in primary and secondary education* (2010 年)

#### 介绍

上世纪六十年代中期以降，面向中学生的语言学竞赛在世界各地生根发芽。在俄罗斯，莫斯科和圣彼得堡的语言学奥林匹克竞赛，因激励了数百名富有才干的年轻学者走向语言学专业和学术的道路而享有盛名。目前（2007 年）保加利亚、荷兰等一些欧洲国家以及美国都举办有自己的国家级赛事，此外还出现了允许各国学生一展高下的国际语言学奥林匹克竞赛，以及在欧美各地区举办的数十种地方赛事。

本文将描述基本的语言学竞赛（“语奥”）概念，并多层面地说明其对语言学及相关领域所起到的意义。本文随后对语奥概念在俄罗斯、保加利亚、美国以及国际间的实践情况进行专门论述。

#### 语奥的要旨

自洽的语奥试题是一切语奥的核心。作为一种独特的试题形式，语奥试题通过复杂的外在结构，展示不同的语言现象和语言事实。语奥的成功举办，绝对离不开构思精巧、引人入胜且接连不断的原创试题。在一场典型的“活”赛事中，考生需要在几个小时的时间内解出若干组试题，而这些试题语料的涉及对象，多为考生从未听说过的语言，或者是有着罕见特征的常见语言，以及自然语言的形式化表征。

优秀的语奥试题要求考生灵活运用自然科学的形式思维方法，并将其运用至正字法、语音及词句等语言学的研究范围中去。面对陌生的语言，那些最为优秀的考生应能

“渗进”未知语言使用者的心智，应能发现对世界予以观照和分类的新方式，并据此最终实现对单门语言同一性和多门语言多样性的整体把握。具体地说，考生能够将语言视作逻辑性和一致性兼备的复杂系统，而非由无法解释的语言事实所构成的、令人感到沮丧的集合（许多所谓的“语法”课常常给人以后者的印象）。这种形式逻辑和跨文化洞察力的融合，使得语奥试题在获得数理学家和语言爱好者的青睐的同时，也使他们从中受益\*。当今学界出现的精细化趋势加大了“专业”和“专业外”之间的鸿沟，而语奥试题的出现则为此架起了一道桥梁。解题的乐趣也是其引人入胜的原因之一，这可以从纵横字谜、密文、数独等益智游戏的流行中得到佐证。此外，语奥试题还为不同地域、不同时间的文化认知提供了一种观瞻的可能：通过对异文化语言的了解，考生会对自己熟悉的语言产生全新的、甚至是颠覆性的认识。

（注：“数理”一词常出现在语奥的全称中，这说明语奥的精神实质是对内容结构、规律性及对应关系的探索（这与数理学科一致），而非对已知语言的认识（这也是大众对语言学常有的误解）。）

下面是一道反映异文化的优秀语奥试题（1979年第十六届莫斯科语奥）：

下面是斯瓦西里语的六条日期表达及其对应的翻译，二者打乱了顺序：

- |                                 |              |
|---------------------------------|--------------|
| 1. tarehe tatu Disemba Jumamosi | A. 十月五日，星期一  |
| 2. tarehe tano Oktoba Jumapili  | B. 四月二日，星期二  |
| 3. tarehe pili Aprili Jumanne   | C. 十月五日，星期三  |
| 4. tarehe tano Oktoba Jumatatu  | D. 四月四日，星期二  |
| 5. tarehe nne Aprili Jumanne    | E. 十月五日，星期日  |
| 6. tarehe tano Oktoba Jumatano  | F. 十二月三日，星期六 |

(a) 将斯瓦西里语与其翻译正确配对。

(b) 将下列日期翻译成斯瓦西里语：

四月三日，星期三；十二月二日，星期日

我们强烈建议读者在解出此题之后再阅读下列内容。

这是语奥试题的一种题型，该题型要求将某门陌生语言的词、短语、句与其翻译正确配对。语奥试题还有其他题型，不同题型有着不同的解题方法（下文会给出更多题例）。此题值得称道之处，在于它不仅要求考生单纯推断已知词语和未知词语的关系

（尽管本题的目标语更像是再编码的英语），还要求他们发现斯瓦希里语使用者的部分文化特征。也就是说，考生必须认识到星期六才是每周的第一天，而这展示出伊斯兰教在东非海岸地区的广泛影响。此外，该语的月份名称为英语借词，反映了英国在该地区的殖民史。类似的惊人（对大多数西方青少年而言如此）事实是在解决逻辑谜题的过程中得以揭示的，而不是通过什么教导传授。像这样能够拓展思维的内容在许多试题中已有所展现；例如，夏威夷语通过年龄（长幼）和性别关系（同性异性）来区分兄弟姐妹，萨摩亚语有单数标记而没有复数标记，等等。

下文将谈论到的每一届语奥竞赛，都会有意识地将试题命制聚焦在“有趣”的现象上，例如指称转换系统、（分裂）作格性、名词的分类词、复杂的数字系统、灵活可变的语序，等等。语奥试题还会特别聚焦语言学研究的不同领域：书写系统、语音、词法、句法、语义、历史变化、自然语言的形式化建模。所有这些领域的著名研究者会亲自命题或提供语料，语奥试题中展现的语言现象也因而反映了当代语言学学界的重要问题和重要概念。

语奥试题之所以受到来自广泛社会阶层的优秀学生的热爱，还在于它的另一项特征：试题不需要任何特别的先导知识。与美国学术能力评估测验、史丹福 - 比奈智力测验、英国高级程度考试这些标准化测试以及其他学科竞赛相比，语奥试题的解题基本取决于考生理解并分析试题、构想并实施解题策略的能力。语言学知识或语言知识是不必要的\*，记背语言事实则是徒劳的。尽管部分试题的确有一些可通过教学实践掌握的常用方法，但它们并不能完全确保成功解题。每道试题都必须被区别对待，都必须具有基于自身的解题策略和方法。

（注：对题目涉及语言特征的了解事实上往往弊大于利；基于外部信息而非试题本身的答案一般不会视作解答。）

经过多年的实践，语奥已有了严格的命题要求。命题要求大致如下：

1. 试题必须涉及起到了交际作用的现实语言\*。

（注：具体地说，这里还存在接受度的问题：自然语言优先，有名的人造语言居后（如世界语或 J·R·R 托尔金创造的诸多语言），之后是含有自然语言的有趣特征的、（也许是因为语料引用不便而）特意创造的虚构语言或标注系统。极少数语奥试题涉及自然语言中（也许）不存在的语言现象。考察非人类语言的符号系统的试题（如条形码、自动机、不同学科使用的符号标注系统等）则自成一类。）

2. 试题必须准确。简化数据是极少接受的\*，编造数据则是不允许的。

(注：简化的对象必须仅限于正字法和标准转写。此外，只有当它们含有题目不考察的误导性信息时，才允许简化。命题人还应在题目中对这些简化予以说明。)

3. 试题必须合理对待相关语言及其使用者。试题不得将语言视作新奇怪异的存在，而应视作特定文化下独特且珍贵的产物。
4. 试题必须自洽。解题所需信息要么包含在试题中，要么属于常识。高级的语言学术语应予以避免（如有必要，可在题干中给出）\*。（注：“常识”取决于学生的学习范围。例如，“复数”“后缀”不宜出现在没有上过相关语法课的地区。此外，形如“后龈腭音”“异干法”的术语不太可能属于常识的范畴。）
5. 简单的类推不得作为解题的唯一策略。“层级性逻辑”必不可少（见下文）。
6. 纯粹的直觉不得作为解题的唯一策略。如果考生在所有办法均无果的情况下只能通过偶然的灵感解出试题，那么这道试题可认为具有严重的缺陷。
7. 合理的答案必须唯一，且必须与语言事实相统一。

下面是一道在任何语奥中均不可接受的试题实例（语料来自土耳其语），即使将该题的难度进一步增加也是如此，这是因为其违反了上述第五项的要求。

<b>deniz</b>	海	<b>denizde</b>	在海里	许多画
<b>denizler</b>	许多海	<b>resim</b>	画	在画里

在上例中，单词“画”的复数和方位格形式可直接从单词“海”中推出。合格的语奥试题需要确保对该题的逻辑推理存在中间阶段，如下例所示：

<b>deniz</b>	海	<b>okul</b>	学校	<b>okulda</b>
<b>denize</b>	到海里	<b>okullar</b>	许多学校	许多海
<b>denizde</b>	在海里	<b>okullara</b>		在许多海里











在上例中，除了识别名词后缀以外，考生必须意识到，不同的词根后接不同形式的后缀，且这种要求是跨类的（复数、方位格、与格）。此外，考生还须注意到最后一项翻译“在（复数名词）”不可直接类推，以及复数标记位于格标记之前；这样，考生才能根据 **okullara** 中的 **-lar+a** 推断出词根“海”后接 **-ler+de**。最为重要的是，本题的解出不需要后缀化、复数、格乃至元音和谐的相关知识；这些特征都留待考生自己发现。

毫无疑问，语奥试题蕴含的巨大教育潜能已经受到了教育工作者的关注，许多国家的语奥试题已被用作课堂教学。许多非教育界人士也将语奥试题视作自我提升和个人消遣的有效途径。



对这一部分的描述将以一道书写系统的样题作结，该题改编自 1995 年第二十六届莫斯科语奥的试题，原命题人为东方学者 Svetlana Burlak。

下面是一些焉耆语单词的传统写法、语音转写及其汉语翻译。焉耆语是一门古语，曾使用在公元六至八世纪的（现）中国新疆自治区。填空。

	lap	头			pkäl	带！
	spaltäk	意图			täm	那个
	maskäs	许多生命			sasak	唯一 / 独自
	pal	法律		slamas	许多火焰	
	tmäk	因此		pkal	他必被烤	
	säksäk	六十		tamät	他曾出生	
	pat	或者			跳跃	
					坐下！	

注：ä 为元音，与 a 相异。

除自洽的语奥试题是一切语奥的重中之重以外，参与该项目的学者团体所形成的、独特且生机勃勃的社团氛围，同样是语奥伊始便存有的典型特征。Vladimir Plungian 博士是闻名寰宇的语言类型学家兼非洲语言学家，在下面的语录中，他谈及自己在七十年代的苏联读高中时的经历，其中便触及到了莫斯科语奥所具有的这一强烈品格：

“……奥赛最让我感到快乐的不是题，而是人。也许那是我人生第一次遇见事业上的热忱者。这和苏联那个时代的普遍心态截然相反，而关于这一点的重要性不可小觑。”

这样你中有我、我中有你的开放心态是一切语奥项目成功的中心特征。这其中的部分原因可能来自语奥工作的志愿性质。在大多数语奥项目中，员工都没有薪水。项目的参与者自愿地加入其中，把工作当成一种对学科的服务；在试题的命制、测试、评阅过程中所获得的智力上的激励，见证年轻人逐渐热爱起语言和语言学而产生的欣慰，都是他们无偿工作的动因。竞争和争论经常是学术辩论的主要特征，与之相反，语奥员工之间的关系倾向于合作支持，不存在谁把谁“盖过一头”的压力。不论资历，每个人的贡献都很重要。像这样的项目需要进行大量工作，所以任何帮手的参与都是受到鼓励的。

员工也没有“军功章”，有的只是全身心投入的学者，他们愿意为试题的筹备和测试工作花费大量时间和精力上的劳作，并为他人的成果进行建设性的评估。

那些发现自己具有语言和语言学天分的学生经常会开始自己命题。这样的努力，使得他们成为持续进行的语奥活动中学者团体的一员\*。

（注：其中一些最为热心的考生未待毕业便开始命题了。许多高中生开始在学校组织起自己的解题圈子、通过校报或互联网为同学们举办语言学竞赛（有时会自命题）、命制质量足以进入“主流”语奥的试题、乃至设计语言学相关的软件或网站。）

## 语奥的历史

第一届面向高中生的语奥于 1965 年在莫斯科举行，当时语言学系的五年级学生 Alfred Zhurinsky（1938—1991，后来成为了著名的非洲语言学家）提出该倡议，数学家 Vladimir Uspensky 作为指导。该竞赛一开始便颇有远见地给自己冠以“传统”的名号，并在莫斯科国立大学从 1965 年一直定期举办至 1982 年。1988 年，该竞赛由莫斯科国家历史档案研究所、即现在的俄罗斯国立人文大学恢复举办，并在 1989 年开始由上述两机构联合举办。自 1996 年以后，俄罗斯北部地区的圣彼得堡国立大学开始举办与“莫斯科传统语言学和数学奥林匹克竞赛”相像的竞赛。

每一年，三至五百名十三至十七岁的学生（八年级至十一年级）在这两所城市一展高下。参赛无需进行提前登记，也无需具备任何先决知识；只要是能在指定时间地点出现的高中生，都可以参加竞赛。语奥分两轮举办，期间相隔两周。每场比赛持续五个小时，考生需要解出四至五道试题；每个年级的学生做一套单独的试题（尽管通常会有题目的重叠），所以每一年使用的试题总数约为二十五道\*。十数名专家和大学生组成的一个委员会在全年举办定期的会议，以此来选出考题。命题者所提交的试题会受到以下几个方面的评估：（通过让测试者解题并研究其解答的方式来评估）难度和无歧义程度、（在必要场合咨询其他专家来评估）与语言事实的嵌合程度、以及新颖度。

（注：尽管考生只需专注于自己年级的试题，但所有考生均会得到整套试卷，考生因而可以通过解答更多高年级试题的方式来获得额外的分数（在圣彼得堡，低年级试题同样可行：一些考生会把试题从头做到尾）。）

每道试题会设立单独的评阅委员会，每个委员会会有两名成员（通常是大学生）。当一轮比赛结束以后，阅卷者会拿到考生的解答，他们此前必须已经确定下一系列评分标准；他们随后相互独立地批阅全部的试卷，并随后在命题者和其他相关人士的监督下共

同对分数进行比对。

每个年级的高分得主或每道试题的最佳解题者会得到一份奖励，奖励传统而言是与语言或语言学相关的书籍，由主办方或命题者从自己的书库中赠与。那些处于毕业年级的考生还会收到一份额外的奖励：在申请举办语奥大学的相关院系时，他们可以获得特定的优惠和优待。“解题者之选”是语奥的一项有趣特色，该奖会授予最受考生喜爱的试题的命题者。

语奥和语奥试题种类的发祥地，同样是有实际调查者来命制为数庞大的试题的国家，这些试题是他们对俄罗斯众多小众语言或俄语方言进行田野调查后的产物之一。尽管多数试题基于陌生的语言材料，但也有许多试题展现了位于学校课程之外的俄语现象、词典学或计算语言学学界对俄语形式化表达的诸方面、来自语用学和社会语言学的相关问题。

除了传统语言学和数学奥林匹克竞赛以外，莱蒙索夫锦标赛还命制（相对简单的）语奥试题，这是一项在莫斯科一年举办一次的跨学科竞赛；此外，“俄罗斯狗熊俱乐部”还把试题重新编为选择题，这是一项和知名的“袋鼠数学竞赛”对当的语言学竞赛。下面是一道 2005 年狗熊俱乐部的有趣试题\*。

（注：俄语使用西里尔字母，不过本题对那些以英语为母语的解题者而言更为简单，因为他们更加熟悉关键词 *quarantine* “隔离”的书写形式。）

下面是一些意大利语乘法表中的等式：

$$\begin{aligned}\text{tre} \times \text{tres} &= \text{nove} \\ \text{cinque} \times \text{cinque} &= \text{venticinque} \\ \text{sette} \times \text{sette} &= \text{quarantanove}\end{aligned}$$

在十四世纪，驶入意大利港口的船只如果来自瘟疫地区，那么它们要被当局扣留多少天？

- A. 9      B. 20      C. 25      D. 40      E. 49

除竞赛外，位于莫斯科的俄罗斯国立人文大学以及位于圣彼得堡的著名高中 Anichkov Lyceum 在整个学年中都会定期举办和语言学相关的各种讲座，主讲人为这些机构或其他机构的教职员工、硕士生以及访问学者。尽管这些讲座面向高中生，但它们也对所有感兴趣的人开放。

在保加利亚，第一届语奥举办于 1982 年，并在 1984 年后每年举办一次。竞赛主办方为保加利亚数学家联盟和保加利亚教育部。数学家在早期的参与，以及语言学竞赛作为流行的数学竞赛的伴随性赛事的事实，使得语奥被赋予了与数奥相似的形式\*。考生需在四小时内解答三道试题，这些试题的难度和篇幅通常大于俄罗斯的试题，且每道试题都涉及数种语言现象；命题者还确保它们广泛覆盖各个领域，涉及到的语言也尽可能在发生关系和地理位置上多样。在过去的十年中，竞赛的大多数试题均由本文第一位作者命制，他还是试题遴选委员会的唯一一位成员。然而，在数年前，一些杰出的考生自己掌握了这门技艺，并加入到了活跃的命题者队伍中来。

（注：在“冬季数学比赛”这一赛事中，数学和语言学的考生坐在同一间考室。阅卷者有一次略带惊讶地发现，有一份答卷的主人不在考生名单里面；原来有一位年轻的小姐原本要参加数学竞赛，但却错误地做了语言学竞赛的试题，而且还把这些试题（成功地）解答出来了！）

市政支持（资金上的支持，以及重要性不亚于此的促进赛事的传播）意味着严格的规定。自 2003 年以来，有一门赛事被教育部称作“数理语言学奥林匹克竞赛”且与其他十几门科学和应用领域的奥林匹克竞赛一道被划入至年度规划之中，该竞赛连续举办三轮（市镇赛、区域赛、国家赛），日期由教育部指定，每一轮试题质量更高、难度更大，考生需要至少获得总分的百分之七十五才能进入到下一轮比赛之中。前两轮比赛和冬季竞赛一样都允许低年级学生（五至七年级）参加，他们获得的试题当然更为简单。

尽管多数语奥都实行严格的单人参赛制度，但 2001 年的国家赛同样包含有一场测试性质的团队赛，这随后成为了保加利亚语奥的一项长久特征。团队赛会发给三至四名考生一份试题（通常是一道篇幅极长、难度极大的试题），他们需要在两小时的时间内进行合作、在讨论后对任务予以划分、最后上交一份解答、并共同得奖（或者相反）。

国家赛和冬季竞赛的考生数量通常在六十和一百之间。由于考生需要从全国各地（目前在超过十所城镇有代理）前来参加竞赛，他们因而需要提前注册，这样就能为他们在整个周末参赛时的住宿提供安排\*。根据规定，考生由学校选出，并有一名成人作领队，此人通常在赛事间训练学生的解题能力（某些学校把这一活动作为一种选修科目）——这可以是学校的（数学、计算机科学或语言）教师，也可以是现在大学就读的前考生，还可以单纯地是对赛事感兴趣的社会人士。此人还担任着考生和主办方之间的协调工作。

（注：一个周末实则太短，毕竟需要做那么多的事情。答卷的评判是最艰难的部分，

这是因为，为了能够立刻选出获胜考生、确定并在次日的闭幕式分发获奖证书，评委团在考后只有数小时的时间进行评卷。)

俄罗斯和保加利亚会定期开办语言学夏季（偶尔是秋季或冬季）学校，通常情况是在近来举办的语奥中表现最为优异的学生会受到邀请。这些活动持续四至二十天，目的是让考生备考之后的国家赛或国际赛、拓宽拓深知识面、并培养他们毕业后加入语奥工作或从事语言学专业的兴趣（理想情况是两种兼有）。这些活动以一系列涵盖广泛的语言学及相关领域讲座为特征，也会包含解题的实操环节、小众语言的微型课程、多少有些严肃的竞赛和智力消遣（后者特别聚焦于语言游戏和谜题）。

从 1998 年至 2000 年，美国俄勒冈州尤金市举办了市镇级别的语奥，该赛事由俄勒冈大学四个院系六名教师成员组成的“咨询委员会”、以及由约十五名学生志愿者和社区志愿者组成的“员工处”承办。俄勒冈大学的学生参与此赛事可获得两个学分，但不付薪水。本科生和硕士生都参与了此项赛事。

该项目和尤金公立学区协同合作，它们在 1997 年夏季取得了初步接触。它们也寻找到了企业合作，由剑桥大学出版社、当地的一些书店和一家摄影馆提供运营开销和奖品费用上的支持。推广方式除了通过学区邮政系统向所有语言艺术学科的师生发送传单以外，还有向当地报纸寻求专栏刊载。每条专栏都含有一道样题，第一位送来正确解答的读者可以获得一份奖品。这些专栏在整个社区中吸引了更多人气、引来了更多兴趣。数十封解答以电子邮件或信件的方式发送了过来。前一周挑战的获胜者会在这一周得到公布，并会得到一份（由当地书店赞助的）礼品券。

在比赛举行的前三周左右，组委会会联系与对该项目表达出兴趣的教师；由两位大学生组成的队伍会拜访学校（通常是第二语言的课堂，但也有英语课、文学课、社会科学总论课），并作一场语言学和语奥的报告。一些人会和学生一起做样题，并带领他们体验整个分析过程，这样就使得课堂访问变为一种为潜在考生而设立的“训练环节”。学生志愿者在作报告时有时还不使用英语。

总体而言，报纸和课堂服务的非正式竞赛在向公众普及语言和语言学知识这一方面，取得的成效和实际竞赛不相上下。教师和大众对这些活动反应积极。

尤金市第一届语奥于 1998 年二月的一个星期六举办，只有十八名学生参赛。之后的几年里，该赛事改在上学日举办，这意味着许多学生可在老师的伴随下参赛，并让考生人数翻了四倍。试卷由八道试题组成，它们大多来自莫斯科语奥，不过俄勒冈大学的教师和本科生也命制了一些试题。考试时间为两小时。咨询委员会随后共同判分。为了

确保阅卷的一致性，每名委员都会评阅一至两道试题。

当确定优胜者后，学生会通过他们的老师得到通知，奖项则会通过俄勒冈大学而非学生志愿者——他们有时在教室会在教室作展示——向学校发放。后续会有一个网站发布项目信息和样题内容，其中包括在竞赛中使用的试题。由于这一网站的教育性质，它因而在大多数互联网搜索引擎中取得更靠前的排名，每月收获数千的浏览量，并且甚至推动了好几个地方竞赛的举办（据我们所知，有纽约市、俄勒冈州波特兰市、加利福尼亚州圣何塞市）。

下面是一道完全的“美式”试题，该题来自俄勒冈大学本科生 Pilar Valenzuela，曾使用在尤金市早期的语奥：

在西班牙殖民者于 1532 年入侵之前，克丘亚语曾是印加帝国的官方语言。在几百年间，库斯科（现为秘鲁的一部分）曾是印加帝国的首都。下面的语句来自克丘亚语的一门方言，库斯科地区及提提喀喀湖地区的居民使用该方言。这些语句与其对应的汉语翻译之间的顺序被打乱了：

1. **Antuqaq chakranpiqa t'ikashanmi papa.**
2. **Siskuq chakranpiqa wiñashanmi sara.**
3. **Siskuq chakranpiqa rurushansi kiwña.**
4. **Antuqaq chakranpiqa t'ikashanchá kiwña.**
5. **Siskuq chakranpiqa wiñashansi sara**
6. **Antuqaq chakranpiqa wiñashanchá papa.**

- A. 土豆可能在 Antuka 的田里生长着。
- B. 藜麦可能在 Antuka 的田里开着花。
- C. 玉米在 Sisku 的田里生长着。
- D. 我听说玉米在 Sisku 的田里生长着。
- E. 我听说藜麦在 Sisku 的田里结着穗。
- F. 土豆在 Antuka 的田里开着花。

(a) 确定克丘亚语语句和汉语翻译之间的对应关系。

(b) 将下列克丘亚语语句翻译成汉语：

7. **Istuchaq chakranpiqa t'ikashansi sara.**

8. Sawinaq chakranpiqa wiñashanchá kiwña.
9. Tumasaq chakranpiqa rurushanmi papa.
10. Kusiqa chakranpiqa t'ikashanchá papa.
11. Inashuq chakranpiqa rurushansi kiwña.

美国于 2007 年首次举办了语奥的国家级赛事——北美计算语言学奥林匹克竞赛。目前的计划是让该竞赛成为一项年度赛事。该项目的运作来自美国国家科学基金会向卡耐基·梅隆大学语言技术研究所的拨款资助。一共有一百九十五名学生在全国范围内的三座城市和数个“边远”地区同时参加了这项比赛。这项实时竞赛的运营模式与上文描述相近，其中学生来到某座大学，并在指定时间内独自解答一套试卷。在边远地区，当地的成年人“监考员”在同一时间监视考生解答同一套试题。正如名字所展示的那样，北美语奥特别强调“计算机”的试题，以及那些揭示英语语言现象的试题。2007 年竞赛试题共有八道试题，其中只有三道试题涉及到的语言和英语无关。有两道试题考察英语的“非词”，但需要借助考生所掌握的英语知识有一道试题反映了搜索引擎技术背后的概念，还有一道试题考察英语文段中的错误检查、一道试题考察英语中的“花园小径”现象。

2007 年的北美语奥可能是第一届与网络关系密切的语奥。“裁判”们在考试期间通过电子邮件回答澄清问题，他们的回答随后上传到网站上，这样所有考点的考生都能获得同样的澄清问题。此外，对试卷的判分也保持协调一致，以确保考点之间的一致性和公平性。

## 国际的语奥

在新千禧的第一年，由莫斯科语奥获胜者所组成的队伍成功地在保加利亚参赛（保加利亚的考生也是如此），这证明了语奥存在国际合作的潜力。这就诞生了国际语言学奥林匹克竞赛的想法。

阿尔伯特·爱因斯坦曾经说过一句名言：如今的发明，只能由那些不知道无法做出的人做出。第一届国际理论·数理·应用语言学奥林匹克竞赛的主办方就曾经忘记了多语言的语奥实则是一桩极其复杂的事情。

当然，这又是人人都知道的。俄罗斯语奥的试题被用于保加利亚语奥已有二十年了，在荷兰、美国也有几次。这些经验和保加利亚学生参加莫斯科语奥的经验一道表明，

尽管有些试题很好翻译，但其他试题则更加困难、甚至根本无法翻译，即使是对于两门同源关系紧密的语言而言也是如此。当语言数量和多样性增加时，又会出现什么样的困难？第一届国际语奥于 2003 年举办，有五门工作语言；2007 年的第五届国际语奥将会有八门工作语言。然而，事实证明，只要提前有技巧且仔细地挑选试题并在不同语言中进行测试，这件事是完全可以办到的。

第一届国际语言学奥林匹克竞赛在保加利亚著名山区度假地博罗韦茨举办，它很大程度上遵循保加利亚语言学奥林匹克决赛国家赛的模式。竞赛设有个人赛和团队赛。个人赛会发放五道传统类型的试题（和俄罗斯一样）；考生需要选出自己最喜爱的试题，这样在最后就能颁发“解题者之选”的奖项。团队赛则成为了新颖题型的试验场，其中包括需要特殊设备的试题（如用录音机或计算机播放音频），也成为了向中学生展示真实语言研究中团队合作样貌的绝佳渠道。

两场比赛的试题皆由专家组成的国际委员会筛选，这些专家都有着国家赛工作的经验。自然地，这一任务更加艰巨，这是因为增加了翻译度和公平度两项评判标准；比如说，不能使用斯拉夫语的试题（因为有些考生可能是母语者，而其他考生则可能从未接触过），考察“考生母语”的试题只有在相关现象存在普遍性时才能使用\*。

（注：这一概念很容易走向极端：英语中的星期与数字完全无关，但在俄语中则部分相关。斯瓦希里语日期的试题对俄语使用者而言是更易还是更难？完全中立的试题是罕见的。即使的确有试题略微对一些考生有优势，但命题人所持态度可能与此相反，此外，一套五道试题的试卷也足以抵消这样的优势了。）

不像一些已经停办的奥赛\*，相对年轻的语言学奥林匹克决赛不限定组队的方式，即使是迄今为止未派出代表的国家才听说这一赛事，也可以派出四名学生参赛；但在大多数国家，考生的选拔存在或多或少严格的流程，评判考生在国家语奥或者可能是其他竞赛、活动中的表现。在本文撰写之时，由 2007 年北美语奥获胜者组成的美国国家队的第一次参赛方案仍在规划之中。

（注：例如，国际生物学奥林匹克竞赛的规章制度要求考生必须在现学年举办的国家级生物奥赛中获胜。语言学由于不见于任何国家的课纲，因而经常出现无国家语奥的预备便参加国际语奥的情况，这也促使国家级语奥在某些国家的设立。）



## 结论

语言学奥赛的形式各异，并已在实践中证明可让中学生感受到复杂、美丽、神奇的世界语言，并带领他们体验语言学的学科方法。那些由于早期的负面影响而对“语法”感到沮丧和厌恶的学生，能够发现一个由真实的人们在日常生活中所使用的交流系统建构而成的、令人激动的全新世界。这样的发现最为引人入胜之处，在于天然的好奇心和晋级的精神。学生们热爱为挑战和竞赛而奋斗。语奥将这一热忱投入到了富有娱乐性和天然带有教育性的方向；要解决挑战，所有学生只需具有天然的好奇心。

将来会怎样？语奥试题会继续命制，我们会看见新的题型阐释语言学中未得到充分揭示的概念，并以意想不到的形式展现语言现象。计算语言学和语言技术的兴盛，为试题命制展开了富有生机的新画卷。此外，计算机的要素也吸引着企业这一潜在的资助者，以及那些将计算机化视作“未来浪潮”的父母和青年人。国际语言学奥林匹克竞赛将会发展壮大，将会更富竞技性和创造性，将会让人产生更大的悸动。国家级语奥将会出现在更多国家，世界各地的人们将会发现全新的方法，来践行这“语奥的要旨”。

## 译注

与该文相关的一篇文章曾附有 2007 年北美语奥一道名为“维尼百科”的试题，这里给出该题的翻译（为确保可解性，本题进行了适当改编）。

很久很久以前，小熊维尼和他的朋友们买了一套电子百科全书，并问了几个他们觉得很重要的问题：

小熊维尼：熊儿该把蜜罐运往哪里？

熊儿过冬该存多少蜜？

屹耳：丢失了尾巴该在哪儿找？

哪些动物冬天睡觉？

罗宾：我到噗噗熊家有最短走法吗？

谁为噗噗熊写了书？

电子百科全书的引擎检索出许多与他们的的问题相关的文章，这些文章包括：

对维尼问题的回答：冬季食物储存

对屹耳问题的回答：哺乳动物休眠模式

对罗宾问题的回答：维尼熊的短篇故事和电影

对罗宾问题的回答：为儿童编写书籍的作家一览

不过，引擎也遗漏了一些文章，这些文章包括：

如何安排食物供应；失物招领处；

如何在地图上确定最近距离；小熊维尼作者的传记

判断下列检索出的文章分别对应谁的问题，并对其进行解释。已知有两条检索结果来自小熊维尼的问题，两条检索结果来自屹耳的问题，两条检索结果来自罗宾的问题。

熊类护理喂养的书籍；蜜糖对生物睡眠质量的影响；牛市和熊市的过往传说；

遗失物品寻找方法；家庭食物储藏方法；熊类和兔类的冬眠

### 1.2.2 通用解题提示

作者：Simi Hellsten

出处：General Tips

(<https://www.uklo.org/wp-content/uploads/2020/10/UKLO-Training-Resources.pdf>)

Ellie Warner 很早之前曾经写过二十条备考提示，它们都很不错，而且其中有些内容一定与我们的内容发生了重复。然而，她的这些提示是面向国际语奥考生的，所以这里给出另一套面向英国语奥级别的备考提示。

试着用更小的单位想问题。如果一道试题和形态学（研究单词是如何构建出来的学科）有关，那么就想想单独的语素（比词更小的部分，如英语单词 *mean-ing-ful* “有意义的”、*un-defeat-ed* “打不倒的”都含有三个语素）和词缀（前缀和后缀）。如果一道试题和句法和句子结构有关，那么就想想单独的单词、短语是排列的顺序是怎样的。如果一道试题和语音学有关，那么就想想单独的音位，以及诸如声调的特征。如果一道试题和文字有关，那么就想想单独的字位（即符号，如字母等）、附加符（如汉语拼音的四声符号）。

许多试题解题最开始的步骤是确定基本语序，并找到名词和动词中的词干（即单词中不发生变化的那一部分，如英语 *walks* “(他) 走”、*walking* “在走”、*walked* “走过”中的 *walk*）。

将句子拆分成名词短语（句子中名词和形容词一同出现的部分）、动词短语（动词、助动词、小品词的集合）以及形如介词短语的短语的办法通常很有用。关于短语，详见形态句法学的章节。

如果某个特征的运作机理无法被你破解，那么就试着先破解其他所有内容。然后再想想还有什么未得到解释的内容，以及该怎样将这一内容整合进更为普遍的语法之中。

合理猜测的方法经常是解题的抓手。如果这一方法不管用，那么抓手就必须是其他情况；如果管用，那你就作对了。

想想相关文化是怎样审视大千世界的。这些文化可能会为人类、当地的特色食物、或者神物及灵物设出专门的语言学类别。外来事物的名称可能表面上看起来十分奇怪——例如，枪可能会被看作能够发出巨响的矛，汽车可能会被看做陆地上的独木舟。

如果一道题让你百思不得其解，那么就先别管它，之后再来做它。试题之间并不是完全按难度排列的——在你知道你的强项和弱项后更是如此！

有鉴于上一点，不要指望自己能够解出全部的试题。试题的难度可能相差甚大，总有一道基本无人能解的试题。

一定要仔细阅读试题注释，它们经常能够给你解题的提示。

不要什么都写在试卷上，试卷只有一张，但草稿纸的数量不限。不过，你的确可以标出你认为是重点的内容。

不要忘记在语素边界处（单词内部两个部分交汇的地方）寻找语音变化或受语音制约的词缀——考虑英语中“猫（复数）”是 *cats* 但“鱼（复数）”却是 *fishes*，以及 *dogs* “狗（复数）”中 *s* 的实际发音与 *z* 相像。这些变化有时候还会更加显著。这些变化在有些语言中完全没有这么频繁，但在另一些语言中则出现得非常频繁，以至于可以单独成为一道英国语奥的试题。

有鉴于上一点，如果一道试题详细地给出了一些语音的发音描述，那么它很有可能很重要，你最好提防语音规则的出现。如果题目只说“某某音为辅音”，那么这样的话就不重要。

如果你的观察结果自相矛盾，那么就要先确保它们的确自相矛盾。让那些似乎是错误的事物正确起来的常见解释，可以是词类、语音环境，甚至还可以是作为英语母语者的成见！

如果你迟迟无法入手一道试题，那么就仔细地重读一遍汉语语句，并猜测相关语言是怎样产生出汉语翻译的。

如果你发现了一种模式，那么就跟随着它去吧——在寻找解题突破口时，直觉是你最好的朋友。在没做完整道试题前，你通常不能百分百地确认你推导的合理性，只有在此之后才能发现它们是怎样拼合到一起的。比如说，某个词缀即使只出现了两次，也不要觉得它不能标记将来时。

如果试题要求写解析，那么就把你在这门语言中发现的所有内容全都写出来——信息给得怎么多都没问题。特别确保你没有漏写那些你认为很显然的东西，比如语序等。

解答随你怎么写，只要它们阅读起来很清晰。将解答公式化通常是很有用的（比如语音学章节中关于书写语音规则的注释），画图表也是不错的。表格经常是展示数据的好选择。段落太长八成不是那么好。

解析完全可以使用缩写。一些常见的缩写有：单数 sg、复数 pl；辅音 C，元音 V，鼻音 N；主语 S，宾语 O，动词 V；名词 N，动词 V，小品词 P，助动词 Aux，名词短语 NP，动词短语 VP；主格 nom，宾格 acc，属格 gen；当然，缩写还有很多。如果你要用缩写，别忘了注明它们的含义！

如果你觉得有些语料允许多种正确解释，那么就仔细复查所有语料；如果还是没问题，那最简单的解释很有可能是正确的。

最后，记住不是所有语言都和汉语或你所掌握的其它语言一模一样。要做好创造性思考的准备，并相信你对语料的分析结果。有时候你可能会觉得“我觉得这样说得通”，而事实便的确如此。

### 1.2.3 语言学奥林匹克竞赛：二十条首要提示

作者：Ellie Warner

出处：参上文

1. 对于语音学、音系学相关的试题，记住语音之间的主要差异（清浊、发音部位、是塞音还是擦音）。

2. 对于构词相关（形态学）的试题——看一看音节数量，特定音节是开（以元音结尾）还是闭（以辅音结尾），音节是重（有许多辅音）还是轻（有许多元音），哪些语音会共同出现。

3. 要弄懂不同的名词为何有不同的词尾，通常就要设法发现给定的语言是怎样给名词分类的。这既可以是简单的阴阳性，也可以是基于语言使用者的文化而成的、更为不同寻常的系统。有生命和无生命是一个常见的区分要素。

4. 英语只有单复数，但你将频繁地发现，有的语言有双数、三数，或者在数人的时候由于语法要求而采用另一种不同的手段。

5. 解出数词系统的关键，十之八九在于确定进制。进制最有可能落在三和九之间。

6. 如果试题涉及到领属，那么解题的关键有可能在于可让渡领属和不可让渡领属。

7. 忽略附加符，后果自负！它们可不是白写的。

8. 如果你发现了多种合理答案，那么最简单的那种有可能是正确的。语言倾向于简单。

9. 其他文化不像我们那样看待世界，所以不要觉得你所看到的汉语翻译能够和新语言的单词做到一致对应。亲属关系的试题尤为如此！

10. 读完试题的全部信息——解题的提示通常藏在脚注或试题开头的段落。

11. 试着不要在进行初步工作时在卷子上频繁涂画，不然之后可能会给你带来困扰。你可以要更多的草稿纸，但试卷只能有一份！

12. 你所发现的语言模式罕有巧合。如果你来了灵感，那就由着它去，看看它能把你带到哪里。

13. 把语料按不同的方式书写看起来可能要花很长时间，但实则不是这样，而且它对解题也极有帮助。

14. 解答需要精炼，并确定你写下的内容能解释语料的十成，而非八九成。

15. 通格经常会出乎意外地出现——通格是指一门语言把不及物动词的主语和及物动词的宾语等同对待，这和主宾格语言不同——后者对不及物动词的主语和及物动词的主语一视同仁。

16. 如果你在试题里无所发现，那么就别管它，之后再来看这道题。不要花费时间为一道试题感到沮丧，毕竟，每年都通常会有至少一道试题无人能解！

17. 你的解答中不应出现任何预设，解释你所做的每一项推导，包括说明语序。

18. 尽管语奥是一项又棒又有趣的经历，而且你日后也可能会主持语奥，但在个人赛和团队赛举办的前一个夜晚，确保你睡得好；没有什么比熬夜太晚而精疲力竭还要糟糕的了。

19. 我可能有些嘴碎，但确保你摄入充足的水分！它能帮你集中注意力，此外，保加利亚的夏天酷热难耐，一直喝水是很重要的。

20. 最后，不要让任何人吓到你或让你感到无力应战。会有很多人给你讲他们为比赛准备了两万个小时或诸如此类的谎话——他们不过是想在精神上压倒你罢了。所有

人都处在同一赛道上，因为没人知道接下来要考什么！所以，如果有人向你卖弄，别信他们就是了。你的技巧已经很完备了，你会干得不赖的。

### 1.2.4 语言科学公设集

作者：Leonard Bloomfield

来源：A Set of Postulates for the Science of Language

#### 导言

公设（即假设或公理）和定义的方法完全适用于数学；对其他科学而言，它们的主题越复杂，就越不适用这种方法，这是因为在这种方法下，每一种描述性或历史性的事实都会成为新公设所涵盖的对象。

（注：这一方法的清晰阐述可参照 J·W·杨《代数几何基础概念教程》（纽约，一九一一年）。）

然而，公设法可以促进语言研究，这是因为它能强迫我们明确表明我们所假设的事物，且强迫我们定义我们的术语，并决定哪些事物是独立存在的、哪些事物是相互依存的。

（注：参照 A·P·韦斯的心理学公设集（《心理学评论》第三二期八三页）。）

通过考察并构拟我们的（目前是心照不宣的）假设、定义我们的（经常未得到定义的）术语，特定的错误便可得以避免或纠正。

（注：例证颇多。在葆朴看来，印欧语的构形成分曾为独立单词的看法是理所当然的；这一假设实则既无必要、又站不住脚。他谬误的最后一种衍生，乃是假设印欧语复合词历史上系短语的派生（雅可比《复合从句和从句》〈波恩，一八九七年〉；甚至见于勃鲁格曼《比较语法纲要（第二版）》第二卷·一，三三·七八页；参照《美国语文学会会刊》第四五期七三页及以下）。这一概念正在得到流行：有些形式的意义比其他形式要少，故更易受到语音变化的影响（霍恩《语体和语言功能》（第一三五辑，柏林一九二一年）；我个人无法为这一概念成立所需要的“意义”和“语音演变”这两个术语给出可操作的定义。关于语音演变规律性的整个争论——它可能在今天和在五十年前一样激荡——归根结底是一个术语问题。）

假设法还可节省讨论，这是因为它把我们的文字陈述局限在已经过定义的术语中；特别地，它还把我们心理学争论中切断出来\*。对语言科学基本原理的讨论，似乎一

半是明显的自明之理，一半是形而上学；这样的特质不能构成一门学科真正的部分：它们应该仅通过准确陈述其他科学领域特定概念的方式，来加以妥善处理。

（注：试考虑洪堡特和斯塔恩塔尔著作中的难点和模糊之处，以及保罗、冯特、德尔布吕克的心理学论证。就我们看来，德尔布吕克错误地否认了描述性语料的价值，但正确地表明了语言学家所信奉的心理学系统是无要紧要的（《语言研究中的一般问题》，斯特拉斯堡，一九〇一年）。句子本质所带来的困扰很大程度上是非语言的；对照梅耶定义（下文采用此定义；《印欧语比较研究导论》，巴黎，一九一二年，三三九页）的简明性和实用性。萨丕尔《语言论》（纽约，一九二一年）和索绪尔《普通语言学教程（第二版）》（巴黎，一九二二年）也使我受益良多；这两位作者都采取了措施以界定语言学的边界。）

所以，言语行为的心理学或语音学描述属于其他学科，而不属于我们的语言科学。社会团体的存在和交互通过语言维系在一起，而这是心理学和人类学所赋予的。

（注：参照韦斯前述一文八六页：“语言反应建立起……组织的社会类型……”）

特别地，心理学给了我们这样一个系列：人会通过说话的方式，对特定的刺激（甲）做出反应；他的言语（乙）又转而刺激听话者产生特定的反应（丙）\*。在这一关系中，导致言语行为产生的刺激（甲）与其所导致的反应（丙）联系紧密，这是因为每一个人并不在乎自己是说话者还是听话者。我们因而可以自由讨论声学特征（或作语音，即乙）和言语的刺激-反应特征（甲、乙、丙）。

（注：参照韦斯在《哲学、心理学暨科学方法期刊》第一五期上所发文章（六三六页）：“言语反应的重要之处，在于它既可能是对某一情境的恰当反应，又可能是对另外的言语反应或某一身体动作的恰当刺激。”）

## 形式与意义

1. 定义：一个言语行为称作一个**话语**。
2. 假设一：在特定社团中，连续的话语是相同或部分相同的。

“我很饿。”——门外一位穷困的陌生人说道；“我很饿。”——一个才吃完饭、但只想晚些上床的小孩说道。语言学家只考虑这两个话语中相同的声学特征，只考虑这两个话语中相同的刺激-反应特征。类似地，“那本书很有趣”和“把那本书收好”是部分相同的（“那本书”）。在我们的语言科学之外，这些相似之处只是相对而言的；在语言科学之内，它们却是绝对相关的。历史语言学只会部分地暂缓

对这一虚构之物的考察。

3. 定义：任何一个这样的社团都是**言语社团**。

4. 定义：在一个言语社团中所发出的话语总和，称作该言语社团的**语言**。

5. 定义：相同的事物是**相同的**，不相同的事物是**不同的**。

我们因而在使用这些单词时，可以无需指代语音和意义的非语言学层面。

6. 定义：相同或部分相同的话语所共有的声学特征称作**形式**；与其相对应的刺激-反应特征称作**意义**。

形式因而是具有意义的、反复出现的声学特征，意义因而是与形式相对应的、反复出现的刺激-反应特征。

7. 假设二：每个话语都完全由形式组成。

### 语素·单词·短语

8. 定义：对于一个 X，若它不会完全由更小的 X 组成，则称这个 X 是**最小的**。

故有：X<sub>1</sub> 若由 X<sub>2</sub>X<sub>3</sub>X<sub>4</sub> 组成，则 X<sub>1</sub> 不是最小的 X；但 X<sub>1</sub> 若由 X<sub>2</sub>X<sub>3</sub>A 或 X<sub>2</sub>A 或 A<sub>1</sub>A<sub>2</sub> 组成，则 X<sub>1</sub> 是最小的 X。

9. 定义：最小的形式称作**语素**；其意义称作**义素**。

语素因而是反复出现的（有意义的）形式，且不可进一步分析为反复出现的（有意义的）更小形式。

10. 定义：可以成为一段话语的形式是**自由的**。不自由的形式是**束缚的**。

*book*、*the man* 因而是自由形式；-ing（如在 *writing* 中）、-er（如在 *writer* 中）因而是束缚形式，且后者与自由形式 *err* 音同义不同。

11. 定义：最小的自由形式称作**单词**。

单词因而是这样的一种形式：它可以单独（带有意义地）发出，但不可分析为可以单独（带有意义地）发出的部分。故有：单词 *quick* 不可分析；单词 *quickly* 可分析为 *quick* 和 -ly，但后者不可单独发出；单词 *writer* 可分析为 *write* 和 -er，但后者不可单独发出（同音的单词 *err* 虽可单独发出，但由于含义不同，因而是一个不同的形式）；单词 *blackbird* 可分析成单词 *black*、*bird* 和词重音“重+轻”，其中后者不可单独发出（比方说，该单词在形式和意义上均不同于短语 *black bird*）。



12. 定义：自由但非最小的形式称作**短语**。

例如：*the book*、*The man beat the dog* 是短语；但 *book on*（如在 *Lay the book on the table*）不是短语，这是因为它没有意义，故不成形式；*blackbird* 也不是短语，这是因为它是最小的自由形式。

13. 定义：属于单词部分的束缚形式称作**构形**。

构形可以是复合的，如拉丁语动词词尾 *-abat* “主动态方过时第三人称单数第一变位”、*-abant* “主动态方过时第三人称复数第一变位”、*-abit* “主动态将来时第三人称单数第一变位”、*-abunt* “主动态将来时第三人称复数第一变位”等，也可以是最小的，如拉丁语的第三人称 *-t*。

14. 假设三：语言的形式在数量上是有穷的。

### 对一特殊假设的例证

特定语言的现象当然会使形式方面的进一步假设成为必要；它们有时会修正那些更为一般化的假设。下面便是这样一个特殊假设的例证。

- 特殊假设一：短语可含不属于单词部分的束缚形式。

例如：*the man I saw yesterday's daughter*。

- 定义：这样的束缚形式称作**短语构形**。

这一假设扰乱了上问所给的短语定义。严格而言，我们的假设和定义将会要求我们将 *the-man-I-saw-yesterday's daughter* 视作两个单词。就分析的便利性而言，刚才的假设在英语中更加受到青睐。类似的假设可能对菲律宾语的“连字”现象而言也是同样便利的。

### 音位

15. 假设四：不同的语素在声学特征上可能相同或部分相同。

故有：*book* : *table* [b]；*stay* : *west* [st]；*-er*（施事）： *-er*（比较级）。该假设的题中之义：它们的意义是不同的。

16. 定义：最小且相同的声学特征称作**音位**或**区别性语音**。

例如：英语 [b, s, t]；英语的一般词重音；汉语的声调。

17. 假设五：语言不同音位的数量是形式总数中的一个小的整数。

18. 假设六：每个形式完全由音位构成。

这两个假设是在每门语言中皆观察到了的经验事实，在语言科学之外则是理论上的必然（博厄斯《美国印第安语手册》，美国民族学局，第四〇期简报，一卷二四页及以下）。所谓的“语音的微小差异”并不存在于语言之中。那些相信特定形式可以抵御语音演变的语言学家默默地排斥这些假设，尽管就我看来，我们工作时离不开这些假设。

一门语言的语素因而可分析为少量的有意义音位。另一方面，与语素呈一一对应关系的义素则不能用语言学手段得到进一步分析。这就是为什么语言学家在面对并驾齐驱的形式和意义时，会把形式选作分类的基础。

19. 假设七：一门语言语素和单词中音位顺序的数量，是所有可能顺序数量中的一个整数。

20. 定义：那些实际出现的顺序称作语言的**语音模式**。

如：英语词首的 [st-]，但绝非 [ts-]。

21. 定义：音位上相同的不同形式是**名同实异的**。

### 构式·范畴·言语部分

22. 假设八：不同且非最小的形式，在成分构式的顺序及其所对应的刺激-反应特征顺序上可以相同或部分相同。

这一顺序可以具有连续性、同时性（重音和音高落在另一音位上）、替换性（法语的 *au* [o] 表示 *à le* “到+定指阳性”），等等。

23. 定义：像这样反复出现且相同的顺序称作**构式**；与其对应的刺激-反应特征称作**构式意义**。

这就扩展了“意义”这一术语的使用。

24. 定义：单词内构形的构式称作**形态构式**。

故有：*book-s*、*ox-en* 的构式为：构形加构形，意为“复数个物体”。

25. 定义：短语内自由形式（以及短语构形）的构式称作**句法构式**。

故有：*Richard saw John*、*The man is beating the dog* 具有句法构式如下：自由形式加自由形式加自由形式，意为“施事者对目标实施行为”。

26. 定义：对于一个 X，若它不属于更大的 X 的一部分，则称这个 X 是最大的。

27. 定义：句子是任何话语中的最大构式。

句子因而是一段给定话语中不属于任何更大构式的构式。每段话语因而由一句或更多句子组成，且即便是形如拉丁语 *pluit* “下雨了” 或英语 *Fire!*、*Ouch* 的话语也是句子。

28. 假设九：语言中构式的数量是形式总数的一个小的整数。

29. 定义：构式中每个有排序的单位称作位置。

故有：英语“构形加构形，意为‘复数个物体’”这一构式有两个位置；“自由形式加自由形式加自由形式，意为‘施事者对目标实施行为’”这一构式有三个位置。

30. 假设一〇：构式中的每一个位置可且仅可由特定形式占据。

故有：在英语“构形加构形，意为‘复数个物体’”这一构式中，第一个位置仅可由特定构形（名词词干）占据，第二个位置仅可由其他特定构形（数的词缀，如复数标记 -s）。在英语“自由形式加自由形式加自由形式，意为‘施事者对目标实施行为’”这一构式中，第一、三个位置仅可由特定的自由形式（事物的表达）占据，第二个位置仅可由其他特定自由形式（有定的动词表达）占据。该假设的题中之义与其相反：一个给定的形式只会在特定构式的特定位置出现。故有：英语名词词干只会在“复数个物体”这一构式的第一个位置，或在“构式构形加构形，意为‘拥有某事物性质的某事物’”这一构式的第二个位置（*long-nose*），或在其他特定少数构式的特定位置。类似地，形如 *John*、*the man* 的事物表达则会出现于“施事者对目标实施行为”这一构式的第一个位置，或在第三个位置，或在其他特定少数构式的特定位置。

31. 定义：位置的意义称作功能意义。

也就是说，构式的构式意义可以划分为更小的部分，每个部分对应一个位置；这些部分就是功能意义。这么说可能更为具体（尽管或许有些不实用）：对于可以占据一个给定位置且实际占据该位置的所有形式，它们所具有的普遍意义便是功能意义。故有：在英语“复数个物体”这一构式中，第一个位置拥有“物体”这一功能意义——或者更具体地说——对于那些所有可出现在这一位置的构形，当它们实际出现在该位置上时，便拥有“物体”这一功能意义；再如，在英语“施事者对目标实施行为”这一构式中，第一个位置拥有“施事者”这一功能意义——或

者更具体地说——对于那些可出现在该位置的所有自由形式（形如名词、名词短语、人称代词等事物表达）而言，当它们实际出现时，便拥有“施事者”这一功能意义；且在这一构式中，第三个位置还意为“目标”——或者更具体地说——对于那些可出现在该位置的所有自由形式（很大程度上同上所述）而言，当它们实际出现时，便拥有“目标”这一功能意义。

32. 定义：某一形式所能出现的位置称作该形式的**功能**。

故有：单词 *John*、短语 *the man* 拥有以下功能：“施事者”“目标”“谓语名词”“介词目标”，等等。

33. 定义：拥有相同功能的所有形式组成一个**形式类**。

英语形式类的例子有：名词词干、数词缀、事物表达、有定的动词表达。

34. 定义：在某一形式类的形式中所出现的功能意义组成一个**类意义**。

故有：在英语事物表达形式类的所有功能中所找到的意义——如“施事者”“目标”等（见三二）——共同组成了这些形式的类意义，它们可概括为“复数事物”，或纳入“事物表达”的名下。

35. 定义：语言的功能意义和类意义称作语言的**范畴**。

上述例证因而可使我们判断出英语存在下列范畴：功能意义有宾语、数、施事者、行为、目标；类意义有宾语、数、复数事物（复数表达）、谓语动作（有定的动词表达）。

36. 定义：若一个形式类含有较少数量的形式，则这些形式的意义可称作**次范畴**。

故有：英语数范畴只含有两个意义：单数不定（*egg*）和复数（*eggs*）。因而可以说，这是一个单数和复数的次范畴；正如该例所示，当次范畴参与了其他形式的交替现象时，这么做是方便的（见第七节）。

37. 定义：单词的形式类称作**词类**。

38. 定义：语言全部的词类称作该语言的**言语部分**。

## 交替现象

39. 假设一：在构式中，音位可受周围音位的影响而与另一个音位发生交替。

例如梵语的连声现象：*tat pacati, tad bharati*。

40. 定义：这样的交替现象称作**语音交替现象**。

41. 定义一二：在构式中，形式可受周围形式的影响而与另一个形式发生交替。

例如：英语复数词缀 *book-s* [s]、*boy-s* [z]、*ox-en*、*f-ee-t*。

或在动词中，依照施事者的数：*He skates*, *They skate*。

42. 定义：这样的交替现象称作**形式交替现象**。

43. 假设一三：某一语音的缺乏可为语音或形式上的交替形。

44. 定义：这样的交替形称作**零成分**。

零成分的假定对梵语（《波你尼经》一·一·六一）、印欧语（梅耶《印欧语比较研究导论》，巴黎，一九一二年，一二七页）而言是必要的，且对英语而言可能也是经济的（单数的 *book* 接零词缀，与 *book-s* 相对；试参照 *f-oo-t* : *f-ee-t*）。

45. 定义：若一个形式交替现象由其所伴随形式的音位所决定，则该现象称作**自动交替现象**。

故有：英语规则名词复数后缀 [-s, -z, -ez] 这一交替现象是自动的，它由名词词干的末尾音位所决定。自动交替现象与语音交替现象有别，这是因为遵循该交替现象的并非每一个英语中的 [s]，而只有这一形式中的（四个）音位。类似地，梵语 *tat pacati* : *tan nayati* 也是自动的，这是因为该交替现象只在词末发生（这与形如 *ratnam* 的单词有别）。

一门语言的语音交替现象和自动形式交替现象容许出现音位的分类，其中语音模式（二〇）可参与其中。故有：英语规则名词复数后缀间接表明这些可出现在名词词干末尾的英语音位存在一种分类，它们可分为如下几类：一、啞音；二、非啞音（甲、清音；乙、浊音）。普通语音学还可走得更远；这里所谓的走得更远的语音学当指个人技艺或实验室科学。

46. 定义：在语言中，那些暗含于语音模式、语音交替现象、自动形式交替现象的音位的分类称作**音系模式**。

关于语音模式和音系模式，见萨丕尔《语言论》一·三七，并参照博杜安·德·库特奈《音系交替现象理论发微》（斯特拉斯堡，一八九五年）

47. 定义：形式交替现象若为其它因素所决定，则称其为**语法交替现象**。

例如：英语 *ox-en* 中的复数后缀 *-en* 与上文所描述的规则后缀；*he skates* : *they skate* 中的动词形式。

48. 定义：若决定某个语法变量的伴随形式在数量上占主导地位，则称该变量是**规则的**；其他变量是**不规则的**。

-en 因而是**不规则的复数后缀**。

49. 定义：若一个构式中的所有成分形式都是**不规则的**，则称该构式的整个形式是**异干的**。

如将 *go* 视作动词词干，则过去时 *went* 是异干的。在该定义下，*good* 的比较级 *better* 不是异干的，这是因为词尾 *-er* 是规则的；包含如此形式的定义只能在英语（或印欧语）语法中出现——我们是在定义了“词干”“词缀”以后再做出如此判断的。

50. 定义：具有含义的事物称作**义位**。义位的含义称作**义素**。

义位这一术语因而包括：一、形式；二、构式；三、零成分。

目前为止所做出的假设和定义，很有可能会使对一切语言语法现象——这既有形态的现象（加缀、重叠、组合），也有句法的现象（指代、一致、管辖、词序）——的定义工作变得很容易，尽管任何像这样的进一步定义是否适用于一切语言这一问题仍无法确定。形如主语、谓语、动词、名词的其他概念将只适用于部分语言，且可能因语言的不同而获得不同的定义——当然，除非我们更愿意为不同的现象创造出新术语。

## 历史语言学

为完整性计，下文加入了历史语言学的假设和定义。在得到正确构拟的情况下，它们只不过重述了绝大多数语言学家的工作方法。

51. 历史语言学假设一：每一门语言演变的速率，足以让当代人能够不受干扰地自由交流。

语言演变的方式见历史语言学假设三及后。

52. 历史语言学假设二：在人与人之间，语言演变的速率与他们交流的量呈稳定的比率关系。

上两条假设及基于它们的假设和定义是必然宽松的，这并非由于语言演变的过程对于所采用的任何直接观察法而言都是极慢的——假设可以忽略此点——而是由于历史语言学有意把语言现象展望为相对的事物。到底不会有两个说话者或两个

话语有着相同的方言：所做出的假设，必须能够根据需要从不同量级的细节处入手，对历史演变予以考察。

53. 定义：若语言演变导致不同群体的人在交流上受到干扰，则称这些群体操持该语言的**方言**。

54. 定义：为这样的群体所使用的、相对同一的辅助方言称作**标准语**。

55. 定义：若语言演变导致不同群体的人无法进行交流，则称这些群体操持**同源语**。

56. 历史语言学假设三：音位或音位的类是可以逐渐演变的。

关于“音位的类”，见四五、四六。

57. 定义：这样的演变称作**语音演变**。

该假设通过命名音位的方式，间接表明意义不牵涉其中。由于存在假设对音位数量予以限制（假设五、假设六），演变因而必须在每一个场合都影响音位，且对于发生演变的任何一个音位，它们的更古老形式必须抛弃。

58. 历史语言学假设四：语音演变可以在特定音位或音位的类所构成的环境中，影响其他音位或音位的类。

59. 定义：这样的演变称作**条件型语音演变**。

60. 历史语言学假设五：语音演变主导性地青睐更短的形式。

（注：历史语言学假设五和七试图体现叶斯柏森《语言发展》（纽约，一八九四年）的结论。）

61. 历史语言学假设六：语言演变可能会将不同的事物替换为相同的事物。

62. 定义：这样的演变称作**类推演变**。

63. 定义：类推演变若创造或增大一个义位，则称该演变为**感染**。

例如：（语素的）创造：前日耳曼语 *\*hweðwōrez* “四”、*\*fimfe* “五” > *\*f-eðwōrez*、*\*f-imfe*。（语素形态上的）扩大：晚期拉丁语 *gra-ve* “重的”、*le-ve* “滑的” > *gr-eve*、*l-eve*（意大利语）。

64. 定义：扩展义位适用范围的类推演变称作**改编**。

晚期拉丁语 *reddere* “送” > *rendere*，并由此将 *pr-endere* “抓”、*p-endere* “付”、*att-endere* “参加”（*v-endere* “卖”？）中的语素 *-end-* 扩展其中。

65. 定义：将一个交替形替换为另一个交替形的改编称作**比例类推**。

英语 *bēc* > *book-s*；复数词缀依照所伴随出现的名词词干而发生变化（语法交替现象，见四一），而现在一个交替形替换了另一个交替形。展示成比例属性的图解已经是为读者所熟悉的了。

66. 定义：构形的类推变化称作**形式类推**。

形式类推当然可以是感染、改编或比例类推。对于一门语言，若其词干和词缀可以定义，那么就习惯于为该语言区分“物质的”（影响词干的）形式类推和“语法的”（影响词缀的）形式类推。

67. 定义：单词的类推演变称作**语义演变**。

语义演变当然可以具有感染、改编或比例类推的特点。例如：英语 *meat* “食物” > “肉”、*home* “家” > “房子”。下面的例子很有可能是比例类推的：

He left the bones and took the flesh: He left the bones and took the *meat* :: She cooked the beans with the flesh: She cooked the beans with the **meat**.

They have a lovely house: They have a lovely *home*（强调）:: A fine new house for sale: A fine new **home** for sale（强调）。

（注：此处的“强调”仅意在描述 *home* 一词新用法的含义（即对 *house* 的强调），并非术语。亦可参照克勒施在《语言》一九二六年第二期上所发文章（三五至四五页）。）

68. 历史语言学假设七：类推演变多数情况下排斥不规则的义位，以及那些偏离于其他事物的事物；这种排斥倾向于与相关事物的出现频率成反比。

此处有意模糊处理，这是因为我们对导致义位替换和淘汰的诸种因素——如不寻常的名同实异词、单词禁忌以及其他偏离（即义位及其后果的不完全性）等——所知甚少。参照吉叶龙《言语病理学及治疗》（《语言学文集》第一〇期，巴黎，一九二一年）。

69. 历史语言学假设八：操持外语或方言的人可能会将自己母语的相似特征替换至这些外语或方言中去。

70. 定义：这种情形称作**语言替换**。

71. 定义：音位的语言替换称作**语音替换**。



72. 历史语言学假设九：倾听外语或方言的人可能会将这些外语或方言的特征带入至自己的母语中去。

73. 定义：这种带入称作**语言借入**。

74. 定义：借入的单词称作**借词**。

75. 历史语言学假设一〇：类推形式和借词的音位可以发生改变，以适应语言的语音模式。

西欧语言 *peregrinus* > *pilgrim*；德语 *klüppel* > *knüppel*。

76. 定义：这样的演变称作**突发型语音演变**。

77. 历史语言学假设一一：义位可以不再使用。

比较第六八条历史语言学假设七的评论。

### 1.2.5 简论逻辑学思想在语言学形态句法分析中的应用

（按：本文讲解了 2021 年国际语奥的第三题，读者对此应预先知晓。）

#### 前言

对人类语言予以科学的描绘是发端自上世纪初的现代语言学一直以来的重要任务。学界公认的人类语言数量在五千到六千门，对这些多样的语言进行描写，能够为建立具有普适性的语言理论提供坚实的支撑；事实上，目前语言学的许多研究成果正是基于对人类语言的类型学探索，如在音系学中，对中东地区的闪语族研究直接促进了韵律音系学（prosodic phonology）的发展，对汉语方言的研究则导致了基于东亚声调语言的声调模型理论的提出（参 Bao 2003）；这样的跨语言研究还最为直接地促成了语言类型学这一语言学学科分支的诞生（Greenberg 1984）。

现代语言学迄今可按时间先后划分出两大流派：以二十世纪中叶为界，整个学界经历了从结构主义语言学（structural linguistics）到生成语言学（generative linguistics）的范式转换。这两大学派尽管在理论思想方法上存在极大分歧，但在语言描写这一方面却呈现出一脉相承的关系。在结构主义时期经由 Boas、Sapir、Bloomfield、Harris 等人逐渐确定下来的语言分析法，因其描写手段的精密性成为了后来的描写语言学所无法绕开的基石（参 Anderson 2021）。生成语言学继承了这些方法，并且还有新的发展；事实上，结构语言学和生成语言学之间的过渡并不呈风云激荡的面貌；Chomsky 所提

出的、具有划时代意义的“转换语法”(transformational grammar)理论实际上热忱地为结构语言学所接受,因为它弥补了结构语言学所确立的学科体系对语句这一语法单位关注不够的一个不足;详见 Harris (2021)。

描写语言学精密化的语言分析方法深刻体现了逻辑学的诸种思想方法,其中归纳推理和演绎推理体现得最为鲜明。虽然已有专著将这些分析方法讲解得极为透彻(如 Voegelin & Harris 1951),但对它们进行理论上的概述将会加大行文的晦涩程度。还应该说明的是,本文所提到的结合了逻辑学的语言学分析并不新鲜,国内已经有相当多的研究用本文所提出的分析模式分析汉语问题了;其中的发轫之作当属朱德熙 1961 年所发表的《说“的”》,此文通过“的”字在不同短语中的分布,将“的”细分为现在的语文标准所采用的“的”“地”“得”,其中利用分布模式来离析语法单位的做法涉及大量的逻辑分析。不过,对于非语言学专业者兼汉语母语者而言,从自己的母语中脱离出来、用陌生的晦涩术语来理解逻辑学的应用可能会遇见不小的问题。有鉴于此,下面将以国外语言学系本科阶段常见的一种语言学试题为例,通过对陌生语言的实在分析,解释、说明在开展描写语言学实践的过程中运用到了哪些逻辑学的思想方法。当然,正如标题所述,文章的中心是形态句法。

后文结构如下。第二说明逻辑学和语言学中语义学分支的关系,第三节阐释逻辑分析在具体的形态句法分析中的应用,第四节为总结。

## 逻辑学和语义学

在理论语言学的既往研究中,语义学、形态句法学与逻辑学的关系最为紧密。逻辑学在句法分析中的具体应用将在下一节进行展示,本节则讨论语义学是怎样与逻辑学发生关系的。将形式语义学的历史进行综述,便可最为直观地反映出形式语义学和逻辑学之间到底存在何种关系。(讨论语义学的另一个原因是平衡本书对这一领域的有意淡化。)本节的讨论将仅限于形式语义学的初始阶段,后期发展起来的模态逻辑、多值逻辑、模糊逻辑以及语用学的发展将不会专门提及。

弗雷格或许可视作现代形式语义学的开山人物,他所做出的最大贡献是将一阶逻辑运用于自然语言的阐释之中。大体而言,他将自然语言分析为一阶逻辑的几个类别:个体词;谓词;连词;量词。每一个类型的逻辑类型存在一个对应的实体,二者之间呈指谓关系(denotation)。具体关系如下表所示。

逻辑类 及其指谓	
个体词	现实个体
陈述句	语义真值
谓词	从现实个体到真值的函数映射（函项）
连词	逻辑连接词（以及否定）

弗雷格将量词视作二阶逻辑函项；换言之，它指谓与某个属性所对应的词项被指派到谓词中去，而非谓词被指派到词项中去。（关于形式逻辑的入门书，可读蔡贤浩 & 宋荣 2015。）

然而，上面所给出的指谓关系并不是穷尽性的，最著名的一个反例当属“晨星”和“昏星”。“晨星”在早晨可见，“昏星”在夜晚可见，古人由此认为“晨星”和“昏星”是两颗行星，但这两个名称在现实中对应的均为火星。晨星等于昏星，这一事实是亘古不变的，但古人却一直认为晨星有别于昏星才是正确的。弗雷格由此在指谓关系的基础上额外区分出感知关系（sense）。他认为，一门语言的表达必须同时拥有指谓和感知。

从现代语言学的宏观视角来看，认为感知关系的存在是强制的这一观点存在一定的道理，因为的确存在许多语言将此类价值判断纳入必须在语句中表出的语法范畴之中，这一语法范畴在语言学中称作“言据性”（evidentiality）。当然，没有言据性的语言（如汉语、英语）也可以通过词汇手段表达出说话人对事件的判断，如“详细”“认为”等。弗雷格显然不知道什么言据性，但他作出了相似的规定，即认为间接引语中语句的指称便为感知（或作第二指称）。从句套从句允许出现第三指称、第四指称，等等。

弗雷格的这一解决方案存在的问题在于，他没能像一阶逻辑那样用形式化的手段精确定义感知关系，同时创造出了潜在的复杂指称等级体系。不过，他的整体构架还是体现出“组合性（compositionality）”这一重要原则，即要求合法语句的整体含义等于这个语句语法单位含义的函数运算结果的原则。

塔尔斯基等人进一步发展了弗雷格的学说。他提出了“元数学”（methamathematics）这一概念，它可视为对数理逻辑的数学研究，其中包含“对象语言”和“元语言”。塔尔斯基认为，对象语言（相当于被研究的语言）应该用源语言（相当于研究所使用的语言）予以明晰且完全地形式化。不过，塔尔斯基还进一步缩窄了弗雷格“真值”的定义。感知关系遭到了摒弃，语句因而与真值直接相连。

塔尔斯基为对象语言中真值的定义提出以下三条原则：

- 定义不得自相矛盾，且应遵循下定义时所一般遵循的形式规则。

- 定义必须用元语言的形式给出，且其中的各个语义词项必须完全在元语言中获得定义。
- 定义不得和我们对真值的正常理解相悖。这就要求某个语句在元语言中的名称必须与真值呈完全对应关系。

塔尔斯基等人还进一步规定了“逻辑句法”的架构，其中涉及多种数理逻辑理论。形式化、公理化是这套理论的最大特征。

## 逻辑学和形态句法

下面的试题来自 2021 年国际语言学奥林匹克竞赛第三题；这门竞赛是面向中学生的、最为权威的语言学竞赛，历史相当悠久（参 Derzhansky & Payne 2010）。西方语言学系广泛地在平时作业中使用类似的试题，相关习题集颇多，足可见此类试题在语言学教学中的重要程度。（为帮助读者离开自己熟悉的汉语语境进行思考，我们有意用到了试题的英语版本而非中文版本。）

Here are some sentences in English and their Kilivila translations:

- |  |  |
|--|--|
| 1. One man will catch these four fish.       | <i>Bibani navasi yena minasina tetala tau.</i>               |
| 2. This white man arrived.                   | <i>Lekota dimdim mtona.</i>                                  |
| 3. That child will arrive.                   | <i>Bikota gwadi magudiwena.</i>                              |
| 4. This old woman saw those canoes.          | <i>Legisi waga makesiwena namwaya minana.</i>                |
| 5. Which man killed two pigs?                | <i>Amtona tau lekalmati nayu bunukwa?</i>                    |
| 6. The old women looked after two men.       | <i>Leyamatasi teyu tauwau nunumwaya.</i>                     |
| 7. That clever woman will see something.     | <i>Bigisi kwetala vivila minawena nakabitam.</i>             |
| 8. How many dogs arrived?                    | <i>Navila ka'ukwa lekotasi?</i>                              |
| 9. Which canoe did the chiefs see?           | <i>Amakena waga legisesi gweguyau?</i>                       |
| 10. That beautiful child saw this stone.     | <i>Legisi dakuna makwena gwadi magudiwena gudimanabweta.</i> |
| 11. How many things did those white men eat? | <i>Kwevila lekamkwamsi dimdim mtosiwena?</i>                 |
| 12. The clever chief killed one wild pig.    | <i>Lekalmati natala bunukwa nagasisi guyau tokabitam.</i>    |
| 13. How many women will look after this man? | <i>Navila vivila biyamatasi tau mtona?</i>                   |

(a) Translate into English:

14. *Navila vivila biyamata tomwaya mtona?*
15. *Bikamkwamsi kweyu vivila minasina.*
16. *Amagudina gwadi lekota?*
17. *Tevila tauwau bigisesi gugwadi gudigasisi?*
18. *Legisesi ketala waga vivila minasiwena.*

One of these sentences has two possible translations. Give them both.

(b) Translate into Kilivila:

19. How many canoes did those old women see?
20. These four white men will look after this clever child.
21. How many children will eat these pigs?
22. Which woman caught those beautiful fish?
23. Two wild dogs saw that old man.

**N.B.** Kilivila belongs to the Oceanic branch of the Austronesian family. It is spoken by approx. 20,000 people on the Trobriand islands of Papua New Guinea. —Samuel Ahmed

本题考查一门大洋洲语言的形态句法，能够有效检验学生对语言分析方法的掌握程度。表面看起来，英语语句和 Kilivila 语句之间的对应关系似乎杂乱无章，不过是要将一堆符号分析为另一堆符号罢了。不过，即使不过多援引语言学的观点，哪怕只是考虑到弗雷格为形式语义学所提出的“组合性”原则之后，也可发现此题还可作更深层次的理解。组合性原则要求合法语句的整体含义等于这个语句语法单位含义的函数运算结果。我们会英语但不会 Kilivila 语，如果将这里的英语语句视作 Kilivila 语句的语义真值这一指谓的话，那么我们的解出此题的目的便成为了研究逻辑类型和指谓之间的关系了，它与形式语义学研究的不同之处在于，前者考察终端成分是怎样通过组合的方式形成可为人接受的语句的，后者则考察终端成分是怎样通过形态句法结构所体现的函数运算生成合格的语义真值的。

要对陌生语言开展形态句法分析，首先就需要对英语语句结构予以抽象，由此间接地推断陌生语言可能的句法结构是怎样的。我们注意到，这些语句的结构特点可以陈述如下：

- 所有语句均只有陈述句和疑问句。

- 所有语句均含一个主语。
- 所有语句均含一个动词。
- 所有语句的名词均可被一个或多个定语修饰。
- 有的语句存在一个宾语，有的没有。

其中的第一点在 Kilivila 语中已经通过对标点符号的使用体现出来了。至于第二、四、五点，应该可以发现，名词既可作主语、又可作宾语（如 *man* 在 1 中作主语，在 13 中作宾语），它在语句中所担任的角色不如动词那样稳定。

我们上面结论的得出用到了简单枚举归纳推理。我们首先先验地怀有英语语法成分方面的知识，然后，我们用这种知识来对英语语句进行抽象。下面以第二点、第五点为例，给出我们的分析过程和结论。

第二点	第五点
1 中的动词只有 <i>catch</i> 一个	1 中有宾语 <i>these four fish</i>
2 中的动词只有 <i>arrive</i> 一个	2 中没有宾语
3 中的动词只有 <i>arrive</i> 一个	3 中没有宾语
4 中的动词只有有 <i>saw</i> 一个	4 中有宾语 <i>those canoes</i>
.....	.....
结论：所有语句均含一个动词	结论：有的语句存在一个宾语，有的没有

接下来，让我们再用类似的办法考察英语的单词中出现了哪些可能的语法范畴。分析方式与上文类似，这里不再赘述；简单地说，动词有过去时和将来时的分别，名词有单数和复数的分别。

接下来让我们尝试着将 Kilivila 语的单词与英语单词匹配起来。现在的问题在于，如何在芜杂的语音序列中找到若干复现的字符串与英语单词相配。

显然，我们希望以某个特定的英语单词作为“不变量”，由此寻找在有这些单词所出现的英语语句中、与这些语句对应的 Kilivila 语语句中是否存在某些恒定不变的语音序列。换言之，我们在此用到了求异法。现在以动词 *arrive* 为例，说明 Kilivila 语中相应动词的找寻过程。

注意，我们肯定希望所得到的、意为 *arrive* 的动词只出现在相关语句中，而不出现在剩余语句中，为了说明此点，就必须用到求异法。比如说，所有这些语句都出现了 *a* 这个语音序列，它出现的场合过分广泛，故它的含义不可能为 *arrive*。不过，为严谨性

计，在下面的分析过程中，我们还是先在求同法的过程中给出两种可能的切分，随后在求异法中证伪其中的一种。

求同法证明 arrive 意为 *kota* 或 *na*:

场合	语音序列	共现的语音组合
2	<i>Lekota dimdim mtona.</i>	<i>kota, na</i>
3	<i>Bikota gwadi magudiwena</i>	<i>kota, na</i>
8	<i>Navila ka'ukwa lekotasi?</i>	<i>kota, na</i>
结论: arrive 对应 <i>kota</i> 或 <i>na</i>		

求异法证明 *na* 不可能意为 arrive:

场合	语音序列	不该出现的语音组合
1	<i>Bibani navasi yena minasina tetala tau.</i>	<i>na</i>
4	<i>Legisi waga makesiwena namwaya minana.</i>	<i>na</i>
.....	.....	.....
结论: arrive 不可能对应 <i>na</i>		

场合	语音序列	不该出现的语音组合
1	<i>Bibani navasi yena minasina tetala tau.</i>	<i>kota</i>
4	<i>Legisi waga makesiwena namwaya minana.</i>	<i>kota</i>
.....	.....	.....
结论: arrive 对应 <i>kota</i>		

当然，上述分析中的一个潜在问题在于自然语言中存在异干（suppletion）的情况，即两个词形不相似的单词在语法上存在联系，如英语的 *go* 和 *went*、*is* 和 *are* 等。穆勒五法规定，为使结论更为可靠，就需要尽可能增加所考察的事例，以使得目前的结论具有更为稳固的实证支撑。换言之，我们可以再多比较几个动词，来看是否出现了异干这一反面情形；若没有，则可将这种可能予以排除。

*kota* 所在的位置应该就是动词了，但它的前面还出现了不同的前缀 *le-*、*bi-*，后面还选择性地出现了后缀 *si-*。我们由此提出一个假说，认为 Kilivila 语的动词均有前缀和后缀的构造，提出这个假说所涉及到的推理过程如下：

- 大前提：一般情况下，不同动词有着相同的形态表现。

- 小前提：Kilivila 语某个动词的形态表现为出现了前缀和后缀。
- 结论：Kilivila 语所有动词的形态表现均为出现了前缀和后缀。

现在再来看 see 的情形，看它是否符合这样的表现：

场合	语音序列	共现的语音组合
4	<i>Legisi waga makesiwena namwaya minana.</i>	<i>le-gisi</i>
7	<i>Bigisi kwetala vivila minawena nakabitam.</i>	<i>bi-gisi</i>
9	<i>Amakena waga legisesi gweguyau?</i>	<i>le-gise-si</i>
结论：see 的形态表现同 arrive		

可以发现，see 同样带前缀，并选择性地带一个后缀，这满足 arrive 所表现的形态模式。不过，see 此时出现了两个形态：*gisi* 和 *gise*，前者出现在后面不带词缀的情况下，后者出现在后面有词缀的情况下。*kota* 的三个例子中也是有的带后缀、有的不带后缀，但 *kota* 没有出现词形的变异。我们于是提出另一个假说，认为这种变异现象可能是为 *gisi* 所特有的。（如果考生事先知道许多语言的音系都有避免同音节相邻的制约条件的话，如此分析的理据性便可又添一分。）

现在来看这两个假说能否得到证实。下面参照这两个假说，将剩余动词的形态分析如下（动词位置的确认不作额外说明）：

场合	语音序列	前缀和后缀的切分
1. catch	<i>bibani</i>	<i>bi-bani</i>
5. kill	<i>lekalimati</i>	<i>le-kalimati</i>
6. look after	<i>leyamatasi</i>	<i>le-yamata-si</i>
7. eat	<i>lekamkwamsi</i>	<i>le-kamkwam-si</i>
12. kill	<i>lekalimati</i>	<i>le-kalimati</i>
13. look after	<i>biyamatasi</i>	<i>bi-yamata-si</i>
结论一：Kilivila 语的所有动词形态均为前缀加后缀		
结论二：只有 see 出现了 <i>gisi</i> 和 <i>gise</i> 的变异		

上述两个假说因而被完全证实了。注意，6、12 中的 kill 在词形上完全相同，这里之所以能够切分出一个前缀 *le-*，完全是因为我们已经先验地假设所有动词均有前缀。如果只看这两个词形而不考虑既有假说的话，它们的前缀是绝无可能切分出来的。



至此为止，我们已经完全确定了 Kilivila 语动词的形态结构。现在要做的，是确定前缀和后缀所承担的功能。求同法和求异法在此又一次发挥了作用。

先来看前缀 *bi-* 的情况：

场合	语义真值	共同的含义
1	One man will catch these four fish.	(future tense)
2	That child will arrive.	(future tense)
7	That clever woman will see something.	(future tense)
13	How many women will look after this man?	(future tense)
结论：动词前缀 <i>bi-</i> 的含义为将来时		

再来看前缀 *le-* 的情况：

场合	语义真值	共同的含义
2	This white man arrived.	(past tense)
4	This old woman saw those canoes.	(past tense)
5	Which man killed two pigs?	(past tense)
6	The old women looked after two men.	(past tense)
.....	.....	.....
结论：动词前缀 <i>le-</i> 的含义为过去时		

再来看后缀 *-si* 的情况：

场合	语义真值	共同的含义
6	The old women looked after two men.	(plural subject)
8	How many dogs arrived?	(plural subject)
5	Which canoe did the chiefs see?	(plural subject)
11	How many things did those white men eat?	(plural subject)
13	How many women will look after this man?	(plural subject)
结论：动词后缀 <i>-si</i> 的含义为注明主语为复数		

现在将上述结论总结如下：

- 前缀 *bi-* 表示将来时，*le-* 表示过去时

- 主语为复数时，添加后缀 *-si*，此时动词词根 *gisi* 变为 *gise*

至此，我们已经完全解决了动词的形态问题。现在再来看名词短语的表现。运用上文所提及的方法，可以将确立名词及其修饰语的含义。我们省略这一步，直接给出结果如下：

1.	One man will catch these four fish.	<i>Bibani navasi yena minasina tetala tau.</i> will.catch 4 fish those 1 man
2.	This white man arrived.	<i>Lekota dimdim mtona.</i> arrived white.man this
3.	That child will arrive.	<i>Bikota gwadi magudiwena.</i> will.arrive child that
4.	This old woman saw those canoes.	<i>Legisi waga makesiwena namwaya minana.</i> saw canoes those old.woman this
5.	Which man killed two pigs?	<i>Amtona tau lekalimati nayu bunukwa?</i> which man killed 2 pigs
6.	The old women looked after two men.	<i>Leyamatasi teyu tauwau nunumwaya.</i> looked.after 2 men old.women
7.	That clever woman will see something.	<i>Bigisi kwetala vivila minawena nakabitam.</i> will.see something woman that clever
8.	How many dogs arrived?	<i>Navila ka'ukwa lekotasi?</i> how.many dogs arrived
9.	Which canoe did the chiefs see?	<i>Amakena waga legisesi gweguyau?</i> which canoe saw chiefs
10.	That beautiful child saw this stone.	<i>Legisi dakuna makwena gwadi magudiwena gudimanabweta.</i> saw stone this child that beautiful
11.	How many things did those white men eat?	<i>Kwevila lekamkwamsi dimdim mtosiwena?</i> how.many.things ate white.men those
12.	The clever chief killed one wild pig.	<i>Lekalimati natala bunukwa nagasisi guyau tokabitam.</i>

		killed 1 pig wild chief clever
13.	How many women will look after this man?	Navila vivila biyamatasi tau mtona? how.many women will.look.after man this

注意，这里一些词形含义的判定用到了类比推理。fish 只出现在了 1 中，且它们都被同样只出现了一次的数词 four 所修饰；这样一来，Kilivila 语中 fish 究竟位于 four 的前侧还是后侧就无法很清楚地知晓了。然而，对比其他名词短语，可以发现，对于数词修饰语加名词中心语的组合，中心语总是居后，这让我们猜想 four fish 的表达也遵循这样的原理。类比推理的过程如下所示：

场合	语义	语法意义	在 Kilivila 语中的结构
1	one man	数词短语	Number-Noun
5	two pigs	数词短语	Number-Noun
6	two men	数词短语	Number-Noun
12	one wild pig	数词短语	Number-Noun-(Adjective)
1	four fish	数词短语	?
结论：four fish 在 Kilivila 语中的结构也为数词加名词			

名词形态的分析和动词的类似。应该不难发现，名词的单数和复数词形有着几类不同的表现，下面归纳如下：

	单数	复数		单数	复数
man	tau	tauwau	dog		ka'ukwa
fish		yena	canoe	waga	
white man	dimdim	dimdim	chief	guyau	gweguyau
old woman	namwaya	nunumwaya	stone	dakuna	
pig		bunukwa	child	gwadi	
woman	vivila	vivila			

只看那些单复数齐备的单词，可以发现它们有两种表现：第一，单复数同形，如 white man、woman；第二，单数和复数有差异，但这种差异无法进一步提炼为更为简练的公式，如 man、old woman、chief，这样的表现让我们可以想到上文所提过的异干。

这两种表现所包含的单词完全不存在语义上的独特特征，它们的差异完全是由形式所决定的。这样一来，对于那些只出现了一种词形的单词而言，无法确定它们的另一种词形是什么，除非这样的词形明确给出了（实际上，题目的设问中有给出，但我们对此不进行深入讨论）；换言之，单词的单复数词形无法用规则预测。

第二个留待解决的问题是名词修饰语的表现。应该不难发现，含义相同的形容词，会因为它们所修饰中心语的不同而出现形态上的差异（印欧语最为典型地体现了类似情况）。下面将这些修饰语列表如下：

- |  |   |
|--|---|
| • one: <i>tetala</i> (man)   | • which: <i>amtona</i> (man), <i>amakena</i> (canoe)  |
| • two: <i>nayu</i> (pigs), <i>teyu</i> (men)   | • how many: <i>navila</i> (dogs), <i>navila</i> (women), <i>kwevila</i> (things; something = <i>kwetala</i> ) |
| • four: <i>navasi</i> (fish)   | • clever: <i>nakabitam</i> (woman), <i>tokabitam</i> (chief)  |
| • this: <i>mtona</i> (white man), <i>minana</i> (old woman), <i>makwena</i> (stone)    | • beautiful: <i>gudimanabweta</i> (child)   |
| • that: <i>magudiwena</i> (child), <i>minawena</i> (woman), <i>magudiwena</i> (child), | • wild: <i>nagasisi</i> (pig)   |
| • those: <i>makesiwena</i> (canoes), <i>mtosiwena</i> (white men)                      |   |

不难发现，中心语相同的修饰语有着相同的词缀。例如，*te-tala* one (man) 中的 *te-*也出现在了 *te-yu* two (men) 中。这样一来，就可结合上文所述的语素切分模式，进一步切分尽余下语素，可得结果如下：

- |   |   |
|---|---|
| • one: <i>te-tala</i> (man), <i>kwe-tala</i> (something)                                  | <i>siwena</i> (white men)   |
| • two: <i>na-yu</i> (pigs), <i>te-yu</i> (men)  | • which: <i>am-to-na</i> (man), <i>am-ake-na</i> (canoe)                            |
| • four: <i>na-vasi</i> (fish)   | • how many: <i>na-vila</i> (dogs), <i>na-vila</i> (women), <i>kwe-vila</i> (things) |
| • this: <i>m-to-na</i> (white man), <i>m-ina-na</i> (old woman), <i>m-akwe-na</i> (stone) | • clever: <i>na-kabitam</i> (woman), <i>to-kabitam</i> (chief)                      |
| • that: <i>m-agudi-wena</i> (child), <i>m-ina-wena</i> (woman)                            | • beautiful: <i>gudi-manabweta</i> (child)  |
| • those: <i>m-ake-siwena</i> (canoes), <i>m-to-</i>                                       | • wild: <i>na-gasisi</i> (pig)  |

- Numerals: ‘one’ -*tala*, ‘two’ -*yu*, ‘four’ -*vasi*
- Demonstratives: ‘this’ *m-* -*na*, ‘that’ *m-* -*wena*, ‘those’ *m-* -*siwena*, ‘which’ *am-* -*na*, ‘how many’ -*vila*
- Adjectives: ‘clever’ -*kabitam*, ‘beautiful’ -*manabweta*, ‘wild’ -*gasisi*
- Classifiers:
  - man/chief: *te-* (one/two), *to-* (elsewhere)
  - thing/stone: *kwe-* (word beginning) / *akwe-* (elsewhere)
  - woman/old woman/pig/fish/dog: *na-* (word beginning) / *ina-* (elsewhere)
  - child: *gudi-* (word beginning) / *agudi-* (elsewhere)
  - canoe: *ake-*

现在我们来转向句法分析。Kilivila 语的句法结构不像形态那样有着先验的定义,这是因为不同语言的句法结构往往有较大差异,但形态类型却高度一致。我们现在正在做的事情完全可视作利用逻辑学知识,定义 Kilivila 语的语句结构。

在为语句下定义时，应该遵循以下几点原则：

现在让我们来看上述句子结构可以怎样得到定义。将主语写成 S，宾语写成 O，动词写成 V，即可得：

1. V O S                      4. V O S                      7. V O S                      10. V O S                      13. S V O?
2. V S                        5. S V O?                      8. S V?                      11. O V S?
3. V S                        6. V O S                      9. O V S?                      12. V O S

在陈述句中，语句结构有两种格式：V O S 和 V S，分别对应及物动词和不及物动词的情形，它们的外延不发生交叠，同时囊括了所有陈述句的构造，因而是合格的定义。

在疑问句中，语句结构有三种格式：O V S、S V O 和 S V。前两种分别为及物动词中宾语、主语作疑问成分的情况，后一种为不及物动词的情况（只有主语能作疑问成分）。同样的，这也是合格的定义。如果没有考虑到及物动词句中疑问成分有两种可能的话，那么 O V S、S V O 任意一种格式的外延就和这里所提出的“及物动词疑问句”的外延就不能很好地贴合——后者的外延显然更大。为了满足定义必须相称的要求，就必须利用逻辑学划分的办法，设法进一步细化“及物动词疑问句”这一概念的外延。我们在这里找到的办法是引入了疑问成分在句中的语法属性，这样一来，S V O 和 O V S 结构的内涵就能和新的句子类型的外延相符了。同时还应该注意的是，这里添加的“语法属性”还可视作属差加种差的定义手法——我们先提出大致的概念类型，然后设法在此类型上添加一些限定性的成分以使得概念变得更为明晰。最后需要注意的一点：疑问句构式还可视作在陈述句构式的基础上、疑问成分提升至动词前侧的句首位置后形成的结构，这种描写显然在解释性上更胜一筹，但以考察概括而非解释为核心的语奥对这两种描写一视同仁。

## 总结

本文主要讨论了语言学形态句法分析中逻辑学方法论的实际应用。自结构主义时期以来，语言学愈加趋向形式化的范式，这与逻辑学在二十世纪以来所发展起来的主要特征相契。语言的形态句法系统呈现出纷繁复杂的面貌，这就使得语言学家在分析语料时，需要借助一套完善成熟的分析方法，逻辑学的丰富成果为这一借用提供了可能。具体而言，利用组合性原则对语素的形态进行切分、功能进行界定，在分析过程中反复应用演绎推理和归纳推理以得到更为系统性的图式，并在定义某些语法结构时灵活地采用已为逻辑学所研究、整理、提出的方法论，是形态句法分析中逻辑学知识运用得最为鲜明的体现。

### 1.2.6 国际音标表

出处：《方言》2007 年第 1 期

【注意：语音学、音系学的术语相当混乱，同一个概念可同时存在多种称谓。此表不过展示了国内（甚至只不过是语音学界）接受度最高的一种术语体系。】

# 国际音标 (修订至 2005 年)

## 辅音 (肺部气流)

中文版 © 2007 中国语言学会语音学分会

	双唇	唇齿	齿	龈	龈后	卷舌	硬腭	软腭	小舌	咽	喉
爆发音	p b			t d		ʈ ɖ	c ɟ	k ɡ	q ɢ		ʔ
鼻音	m	ɱ		n		ɳ	ɲ	ŋ	ɴ		
颤音	ʙ			r					ʀ		
拍音或闪音		ɸ		ɾ		ɽ					
擦音	ɸ β	f v	θ ð	s z	ʃ ʒ	ʂ ʐ	ç ʝ	x ɣ	χ ʁ	ħ ʕ	h ɦ
边擦音				ɬ ɮ							
近音		ʋ		ɹ		ɻ	j	ɰ			
边近音				ɭ		ɭ	ʎ	ʟ			

成对出现的音标, 右边的为浊辅音。阴影区域表示不可能产生的音。

## 辅音 (非肺部气流)

喷音	浊内爆音	喷音
㉠ 双唇音	ɓ 双唇音	ʼ 例如:
齿音	ɗ 齿音/龈音	p' 双唇音
! 龈(后)音	ɟ 硬腭音	t' 齿音/龈音
≡ 腭龈音	ɠ 软腭音	k' 软腭音
龈边音	ɠ 小舌音	s' 龈擦音

## 其他符号

ʌ 唇-软腭清擦音

ç ʒ 龈-腭擦音

w 唇-软腭浊近音

ɹ 龈边浊闪音

ɥ 唇-硬腭浊近音

ɧ 同时发 ʃ 和 x

ɦ 会厌清擦音

若有必要, 塞擦音及双重调音可

ɮ 会厌浊擦音

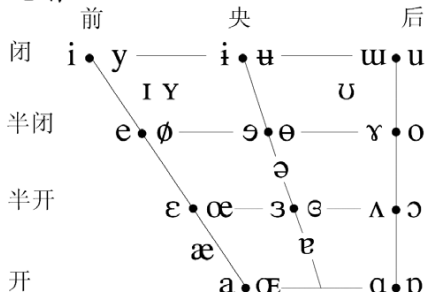
以用连音符连接两个符号, 如: k͡p t͡s

ɞ 会厌爆发音

附加符号 如果是下伸符号, 附加符号可以加在上方, 例如: ɰ̥

。 清化	ɱ̥ ɱ̥	.. 气声性	ɸ̥ ɸ̥	˚ 齿化	ʈ̚ ɖ̚
˘ 浊化	ʂ̣ ʐ̣	˘ 嘎裂声性	ɸ̣ ɸ̣	˚ 舌尖性	ʈ̚ ɖ̚
˘ 送气	ʈ̚ ɖ̚	˘ 舌唇	ʈ̚ ɖ̚	˚ 舌叶性	ʈ̚ ɖ̚
˘ 更圆	ɔ̙	˘ 唇化	ʈ̚ ɖ̚	˚ 鼻化	ẽ
˘ 略展	ɔ̜	˘ 腭化	ʈ̚ ɖ̚	˚ 鼻除阻	d̚
˘ 偏前	ɯ̟	˘ 软腭化	ʈ̚ ɖ̚	˚ 边除阻	d̚
˘ 偏后	e̠	˘ 咽化	ʈ̚ ɖ̚	˚ 无咽除阻	d̚
˘ 央化	ẽ	˘ 软腭化或咽化	ɬ̚		
˘ 中-央化	ẽ̠	˘ 偏高	e̠ (ɹ̠ = 龈边擦音)		
˘ 成音节	ɳ̥	˘ 偏低	e̠ (β̠ = 双唇浊近音)		
˘ 不成音节	e̠	˘ 舌根偏前	e̠		
˘ r 音色	ɞ̠ ɞ̠	˘ 舌根偏后	e̠		

## 元音



成对出现的音标, 右边的为圆唇元音。

## 超音段

- ˈ 主重音
- ˌ 次重音
- ː 长 eː
- ˑ 半长 eˑ
- ˑ̇ 超短 ẽ
- | 小(音步)组块
- || 大(语调)组块
- ˙ 音节间隔 ɹi.ækt
- ˘ 连接(间隔不出现)

## 声调与词重调

- 平调 ˥ 或 ˧ 超高 ˥̌ 或 ˧̌ 升
- ˥̌ 或 ˧̌ 高 ˥̌̌ 或 ˧̌̌ 降
- ˥̌̌ 或 ˧̌̌ 中 ˥̌̌̌ 或 ˧̌̌̌ 高升
- ˥̌̌̌ 或 ˧̌̌̌ 低 ˥̌̌̌̌ 或 ˧̌̌̌̌ 低升
- ˥̌̌̌̌ 或 ˧̌̌̌̌ 超底 ˥̌̌̌̌̌ 或 ˧̌̌̌̌̌ 升降
- ˥̌̌̌̌̌ 或 ˧̌̌̌̌̌ 降阶 ˥̌̌̌̌̌̌ 或 ˧̌̌̌̌̌̌ 整体上升
- ˥̌̌̌̌̌̌ 或 ˧̌̌̌̌̌̌ 升阶 ˥̌̌̌̌̌̌̌ 或 ˧̌̌̌̌̌̌̌ 整体下降

## 第二章 音系专题

### 2.1 语音演变

#### 2.1.1 波利尼西亚语五种

下面是五门波利尼西亚语族语言的同源词，其中有部分单词空缺：

汤加语	萨摩亚语	塔希提语	毛利语	夏威夷语	
moana	moana	moana	moana	moana	海洋
valu	..... <sup>1</sup>	varu	waru	walu	八
hala	ala	..... <sup>2</sup>	ara	ala	路
..... <sup>3</sup>	manava	manava	manawa	manawa	肚子 / 心脏
..... <sup>4</sup>	mataji	mata'i	mataji	makani	风
ihu	isu	ihu	ihu	..... <sup>5</sup>	鼻子
	..... <sup>6</sup>	ta'ata		kanaka	人
kata	'ata	'ata	kata	..... <sup>7</sup>	笑
hika	si'a	..... <sup>8</sup>	hika	hi'a	针
laji	laji	..... <sup>9</sup>	..... <sup>10</sup>	..... <sup>11</sup>	天空
..... <sup>12</sup>	'ili	'iri		'ili	皮肤
hi'oa	i'oa	i'oa		ino	名字
	sava'i	..... <sup>13</sup>	..... <sup>14</sup>	..... <sup>15</sup>	原乡

(a) 填补空缺 1—15。

(b) kura “红色”是哪门语言的单词？它在其他四门语言中该如何表达？



注：波利尼西亚语族上属南岛语系马来-波利尼西亚语系大洋洲语族，下含四十余门波利尼西亚地区的语言。波利尼西亚语族被认为是于 2000 年前从原始波利尼西亚语中分化出来的。

ŋ、‘ 为辅音。  
原乡：波利尼西亚神话中的精神家园。 (来源：2021 年韩国语奥)

2.1.2 阿尔冈昆语两种

下面是克里语和夏延语的一些单词：

克里语	夏延语		克里语	夏延语	
otinēw	éhehtanóhó	他拿它	miskwami	ma’ome	冰
mihkwāw	éma’ón	它是红的	akihtam	éhoehtán	他想那个
aski	ho’e	地	wītapimēw	évélhtoemóhó	他和他坐
mōwēw	émévóhó	他吃它	astēw	ého’tán	他在这里
nīso	néše	二	iyiniw	hetane	人
kīskisam	ée’eśán	他切那个	mēstinam	émá’tanán	他花那个
asikanak	hošeono	袜子	ācimēw	éhósemóhó	?
cīmān	sémón	船			

- (a) 上表中空缺的汉语翻译应为“森林”“他谈论它”“它撒谎”中的哪一个？  
(b) 由上述语料可知，克里语和夏延语的短元音系统对应关系有些与众不同，而曾经的元音对应关系则更为严整。克里语的短元音系统发生了什么变化？  
(c) 写出下列克里语单词所对应的夏延语单词：

- |           |     |               |         |
|-----------|-----|---------------|---------|
| 1. akōtēw | 它吊  | 4. mahkatēwāw | 它是黑的    |
| 2. asamēw | 他喂他 | 5. wāpahtam   | 他看见那个   |
| 3. oskon  | 肝   | 6. cīpayak    | 魂灵 / 死亡 |

注：克里语和夏延语同属阿尔冈昆语，加拿大和美国北部约有 3 万人使用克里语，美国蒙大拿州和俄克拉荷马州约有 1500 人使用夏延语。

c 音似英语的 he, y 音同英语 year 的 y, š 音同英语 sheep 的 sh, ’ 为声门塞音。  
- 表示元音为长音，’ 表示高调。

(来源：2007 年俄罗斯语奥；命题：И.А. Держанский；试题有改动)

### 2.1.3 唐库尔语三种

你可能知道，来自同一个“语系”（即从同一个原始语中分化出来）的语言之间存在成系统的共性和差异性。以英语、荷兰语、丹麦语这三门同源语为例，“兄弟”“母亲”“父亲”这三个单词在英语中的表达为 *brother*、*mother*、*father*，在荷兰语中的表达为 *broeder*、*moeder*、*vader*，在丹麦语中的表达为 *bror*、*mor*、*far*，它们之间成系统的差异性由此得见。法语单词 *frère*、*mère*、*père* 也和这些语言同源（但同源关系更远），且展现出了更加复杂的差异性。

下面是三门同源语的一些同源词，其中一些单词被摘了出来。

	卡差语	吐松语	乌克兰语	翻译	卡差语	吐松语
1.			kəthuj	醒	kʰəŋətʰi	kəthue
2.			kəkʰa	苦	kəpʰu	kətɕa
3.			kəkaj	打破	məkʰu	mu
4.			kəcuj	烧	ʔamətʰən	kəkie
5.			kʰəŋaj	要	ʔale	kʰəŋie
6.			kʰəŋətʰu	交换	kʰəmwe	ʔəntsuã
7.			luj	地	ʔatʰi	kʰanny
8.			mej	火	kəkʰu	kʰantsy
9.			sa	肉 / 动物	kəði	kʃie
10.			ʔatʰej	水果	ʔasu	kəpʃi
11.			mi	人	kəkwe	ʃi
12.			məkʰa	下巴	ʔami	ma
13.			kʰaj	刀	ʔame	mokʃi
14.			kʰəmənu	笑	kəce	luə
15.			ʔamətʰin	肝	ʔacu	ʔətɕa
16.			ca	项链	kətʰe	za
17.			kʰəmin	熟	kʰəmən	ci
18.			kətʰej	看	kətʰi	kʰəmuə̃
19.			kəpʰa	找	ʔakʰwe	makəcuə
20.			tsej	矛	kʰəməni	kəkʃi

填补表格。

注：卡差语、吐松语、乌克鲁尔语同属藏缅语族唐库尔语支，是印度曼尼普尔邦的语言。

<sup>h</sup> 表示前接辅音送气。**ə** 为元音，音同普通话“恩 (*ēn*)”中的元音或弱读的英语单词 *a*；**ǣ** 为 **ə** 的鼻化形式；**ɐ** 音同英语 *love* 的 *o*；**u** 音似普通话“四 (*sì*)”的韵母。**ŋ** 音同普通话的后鼻音 *ng* 或英语 *sing* 的 *ng*；**ʔ** 相当于普通话中使得“发难 (*fānàn*)”和“翻案 (*fān'àn*)”产生差别的语音；**ð** 音同英语 *father* 的 *th*；**ʃ** 音同英语 *sheep* 的 *sh*；**c** 音同英语 *chair* 的 *ch*；**x** 音同普通话的声母 *h*。（来源：2014 年北美语奥；命题：David Mortensen）

2.1.4 日语和琉球语

琉球语是日语的姊妹语言（一称方言），该语在日本南部地区使用。琉球语和日语很有可能约在 1500 年前分化出来，并各自独立地发生了语言演变。下面是一些琉球语和日语单词的同源词：

日语	琉球语	日语	琉球语
hone	funi	骨头	mori mui 森林 (日语)
kawa	kaa	河流	/ 山 (琉球语)
kimo	chimu	肝	sake saki 酒
kome	kumi	稻米	tatami tatang 榻榻米
kore	kuri	这个	tori tui 鸟
mage	magi	睫毛	usagi usaji 兔子

填补空缺 1—10：

日语	琉球语	日语	琉球语
fune	.....1	船	okinawa .....6 冲绳
nokori	.....2	遗留物	some .....7 染
nuno	.....3	布	hiru .....8 中午
tera	.....4	寺庙	minato .....9 源头
tate	.....5	层	hikiate .....10 目标

注：**ch** 音同英语 *chair* 的 *ch*；**j** 音同英语 *usual* 的 *s*；**ng** 音同普通话的后鼻音 *ng* 或英语 *sing* 的 *ng*。（来源：荷兰语奥样题；命题：S.J. Hagers）

## 2.1.5 阿拉伯语五种

下面是一些阿拉伯语单词（阿拉伯文）在不同方言中的写法（阿拉比兹系统转写）：

阿拉伯文	北黎凡特方言	苏丹方言	突尼斯方言	摩洛哥方言	翻译
صغير			93'eer	93'ir	小
ضباب	9'abaab	9'abaab		9'bab	雾
جناح		ganaa7	jnaa7		翅
ريشة	reeche		reecha	richa	羽毛
خاف	7'aaf	7'aaf	7'aaf	7'af	怕
شم	cham	\$am	cham		闻
ثلاثة	talaate	talaata	thlaatha	tlata	三
قديم	2adeem	gadeem	8deem	8dim	老
قليل	2aleel	galeel		8lil	少
قمر	2amar	gamar		8mr	月亮
قتل	2atal		8tal		杀
بصق	ba9a2	basag	b9a8	b98	唾
هذا			hatha	hda	这
قريب	gareeb	gareeb	8reeb	8rib	近
غابة		3'aaba			森林
أبو		aboo	bou	bou	父亲
خبط		7'aya6		7'y6	缝
إذا	iza		eetha	.....1	如果
دودة		.....2	.....3		蠕虫
جبل	jabal	.....4	.....5		山
نفخ		nafa7'	.....6		吹
طريق		.....7		.....8	路
ضرب		.....9	dhrab	.....10	击
ريح		ree7	.....11	.....12	风
قصير			.....13	.....14	短
ثقليل		.....15	.....16	.....17	重

填空。

注：阿拉伯语是一门闪语，约有 5.2 亿使用者。本题出现的阿拉伯语变体有北黎凡特方言（用于叙利亚和黎巴嫩）、苏丹方言（苏丹）、突尼斯方言（突尼斯）、摩洛哥方言（摩洛哥）。阿拉伯语聊天字母系统（阿拉比兹系统）是一套非官方的拉丁字母转写法，它广泛用于社交媒体，用来拼写阿拉伯语不同的口语变体。

（来源：2022 年香港语奥；命题：潘同乐）

2.1.6 巴斯克语和拉丁语

巴斯克语历史上与拉丁语有持久接触，并从其中借入了许多单词。下面是一些巴斯克语单词（有一些方言词汇）及其对应的拉丁语单词，其中短横线标示一些单词的含义在两门语言中有别。

巴斯克语	拉丁语		巴斯克语	拉丁语	
altu	altum	高度	gura	gulam	欲望-胃口
area	arenam	沙子	lau	planum	平坦
asturu	astrum	运气-星星	liburu	librum	书
dornu	tornum	旋转-凿	loria	gloriam	光辉
errege	regem	王	merke	mercem	便宜-产品
erripa	ripam	斜坡-海岸	neke	necem	疲劳-杀害
garau	granum	谷子	sekeretu	secretum	秘密
gatu	catum	猫	soru	solum	田地-土壤

填补空缺 1—9:

拉丁语	巴斯克语		拉丁语	巴斯克语	
altarem	.....1	祭坛	linum	.....6	亚麻布
certum	.....2	确定	lucrum	.....7	利润
colum	.....3	转轮	rotam	.....8	轮子-磨坊
florem	.....4	花	pacem	.....9	和平
legem	.....5	法律			

注：巴斯克语是西班牙和法国的一门语言，约有 66 万人使用。巴斯克语与其它语言的亲属关系目前未得到建立。

拉丁语的 **c** 音同巴斯克语的 **k**。

（来源：2015 年俄罗斯语奥；命题：Н.М. Заика）

## 2.1.7 占语两种

下面是回辉语和埃地语的一些同源词（回辉语单词采用语音转写，埃地语单词采用正字法形式），它们的顺序被打乱了，且埃地语额外混入了四个单词。

	回辉语	埃地语		回辉语	埃地语
槟榔	<b>naŋ</b> <sup>33</sup>	.....1	数 (钱)	<b>zau</b> <sup>24</sup>	.....9
头	<b>ko</b> <sup>24</sup>	.....2	十	<b>piu</b> <sup>55</sup>	.....10
脊背	<b>zoŋ</b> <sup>ʔ32</sup>	.....3	渔网	<b>san</b> <sup>11</sup>	.....11
坐	<b>tho</b> <sup>ʔ43</sup>	.....4	阻拦	<b>khaŋ</b> <sup>11</sup>	.....12
懒	<b>la</b> <sup>55</sup>	.....5	中间	<b>kia</b> <sup>55</sup>	.....13
竹笋	<b>phuŋ</b> <sup>ʔ21</sup>	.....6	酸	<b>san</b> <sup>ʔ32</sup>	.....14
踩	<b>sua</b> <sup>ʔ43</sup>	.....7	松鼠	<b>pio</b> <sup>24</sup>	.....15
忘记	<b>van</b> <sup>33</sup>	.....8			
A. <i>akõ</i>	F. <i>jal</i>		K. <i>mgang</i>	P. <i>prôk</i>	
B. <i>alah</i>	G. <i>juă</i>		L. <i>mnang</i>	Q. <i>rõng</i>	
C. <i>êbüŋ</i>	H. <i>klăp</i>		M. <i>msăm</i>	R. <i>wor</i>	
D. <i>ewang</i>	I. <i>kpũŋ</i>		N. <i>piu</i>	S. <i>yap</i>	
E. <i>dôk</i>	J. <i>krah</i>		O. <i>pluh</i>		

(a) 填表。

(b) 在进行语言比较时，语言学家通常采用语言的正字法形式，但这有时会产生一些问题。在上表中，有两个埃地语单词由于在正字法中均未实际写出一个语音而对语言比较造成了可能的干扰。这是哪两个单词？这个语音的语音转写最有可能是什么？

(c) 写出下列埃地语单词在回辉语中的形式，已知上一问的情形在下文中出现了一次。

- |                   |                  |                   |
|-------------------|------------------|-------------------|
| 1. <b>anak</b> 儿子 | 4. <b>blah</b> 劈 | 7. <b>hdăm</b> 蚂蚁 |
| 2. <b>atût</b> 竹节 | 5. <b>djă</b> 携带 | 8. <b>knga</b> 耳朵 |
| 3. <b>bê</b> 山羊   | 6. <b>hăŋ</b> 辣  | 9. <b>êbat</b> 走  |

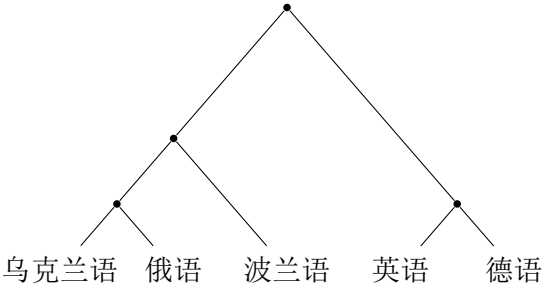
注：回辉语和埃地语（又名拉德语）同属南岛语系马来-波利尼西亚语族占语群，我国海南省约有 6000 人使用前者，越南南部地区约有 18 万人使用后者。

在回辉语中：**ʔ** 为声门塞音，相当于使得普通话“发难 (*fānàn*)”和“翻案 (*fān'àn*)”相异的语音；**ŋ** 音同普通话的后鼻音；<sup>11</sup> 表示低平调，<sup>21</sup> 表示低降调，<sup>24</sup> 表示中升调，<sup>32</sup> 表示中降调，<sup>33</sup> 表示中平调，<sup>43</sup> 表示高降调，<sup>55</sup> 表示高平调。

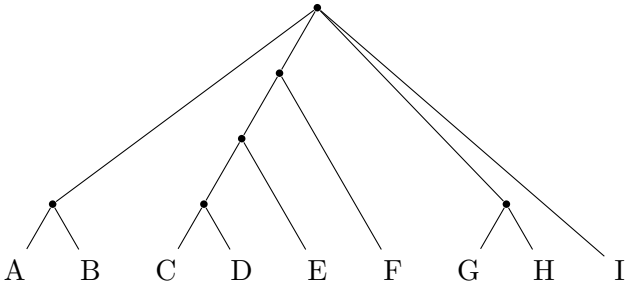
（来源：2021 年全国语奥；命题：陈子澈）

2.1.8 图皮语九种

语言可按亲属关系的远近划分为不同的族群。谱系树可以明晰地展示这样的亲属关系。例如，下面的谱系树展示了几门知名欧洲语言的亲疏。从中可知，乌克兰语和俄语的同源关系更为紧密，英语和德语的同源关系更为紧密；波兰语与乌克兰语的距离比它与英语、德语的距离要更近——波兰语与后两门语言的距离是大体相等的。



确定语言亲属关系的一种办法是去比较词汇。下面给出了几门图皮语的谱系树。



“月亮”一词在语言 C、语言 D 中分别作 **jatsi**、**jaxy**。这个单词在语言 C、语言 D 中很相似，但与语言 G 的 **ɲátti**、语言 H 的 **ɲádtikad** 相比就不那么相似了，甚至与语言 B 的 **koepa** 相比完全不相似。

下面是三个单词在这九门图皮语中的翻译。据此将语言名称填入至上述谱系树中。

- 树：阿昆促语 **gip**，阿皮阿卡语 **ʔiwa**，卡里提阿纳语 **ep**，姆比亚语 **yvyra**，辛塔拉尔加语 **iip**，苏鲁伊语 **íib**，图帕里语 **kyp**，奇里帕语 **iwira**，谢塔语 **awira**
- 眼睛：阿昆促语 **papap**，阿皮阿卡语 **rea**，卡里提阿纳语 **sipo**，姆比亚语 **exa**，辛塔拉尔加语 **nákkáap**，苏鲁伊语 **kábá**，图帕里语 **epa**，奇里帕语 **etsa**，谢塔语 **etja**
- 你：阿昆促语 **en / ene**，阿皮阿卡语 **de**，卡里提阿纳语 **a**，姆比亚语 **ndee**，辛塔拉尔加语 **een**，苏鲁伊语 **èʔèn**，图帕里语 **en**，奇里帕语 **nde**，谢塔语 **en**

注：图皮语系是南美洲最大的一个语系，它至少包含 70 门语言，总共约有 700 万人使用。  
(来源：2019 年乌克兰语奥，命题：Тамила Краштан)

### 2.1.9 奥塞梯语

下面是奥塞梯语两门方言——北部的伊龙语、南部的季戈龙语——的一些表达：

伊龙语	季戈龙语		伊龙语	季戈龙语	
ály	ali	全部	kuyráet	kuræt	贝希梅特
árawyn	arawun	声音	kúsart	kosart	肉块
ævdísyn	ævdesun	展示	næwæg	næwæg	新的
ænguýldz	ænguldzæ	手指	stúr	stor	牛
ænguýldz	i ænguldzæ	那根手指	stýn	istun	是
æxsáz	æxsæz	六	wájyg	i wæjug	那个巨人
bázyg	bazug	手臂	wælárdygæj	wælærdigæj	在顶部
bázyg	i bazug	那条手臂	xícaw	xecaw	持有人
dykkág	dukkag	下一个	xyzýn	xizin	包
dýmæg	i dumæg	那条尾巴	xuý	xu	猪

翻译成伊龙语：

- |       |           |         |          |
|-------|-----------|---------|----------|
| 1. 尾巴 | 3. 那一个    | 5. 那个肉块 | 7. 那个持有人 |
| 2. 巨人 | 4. 那件贝希梅特 | 6. 那个新的 | 8. 那个包   |

注：奥塞梯语属于印欧语系印度-伊朗语族，高加索地区约有 50 万人使用，且是俄罗斯北奥塞梯、南奥塞梯的官方语言。这门语言很有可能是斯基泰语萨尔马提亚-阿拉尼亚方言的残余。本题使用的拉丁字母转写与奥塞梯语一直使用到 1937 年的拉丁字母正字法相近。



**x** 音同普通话的声母 *h*。**y** 音似普通话“兹”(*zī*) 中的元音。**gu**、**xu** 表示 **k**、**x** 的圆唇形式。**æ** 为中央元音，音同普通话“恩”(*ēn*) 中的元音。’ 表示重音。

贝希梅特：外套名。 (来源：2016 年波兰语奥；试题有改动)

2.1.10 古英语

下面是一些古英语单词及其对应的中古英语单词，这些单词出现在了《奥姆卢姆》(约 1200 年) 的手稿中。

古英语	中古英语		古英语	中古英语	
bed	bedd	床	windwian	winndwenn	吹
betst	bettst	最好的	winter	winnterr	冬天
cȳpan	kiþenn	宣布	word	word	词语
dumb	dumb	哑	wundrian	wunndrenn	疑惑
dynt	dinnt	吹	duru	..... 1	门
fandap	fandeþþ	试	englas	..... 2	天使
fōt	fot	腿	godspel	..... 3	福音
fyrst	firrst	第一	gold	..... 4	金子
lambru	lammbre	羊羔	gyltan	..... 5	罪
man	mann	男人	hātan	..... 6	被呼叫
mīn	min	我的	hatian	..... 7	憎恨
mōdor	moderr	母亲	licap	..... 8	喜欢
open	openn	开	lust	..... 9	欲望
riht	rihht	右	tunge	..... 10	语言
talū	tale	故事	wansian	..... 11	减少
þancian	þannkenn	感谢	wōd	..... 12	疯狂
werpan	werrpenn	扔			

填补空缺 1—12。

注：古英语的 **c** 音似现代英语 *key* 的 *k*，**y** 音同普通话的 *ü*；元音上方的横线表示长音；**þ** 音同现代英语的 *th*。解出本题无需任何英语知识。

(来源：2010 年俄罗斯语奥，命题：А. Ч. Пиперски)

### 2.1.11 拉丁语和加泰罗尼亚语

加泰罗尼亚语演变自拉丁语。下面是一些拉丁语单词及其对应的加泰罗尼亚语单词，其中拉丁语的名词、形容词以离格形式给出，动词以不定式形式给出：

拉丁语	加泰罗尼亚语		拉丁语	加泰罗尼亚语	
<b>aprīle</b>	<b>abril</b>	四月	<b>duplāre</b>	<b>doblar</b>	双
<b>cadūcō</b>	<b>caduc</b>	稍纵即逝	<b>asperō</b>	<b>aspre</b>	粗糙
<b>sēculō</b>	<b>segle</b>	世纪	<b>comite</b>	<b>comte</b>	算
<b>arbore</b>	<b>arbre</b>	树	<b>computō</b>	.....1	得分
<b>bibere</b>	<b>beure</b>	喝	<b>lepore</b>	.....2	野兔
<b>alterō</b>	<b>altre</b>	其他	<b>rūmōre</b>	.....3	传言
<b>rōbore</b>	<b>roure</b>	橡树	<b>masculō</b>	.....4	男性
<b>ardōre</b>	<b>ardor</b>	热	<b>populō</b>	.....5	人民
<b>circulō</b>	<b>cercle</b>	环	<b>dēbitō</b>	.....6	债
<b>lātrāre</b>	<b>lladrar</b>	吠叫	<b>fundere</b>	.....7	熔
<b>pulsāre</b>	<b>polsar</b>	压	<b>sacrātō</b>	.....8	神圣
<b>pipere</b>	<b>pebre</b>	胡椒	<b>socerō</b>	.....9	岳父
<b>liberō</b>	<b>lliure</b>	自由			

(a) 填补空缺 1—9。

(b) 试推断加泰罗尼亚语单词 **finir** “结束”是怎样从拉丁语派生出来的。

注：加泰罗尼亚语属于印欧语系罗曼语族，西班牙、安多拉等国约有 1100 万人使用该语言。

拉丁语、加泰罗尼亚语 **c** 音同普通话的声母 **k**，加泰罗尼亚语的 **ll** 音似普通话的“里”；元音上方的横线表示长音。（来源：2016 年俄罗斯语奥，命题：П.М. Аркадьев）

### 2.1.12 欧西坦语

欧西坦语是一门罗曼语，历史上用于法国南部。在中世纪的文化繁荣后，欧西坦语受到法语的压制，逐渐衰落了。欧西坦语目前的使用者约有数百万人，但这门语言在大多数场合已不再正常使用了。欧西坦语非常接近加泰罗尼亚语；欧西坦语有数门方言

(一作语言)，但它们之间的相似性极高，且欧西坦语存在至少一套类似波兰语的表记法，尽管语言存在不同程度的局部差异，且正字法并非完全固定。本题研究将这些方言区分开来的语音差异，以及这些语言的使用者。下表列出了一些欧西坦语的单词，以及它们在六门主要方言中的发音（方言名称按欧西坦语形式给出）。

	Auvernhât	Gascon	Lemosin	Lengadocian	Provençal	Vivaroaupenc
<i>cosin</i>	kuzi	kuzi	kuzi	kuzi	kuzin	kuzin
<i>possible</i>	pusible	pusible	pusible	pusiple	pusible	pusible
<i>bailat</i>	bajla	bajlat	bajla	bajlat	bejla	bajla
<i>normau</i>	nurmau	nurmau	nurmau	nurmal	nurmau	nurmau
<i>jòc</i>	dzo	žok	džo	džok	džo	dzo
<i>chapas</i>	tsapa	tšapos	tsapa	tšapos	tšapos	tsapa
<i>galhard</i>	galjar	galjart	galjar	gajart	gajar	galjar
<i>trobatz</i>	truba	trubats	truba	trubats	trubas	trubas
<i>voler</i>	vule	bule	vule	bule	vuler	vuler
<i>dos</i>	du	dus	du	dus	dus	du
<i>abraçava</i>	abrasavo	abrasawo	abrasavo	abrasabo	abrasavo	abrasava
<i>saludar</i>	salyda	salyda	salyda	salyda	salydar	salydar

(a) 下面是一些欧西坦语语句及其翻译和一些发音。判断发音对应哪些方言。如有多种可能，则将其全部写出。

1. *L’astrada es una estela de sèt brancas.* “Astrada 是一种七芒星。”

- (a) [lastrado ez yno estelo de set brankos]
- (b) [lastrada e yna estela de se branka]
- (c) 再写出这一语句在其他方言中的发音。

2. *La color roja e la crotz de Tolosa.* “红色和图卢兹十字。”

- (a) [la kulur rudžo e la krus de tuluzo]
- (b) [la kulu ružo e la kruts de tuluzo]
- (c) [la kulu rudzo e la kru de tuluzo]
- (d) 再写出这一语句在其他方言中的发音。

(b) 写出下列欧西坦语语句在特定方言中的读音。

1. *Lo chocolat caud es una bevenda sucrada.* “热巧克力是一种甜饮。”

- (a) Lemosin:
- (b) Lengadocian:
- (c) Provençal:

2. *Voletz aver l'ostau e lo jardin agradable.* “您想要那栋房子和那栋怡人的花园。”

- (a) Gascon:
- (b) Lengadocian:
- (c) Vivaroaupenc:

3. *Mon luòc de naissença es la vielha demòra a Nimes.* “我出生的地方是尼姆市的那栋老宅子。”

- (a) Auvernhat:
- (b) Lengadocian:
- (c) Provençal:

(c) 假设你来到了一些欧西坦市镇及其所属的语言区域。判断发出下列城市名称的说话者是否来自相应的城市。

*Besièrs* (Lengadòc) — [bezjer]

*Orlhac* (Auvèrnhe) — [urljak]

*Marvau* (Lemosin) — [marbau]

*Nerac* (Gasconha) — [nerak]

*Tolon* (Provença) — [tulun]

*Marselha* (Provença) — [marseljo]

注：[r] 相当于法语的颤音 *r*。[w] 音同英语的 *w*。字母上方的 ` 表示重音。本题的语音转写和语言现象作了适当简化。此外，一些体现在单词拼写上的细小局部差异也被忽视了，这既是因为欧西坦语并不存在明确规定的正字法，也是因为方言的发音存在局部差异（如有的差异仅发生在特定几个城市）。此外，本题出现的一些构造并不完全遵照 Gascon 方言使用动词的方式（例如，Gascon 母语者不说 *Voletz aver l'ostau*，而说 *Que voletz aver l'ostau*），本题把这一 Gascon 方言的特色略去了。

（来源：2022 年捷克语奥；命题：Sára Elichová）

## 2.2 共时音系：初阶

### 2.2.1 翁果塔语

下面是一些翁果塔语动词单数第一人称的三种词形，并标出了重音：

过去时	现在时	将来时	
ka-cíg	ka-cígi	ká-cig	缝
ka-héd	ka-hédi	ká-hed	捆
ka-qáfi	ka-qáfini	ka-qafi	钓鱼
ka-dángǎǎ	ka-dángǎǎi	ka-dangǎǎ	工作
ka-gútalís	ka-gútalisi	ka-gutalís	使跳跃
ka-ǵǎǎ	ka-ǵǎǎi	ká-ǵǎǎ	切
ka-hóbi	ka-hóbini	ka-hobí	洗
ka-ée	..... 1	..... 2	参加
ka-tsíi	ka-tsíini	..... 3	知道
ka-ŋébeŋe	ka-ŋébeŋeni	..... 4	恶心
ka-gúfaǎ	..... 5	ka-gufǎǎ	咳嗽
..... 6	ka-xáabi	ka-xaáb	梳
..... 7	ka-gísi	..... 8	讲述
..... 9	..... 10	ka-loolsán	惹怒

填补空缺 1—10。

注：翁果塔语是埃塞俄比亚西南部的语言，2000 年约有不到 8 人使用。翁果塔语可能属于亚非语系，但尚无明确分类。

ǎ、ǵ、ħ、q、š、ŋ 为辅音。

（来源：2016 年俄罗斯语奥；命题：П.М. Аркадьев）

## 2.2.2 索马里语

下面是一些索马里语阳性、阴性单词的不定式和有定式词形：

阳性不定	阳性有定		阴性不定	阴性有定	
aabbe	aabbaha	父亲	ayeeyo	ayeeyada	祖母
adoo	adooga	老汉	bac	bacda	袋子
baraf	barafka	冰雪	bah	bahda	贵族
caw	cawga	草	buq	buqda	喷泉、水源
cay	cayga	侮辱	ey	eyda	狗
dab	dabka	火	gabadh	gabadhdha	女孩
dhuu	dhuuga	皮衣	hanti	hantida	财产
duq	duqa	长老	hees	heesta	歌
go'	go'a	部分	koofiyad	koofiyadda	帽子
guri	guriga	房子	lo'	lo'da	家畜
hu	huga	衣服	guddi	guddida	长老会
ilko	ilkaha	牙齿	meel	meesha	地方
nin	ninka	男人	naag	naagta	女人
qalbi	qalbiga	心脏	qaw	qawda	午餐
rah	raha	青蛙	seef	seefta	刀剑
sac	saca	牛	sun	sunta	毒
sax	saxa	正道	taariikh	taarikhda	日期
sheekh	sheekha	智者	ul	usha	竿子
tuug	tuugga	小偷	xeeb	xeebta	海岸
waa	waaga	时间	bad	..... 6	海洋
walaal	walaalka	兄弟	bil	..... 7	月
xidhiidh	xidhiidhka	联系	dawo	..... 8	药
af	..... 1	嘴	sonkor	..... 9	糖
ba'	..... 2	困难	madax	..... 10	首领
bare	..... 3	老师			
bariis	..... 4	米			
siraad	..... 5	秘密			

(a) 填补空缺 1—10。

(b) 写出下列单词的有定形式：11. **hooyo** 母亲      12. **wiil** 男孩

注：索马里语属于亚非语系库施语族，东非约有 1600 万人使用该语言。索马里语是索马里、吉布提、埃塞俄比亚的官方语言。

**dh** 为 **d** 的卷舌形式。**sh** 音同英语 *sheep* 的 *sh*。**q** 音似 **k**，但发音部位更后；**c** 音似 **q**，但发音部位还要更后。**kh** 音似普通话的声母 *x*，但发音部位更后；**x** 音似 **kh**，但发音部位还要更后。’ 相当于普通话中使得“发难 (*fānàn*)”和“翻案 (*fān’àn*)”产生差别的语音。**y** 音同英语 *yes* 的 *y*，**w** 音同英语 *we* 的 *w*。元音双写表示长音。

(来源：2020 年韩国语奥)

2.2.3 卡拉姆语

下面是一些卡拉姆语单词的正字法形式及其读音：

<b>yakt</b>	<b>yaɣit</b>	鸟	<b>yk</b>	<b>yik</b>	开
<b>kotp</b>	<b>koðip</b>	房子	<b>wɔn</b>	<b>wundin</b>	眼睛
<b>saky</b>	<b>saɣiy</b>	无意识地	<b>ytk</b>	<b>yiðik</b>	森林
<b>basd</b>	<b>mbasint</b>	祖父	<b>gos</b>	<b>ngos</b>	思想
<b>mnek</b>	<b>menek</b>	次日清晨	<b>yowp</b>	<b>yowup</b>	他摔倒了
<b>ywan</b>	<b>yawan</b>	饥饿	<b>ag</b>	<b>aŋk</b>	说
<b>tmey</b>	<b>temey</b>	不好	<b>kby</b>	<b>kimbiy</b>	扔
<b>kmap</b>	<b>kamap</b>	歌	<b>nɟd</b>	<b>niɟint</b>	的确

写出下列单词的读音：

<b>mneb</b>	.....1	地方	<b>dsn</b>	.....6	胡子
<b>kleŋd</b>	.....2	爬	<b>mɣan</b>	.....7	围栅栏
<b>skop</b>	.....3	一群	<b>tw</b>	.....8	斧头
<b>etp</b>	.....4	什么	<b>magy</b>	.....9	蛋
<b>kab</b>	.....5	石头			

注：卡拉姆语属于巴布亚诸语，巴布亚新几内亚约有 1.5 万人使用。

**i** 音似英语 *sit* 的 *i*；**ŋ** 音同普通话的后鼻音 *ng* 或英语 *sing* 的 *ng*；**ð** 音同英语 *father* 的 *th*；**ɣ** 相当于普通话声母 *h* 的浊音。

(来源：2018 年莱蒙索夫语奥)

### 2.2.4 塞尔维亚语

下面是一些塞尔维亚语的单数和复数词形：

单数	复数		单数	复数	
<b>sat</b>	<b>sati</b>	小时	<b>pop</b>	<b>popovi</b>	牧师
<b>trag</b>	<b>tragovi</b>	痕迹	<b>ratnik</b>	<b>ratnici</b>	战士
<b>krov</b>	<b>krovovi</b>	房顶	<b>trem</b>	<b>tremovi</b>	火把
<b>Rus</b>	<b>Rusi</b>	俄罗斯人	<b>kavez</b>	<b>kavezi</b>	笼子
<b>vat</b>	<b>vati</b>	瓦特	<b>čas</b>	<b>časovi</b>	课程
<b>Vlah</b>	<b>Vlasi</b>	瓦拉几人	<b>odziv</b>	<b>odzivi</b>	回复
<b>predlog</b>	<b>predlozi</b>	提议	<b>sukob</b>	<b>sukobi</b>	冲突
<b>luk</b>	<b>lukovi</b>	弧	<b>trening</b>	<b>treninzi</b>	训练
<b>dan</b>	<b>dani</b>	天	<b>lord</b>	<b>lordovi</b>	大人
<b>orah</b>	<b>orasi</b>	核桃			

(a) 写出下列单数型单词的复数型：

- |                     |                      |
|---------------------|----------------------|
| 1. <b>gram</b> 克    | 5. <b>izlog</b> 店窗   |
| 2. <b>biftek</b> 牛排 | 6. <b>tepih</b> 地毯   |
| 3. <b>sat</b> 表     | 7. <b>krug</b> 圆圈    |
| 4. <b>Kurd</b> 库尔德人 | 8. <b>program</b> 项目 |

(b) 写出下列复数型单词的单数型。如果有的单词无法写出，则说明原因。

- |                      |                      |
|----------------------|----------------------|
| 9. <b>kaputi</b> 大衣  | 11. <b>korovi</b> 种子 |
| 10. <b>potezi</b> 移动 | 12. <b>zločini</b> 罪 |

(c) 已知 **potkopi**、**sasudi**、**česi** 这三个复数型单词中的一个有误。指出这一个单词，并将其翻译成英语。

注：č 音同英语 *chair* 的 *ch*。

瓦特：功率单位。瓦拉几人：瓦拉几亚（罗马尼亚南部地区）的住民。库尔德人：分布在土耳其、伊朗、伊拉克等国的一个民族。（来源：2018 年莱蒙索夫语奥）



## 2.2.5 哈拉里语

下面是一些哈拉里语动词的两种词形：

对男性说话	对女性说话	
bɪʃak'	bɪʃak'i	蘸！
tʃimək'	tʃimək'i	挤！
kifat	kifatʃi	开！
rigat'	rigatʃi	踢！
difan	difani	盖上！
sidab	sidzabi	侮辱！
nit'ak'	nitʃak'i	吐！
dirak'	dzirak'i	干燥！
sibar	ʃibari	打破！
dinabt'i	dinabtʃi	怕！
girabgi	girabgi	回来！
k'it'ak't'i	k'it'ak'tʃi / k'itʃak'tʃi	锤！
diradri	diradzri / dziradzri	安排！
kisas	kisafi / kifafi	控告！
sidad	sidadzi / sidzadzzi	赶走！
atʃinak'i	atʃɪnak'i	别勒！
atkitabi	atʃkitʃabi	..... 1
ɸinak'	ɸɪnak'i	..... 2
bit'as	..... 3	撕开！
mit'at'	..... 4	吸！
atwidak'i	..... 5	别倒！
..... 6	atʃbɪʃak'i	别蘸！
..... 7	kitʃabi	写！

(a) 填补空缺 1—7。注意有些空可能有不止一种答案。

(b) 判断下列动词受话人的性别：**t'inat'ni** 高速旋转！      **kitʃatʃfi** 不停地冲！

注：哈拉里语属于亚非语系闪语族，埃塞俄比亚约有 2.5 万人使用该语言。

h、ɲ、ʃ、tʃ、dʒ 为辅音。’ 表示前接辅音发音时倒吸气。（来源：2021 年韩国语奥）

## 2.2.6 瑞典语

下面是一些瑞典语动词的三种词形：

不定式	现在时	过去时		不定式	现在时	过去时	
blöda	blöder	blödde	流血	häva	häver	hävde	扔
bräka	bräker	bräkte	咩咩叫	kyla	kyler	kylde	凉
byta	byter	bytte	变	lösa	löser	löste	释放
båda	bådar	bådade	预测	prata	pratar	pratade	说话
duka	dukar	dukade	摆桌子	pusta	pustar	pustade	呻吟
döpa	..... <sup>1</sup>	..... <sup>2</sup>	施洗	såga	..... <sup>7</sup>	..... <sup>8</sup>	锯
..... <sup>3</sup>	grämer	..... <sup>4</sup>	折磨	vaka	vakar	vakade	盖
hoppa	..... <sup>5</sup>	..... <sup>6</sup>	跳跃	..... <sup>9</sup>	..... <sup>10</sup>	välte	翻
hända	händer	hände	发生				

填表。

注：å、ä、ö、y 为元音。

（来源：2010 年保加利亚语奥）

## 2.2.7 冰岛语正字法

下面是一些冰岛语单词的现代正字法拼写及其发音（有简化）和翻译。

vepja	'vɛ:bjɑ	鸪	skaps	skaps	情绪
varpa	'varpa	扔	spyrjum	'spɪrjɪm	我们问
hesta	'hesta	许多马的	sítróna	'si:ðrouna	柠檬
litríku	'lɪ:ðrɪkɪ	彩色的	tryllist	'trɪtlɪst	发火
klettur	'klɛ <sup>h</sup> tyr	石头	paprika	'pa:ɸrɪka	红甜椒
útvalda	'u:ɖvalða	被选中的	gadólín	'ga:ðoulin	钹
gallerí	'ga <sup>l</sup> lɛrɪ	画廊	opinna	'ɔ:ɸɪ <sup>n</sup> na	开幕的
máttinn	'mau <sup>h</sup> trɪ <sup>n</sup> n	力量	fjalla	'fjatla	山的
matvöru	'ma:ɖvoery	把食品	nítján	'ni:ɖjaun	十九
vanilla	'va:nɪ <sup>l</sup> la	香子兰			

填补空缺 1—10:

<i>tröll</i>	.....1	巨魔	<i>Ámundadóttir</i>	.....7	女儿阿蒙迪	
<i>sjúka</i>	.....2	把生病的			(父名)	
<i>hópvinna</i>	.....3	团队合作	<i>ballett</i>	.....8	芭蕾舞	
.....4		'kou:ǵəs	椰子	<i>vökva</i>	.....9	水
<i>sykrum</i>	.....5	我们加糖	<i>froskana</i>	.....10	把许多青蛙	
<i>hveraldi</i>	.....6	军事力量				

注：元音后侧的ː表示元音发长音。符号<sup>h</sup>表示送气。辅音前侧的<sup>n</sup>、<sup>l</sup>表示辅音发长音。符号'表示重音。辅音上方或下方的<sub>˙</sub>表示哑音。ǵ、ɛ、ɪ、œ、ʏ为元音。

鸬(huán)是一种水鸟。香子兰是原产于中美洲的一种香料作物。红甜椒是原产于中美洲、南美洲的一种辣椒。钆(gá)是一种化学元素。巨魔是传统北欧神话中的山神。大多数冰岛人只有名和父名，仅少数人有姓。

(来源：2019 年拉脱维亚语奥；命题：Ирина Чеснокова；试题略有改动)

2.2.8 音系规则

语言学家认为，语词的语音形式并非直接存储于记忆之中；语音形式（“表层表征”）是通过对更为抽象的形式（“底层表征”）应用特定规则而得到的。这一方法的长处在于，与纯表层形式相比，通常可以使用更为简单的规则来描述两层形式之间的关系。

规则应用的顺序经常需要得到阐明。规则应用的顺序有以下四种类型：馈给关系、反馈给关系、阻断关系、反阻断关系。

- 馈给关系——以巴斯克语比斯卡亚方言的定指形式（-a）为例
  - 规则甲：后接 a 时，e 变为 i，o 变为 u。
  - 规则乙：词干最后一个元音为 i 或 u 时，a 变为 e。

	苹果	男人	男孩	脖子	驴子
底层形式	sagara	gisona	mutila	atea	astoa
规则甲	—	—	—	atia	astua
规则乙	—	—	mutile	atie	astue
表层形式	sagara	gisona	mutila	atie	astue

- 反馈给关系——以蒙戈语的第二人称单数直陈式（o-）为例

- 规则甲：后接元音时，**o** 变为 **w**。
- 规则乙：前接元音时，浊阻音（如 **b**）脱落。

	跳舞	躲藏
底层形式	<b>obina</b>	<b>oisa</b>
规则甲	—	<b>wisa</b>
规则乙	<b>oina</b>	—
表层形式	<b>oina</b>	<b>wisa</b>

● 阻断关系——以英语的复数形式（-z）为例

- 规则甲：在咿音（**s** 或 **z**）与 **z** 之间，插入 **i**。
- 规则乙：在清辅音（如 **s** 或 **k**）后，**z** 清化为 **s**。

	奶牛	价格	奖	野猪	袜子
底层形式	<b>kauz</b>	<b>praisz</b>	<b>praizz</b>	<b>hogz</b>	<b>sokz</b>
规则甲	—	<b>praisiz</b>	<b>praiziz</b>	—	—
规则乙	—	—	—	—	<b>soks</b>
表层形式	<b>kauz</b>	<b>praisiz</b>	<b>praiziz</b>	<b>hogz</b>	<b>soks</b>

● 反阻断关系——以冰岛语的单数形式（-r）和复数形式（-um）为例

- 规则甲：在辅音与辅音之间，**j** 脱落。
- 规则乙：在辅音与词末 **r** 之间，插入 **u**。

	马		风暴	
底层形式	<b>hestr</b>	<b>hestum</b>	<b>byljr</b>	<b>byljum</b>
规则甲	—	—	<b>bylr</b>	—
规则乙	<b>hestur</b>	—	<b>bylur</b>	—
表层形式	<b>hestur</b>	<b>hestum</b>	<b>bylur</b>	<b>byljum</b>

- (a) 解释四种关系的含义。
- (b) 说明下面两门语言的规则应用类型。

● 波兰语的名词基本型（零形式）

- 规则甲：在词末音节中的浊辅音前，**o** 变为 **u**。
- 规则乙：在词末，浊辅音清化为清辅音。

	马车	冰	鼻子	一捆
底层形式	voz	lod	nos	snop
规则甲	vuz	lud	—	—
规则乙	vus	lut	—	—
表层形式	vus	lut	nos	snop

- 坦加勒语的第一人称单数领属形式（-no）
  - 规则甲：在后缀的 **n** 前，词干最后一个辅音变为浊辅音。
  - 规则乙：在后缀前，双音节词干的最后一个元音脱落。

	肉	窗户	牙齿	勺子
底层形式	lōno	bugatno	wudono	lutuno
规则甲	—	bugadno	—	—
规则乙	—	—	wudno	lutno
表层形式	lōno	bugadno	wudno	lutno

注：蒙戈语是刚果（金）的语言，属于班图语支；坦加勒语是尼日尼亚的语言，属于乍得语支。  
（来源：2013 年保加利亚语奥）

### 2.2.9 索科特拉语

下面是一些索科特拉语动词第三人称单数过去时的两种人称形态。

阳性	阴性		阳性	阴性		阳性	阴性	
ʔedaḵ	ʔidaḵo	重	leseḵ	lisako	黏	sebaḥ	s_b_ḥo	（水）满 <sup>2</sup>
ʔaraʃ	ʔeroʃo	攻击	nafaʃ	nefoʃo	做（工）	ʃ_f_ʔ	ʃ_f_ʔo	用布包 <sup>3</sup>
ʃeber	ʃibaro	看	neker	nikaro	思乡	d_l_k	d_l_ko	多 <sup>4</sup>
ʃelaṭ	ʃilaṭo	犯错	ʃeṭaʃ	ʃiṭoʃo	饿	k_r_y	k_r_yo	跳 <sup>5</sup>
belaṣ	belaṣo	少	ʃebaʃ	ʃiboʃo	饱	s_b_h	seboḥo	游泳 <sup>6</sup>
rekot	rekato	重踏	ṭerob	ṭerabo	下去	ʔeṭaḥ	ʔ_ʔ_ḥo	痛 <sup>7</sup>
fezaʃ	fizoʃo	发怕	betaḵ	betaḵo	踩	ṭ_m_ʃ	ṭ_m_ʃo	能 <sup>8</sup>
gamaḥ	gemoḥo	抓	senem	sinamo	烂	f_ʔ_ʃ	f_ʔ_ʃo	打破 <sup>9</sup>
ḥerom	ḥeramo	撕下	neḵaṣ	niḵaṣo	减少			
zelaḵ	zelaḵo	舀水	feraṭ	f_r_ṭo	切 <sup>1</sup>			

填补空缺。

注：索科特拉语属于闪语族，也门共和国索科特拉岛约有 5.7 万人使用该语言。

y 音同英语 *yes* 的 *y*。ʔ、ʕ、ħ 为喉音。ŝ 音似英语 *sheep* 的 *sh*，ẓ 为相应的浊音。辅音下方的一点表示某种特殊的发音方式（咽音化或喷音化）。

（来源：2017 年俄罗斯语奥；命题：М. С. Булах）

2.2.10 爱尔兰语

下面是一些爱尔兰语单词的现代正字法及其语音转写（转写有简化）：

<i>súil</i>	s <sup>ʲ</sup> u:lʲ	眼睛	<i>sé</i>	..... 1	是
<i>míle</i>	m <sup>ʲ</sup> i:lə	千	<i>Seán</i>	..... 2	(人名)
<i>meáin</i>	m <sup>ʲ</sup> a:nʲ	中间	<i>tirim</i>	..... 3	干旱的
<i>gutaí</i>	gut <sup>ʲ</sup> i:	元音	<i>bádóir</i>	..... 4	水手
<i>líofa</i>	l <sup>ʲ</sup> i:fə	焦急的	<i>tubaiste</i>	..... 5	灾难
<i>Sasana</i>	s <sup>ʲ</sup> as <sup>ʲ</sup> ən <sup>ʲ</sup> ə	英格兰	..... 6	p <sup>ʲ</sup> o:g	接吻
<i>príosún</i>	p <sup>ʲ</sup> r <sup>ʲ</sup> i:s <sup>ʲ</sup> u:n <sup>ʲ</sup>	监狱	..... 7	ʃu:l <sup>ʲ</sup>	散步
<i>aguisín</i>	agəʃi:nʲ	加	..... 8	p <sup>ʲ</sup> os <sup>ʲ</sup> t <sup>ʲ</sup>	木桩
<i>báistiúil</i>	b <sup>ʲ</sup> a:ʃt <sup>ʲ</sup> u:lʲ	轻松	..... 9	ʃi:r <sup>ʲ</sup> u:lʲ	潜在的
<i>éadroime</i>	e:d <sup>ʲ</sup> r <sup>ʲ</sup> əm <sup>ʲ</sup> ə	多雨的	..... 10	n <sup>ʲ</sup> i:n <sup>ʲ</sup> a:n <sup>ʲ</sup>	婴儿
<i>géar</i>	je:r <sup>ʲ</sup>	锋利的			

(a) 填补空缺 1—10。

(b) 已知根据上述信息无法写出 o:l<sup>ʲ</sup>ən<sup>ʲ</sup> “饮料”的正字法形式。这是为什么？

注：爱尔兰语属于印欧语系凯尔特语族，是爱尔兰的官方语言之一，约有 7.5 万人使用。

ə 为元音；ʃ、ʒ 为辅音；: 表示前接元音长化；<sup>ʲ</sup> 表示前接辅音软腭化，j 表示前接辅音硬腭化。

（来源：2018 年拉脱维亚语奥；命题：Алексей Пегушев）

2.2.11 匈牙利语

下面是一些匈牙利语表达及其汉语翻译：

<b>Abony</b>	奥博尼	<b>Magyarország</b>	匈牙利
<b>Amszterdamba</b>	去往阿姆斯特丹	<b>Magyarországról</b>	来自匈牙利
<b>Amszterdamból</b>	来自阿姆斯特丹	<b>Malmö</b>	马尔默
<b>Bled</b>	布莱德	<b>Malmöből</b>	来自马尔默
<b>Budapestre</b>	去往布达佩斯	<b>Mariborba</b>	去往马里博尔
<b>Celldömölk</b>	采尔德默尔克	<b>Miskolc</b>	米什科尔茨
<b>Debrecenbe</b>	去往德布勒森	<b>Miskolcra</b>	去往米什科尔茨
<b>Esztergomba</b>	去往埃斯泰尔戈姆	<b>Miskolcraól</b>	来自米什科尔茨
<b>Gyöngyösre</b>	去往珍珠市	<b>Nyíregyháza</b>	尼赖吉哈佐
<b>Gyöngyösről</b>	来自珍珠市	<b>Nyíregyházára</b>	去往尼赖吉哈佐
<b>Hajdúböszörménybe</b>	去往豪伊杜伯瑟尔 梅尼	<b>Ózd</b>	欧兹德
<b>Hatvan</b>	豪特万	<b>Salgótarjánba</b>	去往绍尔戈陶尔扬
<b>Hódmezővásárhelyről</b>	来自霍德梅泽瓦	<b>Sopronból</b>	来自索坡伦
<b>India</b>	印度	<b>Szeged</b>	塞格德
<b>Indiába</b>	去往印度	<b>Szegedre</b>	去往塞格德
<b>Kaposvárra</b>	去往卡伯司瓦	<b>Tampere</b>	坦佩雷
<b>Kijevből</b>	来自基辅	<b>Tamperébe</b>	去往坦佩雷
<b>Lagos</b>	拉各斯	<b>Tatabánya</b>	塔塔班亚
<b>Lettországból</b>	来自拉脱维亚	<b>Toronto</b>	多伦多
<b>London</b>	伦敦	<b>Triesztbe</b>	去往的里雅斯特
<b>Londonból</b>	来自伦敦	<b>Veszprémből</b>	来自维斯普雷姆

翻译成匈牙利语:

- |            |             |           |
|------------|-------------|-----------|
| 1. 绍尔戈陶尔扬  | 5. 去往采尔德默尔克 | 9. 来自欧兹德  |
| 2. 去往维斯普雷姆 | 6. 来自奥博尼    | 10. 来自布莱德 |
| 3. 去往多伦多   | 7. 去往拉各斯    |           |
| 4. 来自豪特万   | 8. 来自塔塔班亚   |           |

注：匈牙利语属于乌拉尔语系芬兰-乌戈尔语族，匈牙利、罗马尼亚、塞尔维亚、斯洛伐克、乌克兰约有 1300 万人使用该语言。

ö 音似普通话的“儿 (ér)”。元音上方的 ´ 表示长音；特别地，**ǒ** 为 **ö** 的长音。**y** 表示前接辅音腭化。

布莱德、马里博尔：斯洛文尼亚城市。拉各斯：尼日利亚城市。马尔默：瑞典城市。坦佩雷：芬兰城市。的里雅斯特：意大利城市。奥博尼、采尔德默尔克、德布勒森、埃斯泰尔戈姆、珍珠市、豪伊杜伯瑟尔梅尼、豪特万、霍德梅泽瓦、卡伯司瓦、米什科尔茨、尼赖吉哈佐、欧兹德、绍尔戈陶尔扬、索坡伦、塞格德、塔塔班亚、维斯普雷姆：匈牙利城市。布达佩斯：匈牙利首都。多伦多：加拿大城市。阿姆斯特丹：荷兰首都。基辅：乌克兰首都。

(来源：2016 年拉脱维亚语奥；命题：Aleksejs Peguševs)

2.3 共时音系：进阶

2.3.1 塔瓦拉语

下面是一些塔瓦拉语动词的原形和重叠式。注意：1—12 中有一个重叠式有误。动词的重叠式表示动作的持续进行状态（相当于“正在……”之意）。

	原形	重叠式		原形	重叠式
1.	am	amam	吃	apu	.....13 烧
2.	apuya	apapuya	做饭	atuna	.....14 下雨
3.	beiha	bibeiha	找	gae	.....15 上去
4.	eno	eneno	睡	huneya	.....16 表扬
5.	geleta	gelegeleta	到达	tatawa	.....17 颤
6.	guguya	guuguya	教训	teina	.....18 拉
7.	hopu	hopuhopu	下降	tete	.....19 过（桥）
8.	houni	huhouni	放它	togo	.....20 洗澡
9.	kadau	kadakadau	旅行	uma	.....21 喝
10.	mae	memae	止住		
11.	tou	totou	哭		
12.	totogo	tootogo	生病		

(a) 更正错误的重叠式。

(b) 填补空缺 13—21。



注：塔瓦拉语属于南岛语系马来-波利尼西亚语族，巴布亚新几内亚米尔恩湾省约有 10000 人使用。  
(来源：2022 年日本语奥；命题：佐藤和音)

2.3.2 巴尔巴雷诺语

下面是一些巴尔巴雷诺语单词的单数形和复数形：

单数形	复数形	翻译	单数形	复数形	翻译
ʔonyoko	ʔonʔonyokoʔ	鲨鱼	puxu	.....1	盘子
ʔixpaniš	ʔixʔixpaʔniš	橡子	ʔališaw	.....2	日子
ʔawuxa	ʔawʔawuxaʔ	针	ʔuwuʔmu	.....3	食物
yuxnuc	yuxyuxnucʔ	蜂鸟	paxat	.....4	鲸鱼
tomol	tomtoʔmol	船	ʔakayiš	.....5	床
takak	taktakakʔ	鹌鹑	qowoč	.....6	鲑鱼
taniw	tantaʔniw	孩子	kawayu	.....7	马
ʔelyeʔwun	ʔelʔelyeʔwuʔn	旗鱼	q’emen	.....8	老鼠
ʔamut’ey	ʔamʔamut’eʔy	姐妹	wuluʔwul	.....9	龙虾
taxama	taxtaxaʔma	臭鼬			
ʔišow	ʔišʔišoʔw	煤炭			
c’inowon	c’inc’inoʔwon	山丘			
xelix	xelixʔlex	老鹰			

填补空缺 1—9。

注：巴尔巴雷诺语（什穆维奇语）属于丘马什语系。直至 1965 年前，该语在美国加利福尼亚州圣塔芭芭拉市周边使用。

ʔ 为声门塞音。x、q、š、c、č 分别音似普通话的声母 h、k、x、c、q。y、w 分别音同英语 yes 的 y 和 we 的 w。’ 表示左接辅音声门化。

(来源：2021 年俄罗斯语奥；命题：П.М. Аркадьев)

### 2.3.3 土耳其语

下面是一些土耳其语单词及其汉语翻译，其中符号 ' 表示重音的位置。

<b>Ahmét</b>	艾哈迈德	<b>Erzíncan</b>	埃尔津詹
<b>İzmir</b>	伊兹密尔	<b>Diyárbakır</b>	铜乡
<b>günész</b>	太阳	<b>uyurgezér</b>	梦游者
<b>Bakácak</b>	凝望河	<b>Yeniceóba</b>	新杰奥巴
<b>Antályá</b>	安塔利亚	<b>hünkárbeğendí</b>	羊肉炖茄子
<b>Túrkiye</b>	土耳其	<b>Kahramánmaraş</b>	英雄马拉什

为下列单词标出重音：

- |                   |       |                      |       |
|-------------------|-------|----------------------|-------|
| 1. <b>Ankara</b>  | 安卡拉   | 5. <b>İstanbul</b>   | 伊斯坦布尔 |
| 2. <b>Mustafa</b> | 穆斯塔法  | 6. <b>Pamukova</b>   | 棉花原   |
| 3. <b>Erzurum</b> | 罗马的亚泽 | 7. <b>Saruhanlı</b>  | 萨鲁汉勒  |
| 4. <b>yumurta</b> | 蛋     | 8. <b>İskenderun</b> | 亚历山大港 |

注：土耳其语属于突厥语族乌古斯语支，土耳其、塞浦路斯及巴尔干等国约有 7500 万人使用该语言。

艾哈迈德与穆斯塔法是土耳其常见的男子名字。安卡拉、安塔利亚、铜乡、新杰奥巴、伊兹密尔、亚历山大港、棉花原、萨鲁汉勒、伊斯坦布尔、埃尔津詹与罗马的亚泽是土耳其的城市。英雄马拉什是土耳其的一个省。凝望河是土耳其钵堡省的一条河，河上建有同名大坝。

ı、ü 为元音；ğ、ş、y 为辅音。

（来源：2019 年拉脱维亚语奥；命题：Алексей Пегушев；汉语翻译：吴帆）

### 2.3.4 托波罗语

下面是一些标出了重音的托波罗语单词：

<b>ihigógama</b>	我颤抖	<b>o-nagóna</b>	谁	<b>tobiráhi</b>	我很开心
<b>mogógere</b>	她活着	<b>o-pendéta</b>	牧师	<b>tuhánge</b>	八
<b>o-dodíha</b>	蛇	<b>o-rókata</b>	丈夫		
<b>o-kápongo</b>	村庄	<b>o-táduku</b>	角		

为下列单词标出重音：

- |                    |        |                     |     |
|--------------------|--------|---------------------|-----|
| 1. <b>hokogena</b> | 这样     | 4. <b>o-ngotiri</b> | 独木舟 |
| 2. <b>imibole</b>  | 她很累    | 5. <b>o-tumule</b>  | 庭园  |
| 3. <b>o-keteko</b> | (一种面包) | 6. <b>tumidi</b>    | 七   |

注：**ng** 为辅音。

(来源：第 41 届俄罗斯语奥；命题：А.Ч. Пиперски)

### 2.3.5 楚瓦什语

下面是一些楚瓦什语单词，其中元音前加 ' 表示重音：

<b>av'alläh</b>	古代	<b>jüş'ek</b>	涩口的	<b>p'ëlëtlë</b>	多云的
<b>asärhan'ullă</b>	灵敏的	<b>kansër'l'e</b>	阻止	<b>p'itërenčëk</b>	闭上的
<b>ansärtr'an</b>	突然地	<b>kërkunieh'i</b>	秋天的	<b>sun'aršă</b>	猎人
<b>'ăšăn</b>	取暖	<b>malašneh'i</b>	未来	<b>čur'aläh</b>	奴役
<b>v'ärläh</b>	籽	<b>mëškënl'en</b>	屈辱	<b>čuhänl'an</b>	穷困
<b>'ëmërlëh</b>	永远	<b>nušalant'ar</b>	造成苦难		

(a) 为下列单词标出重音：

- |                        |     |                      |     |
|------------------------|-----|----------------------|-----|
| 1. <b>vëltrentärri</b> | 燕雀  | 4. <b>jyvärläh</b>   | 艰难  |
| 2. <b>višmine</b>      | 后天  | 5. <b>măkărälčăk</b> | 凸起的 |
| 3. <b>ilërtüllë</b>    | 诱人的 |                      |     |

(b) 在楚瓦什语中，有两个语音总是发得短促。这是哪两个语音？

注：楚瓦什语属于突厥语族巴尔干语群，俄罗斯楚瓦什共和国约有 115 万人使用该语言。

**ă**、**ě**、**ü**、**y** 为元音，**ş**、**š**、**č** 为辅音。

(来源：2013 年拉脱维亚语奥)

### 2.3.6 波斯语诗歌

诗歌是波斯语文学的重要组成部分。本题考察著名诗人斐尔杜西 (940—1020)、巴巴·塔希儿 (11 世纪)、尼札米 (1140—1210)、萨迪 (1208—1291) 以及歌唱家古古许 (1950—) 所使用的一些诗歌格律。

(a) 下面是两句用“变律”格律写成的诗行：

**be nāmē Xodāvande jān ō xerad**（斐尔杜西《沙那美》）

**našāyad ke nāmat nahand ādamī**（萨迪《蔷薇园》）

将上述诗行按音节进行切分，可得结果如下：

**be.nā.mē.Xo.dā.van.de.jā.nō.xe.rad**

**na.šā.yad.ke.nā.mat.na.han.dā.da.mī**

下面的诗行来自萨迪（前四句来自《蔷薇园》，后两句来自《果园》），它们均遵循变律格律。从右栏中选择合适的单词，补全每句诗行。已知其中五句的答案唯一，剩余一句有两种可能答案（给出一种即可）。

1. _____ <b>peykarand</b>	<b>a'zāye, yek, banī'Ādam</b>
2. <b>ke</b> _____ <b>gowharand</b>	<b>dar, yek, ze, 'āfarīneš</b>
3. <b>čo</b> _____ <b>rūzgār</b>	<b>āvarad, be, dard, 'ozvī</b>
4. <b>degar</b> _____ <b>qarār</b>	<b>namānad, 'ozvhārā</b>
5. <b>be</b> _____ <b>āfarīd</b>	<b>jān, ke, nāmē, Xodāyī</b>
6. <b>soxan</b> _____ <b>āfarīd</b>	<b>andar, goftan, zabān</b>

(b) “哈扎吉”是另一种格律。下面几句诗行原本用该格律的一种变体写成，但其中有一句的词序被打乱了；打乱后的该句不遵守哈扎吉格律，指出这是哪一句。

7. <b>Nezāmīrā rahē tahqīq benmāy</b> （尼札米）
8. <b>begū 'ey bīvafā, 'ey bīmorovvat</b> （巴巴·塔希尔）
9. <b>gerībānam ze farsang čāk čākū</b> （巴巴·塔希尔）
10. <b>komak kon bestarī 'az gol besāzīm</b> （古古许）

(c) 尼札米在《蕾莉和马杰农》中使用了哈扎吉格律的另外一种变体。下面是这样的一句诗行：**bīnāme to nāme key konam bāz**。

下列三句诗行是萨迪使用该格律写下的。从右栏中选择合适的单词，补全每句诗行。已知其中每句的答案均唯一。

11. _____	<b>bar, barg, deraxtān, pīrāhane</b>
12. _____	<b>damī, daryāb, ke, mītavānī</b>
13. _____	<b>čun, jāmeye, nīkbaxtān, 'īde</b>

(d) 再次考虑诗行 **bīnāme to nāme key konam bāz**。该诗行的哪些单词可以替换为单词 **bar** 而不改变既有格律？

(e) 再次考虑诗行 **bīnāme to nāme key konam bāz**。该诗行的哪些单词可以替换为单词 **barg** 而不改变既有格律？

注：波斯语属于印欧语系伊朗语族，伊朗、阿富汗、塔吉克斯坦等国约有 1.1 亿人使用该语言。格律是诗歌的基本韵律结构。č、š、w、y、’ 为辅音。元音上方的 ˉ 表示长音。

（命题：2021 至 2022 年捷克语奥；命题：Jan Petr）

### 2.3.7 塞尔维亚史诗

杰出的塞尔维亚教育家武克·斯特凡诺维奇·卡拉季奇（1787—1864）于十九世纪前半叶收集并出版了塞尔维亚民族史诗。下面是其中三篇的节选：

Nit' udara more u bregove,  
Beć dijele blago svetitelyi:  
Sveti Petar i sveti Nikola,  
Sveti Jovan i sveti Ilija,  
I sa nyima sveti Pantelija...

击打海岸的不是海洋，  
而圣人们划分宝藏：  
圣彼得和圣尼古拉，  
圣约翰和圣伊利亚，  
圣潘捷列伊蒙与他们同行……

Lepo i je care posadio:  
Sve koleno jedan do drugoga,  
A car Stepan ladno vino služi,  
Gospodarom redom čašu daje...

国王给他们的工作安排好：  
一个一个地来，按着称号：  
沙皇史蒂芬，负责冷葡萄酒  
他先后把酒杯给主人们送到……

Kad u jutru jutro osvanulo,  
Pošetala Velimirovica,  
Mila snaha Vuče dženerala,  
Po bedenu grada \_\_\_\_\_,  
Ona gleda niz polje zeleno,  
U polju je opazila Marka...

第二天的黎明时刻，  
利米尔的妻子出发了，  
武契将军的可爱儿媳，  
沿着\_\_\_\_\_市外的墙壁，  
她向绿色的田野俯视，  
在田里，她发现了马尔科……

(a) 上文中空缺的城市名称是 **Skadra**、**Budima**、**Baradina** 中的哪一个？

(b) 由于格律上的原因，塞尔维亚史诗不允许某些单词出现在每一句诗行的开头，如 **progovorilo** “说话”等。对此解释原因。

(c) 下面是另外三篇节选。什么语音特征使得这三段诗歌同样符合格律？

Ugleda je Mrlyavčević Gojko,  
On potrča, te susrete lyubu,  
Pa je desnom rukom zagrlio...

米勒利亚弗彻维奇·戈伊科看见了她，  
于是迈开步伐，去见他的挚爱，  
用他的右手将她抱拥起来……

Marko cjedi, pije mrko vino,  
Al' katane Šarac opazio...

马尔科坐着把黑葡萄酒啜饮，  
但沙拉茨注意到了那些士兵……

Jer je Vuča Šićar zadobio,  
Tri vojvode Srpske uvatiao...

由于武契抓到了猎物：  
三个塞尔维亚省长被俘……

(d) 下面是另外三篇节选。在这三篇诗歌节选的每一篇中，卡拉季奇都为其中的一个单词添加了一个特殊的符号（“硬音符”）。已知硬音符均出现在单词第三个字母的左侧或右侧。说明哪三个单词添加了硬音符，并写出它们添加硬音符后的形式。硬音符的作用是什么？

Tu se odmah jadu osjetila,  
Đe j' umro nejačak Jovane.

她即刻便感到一阵悲伤，  
当虚弱的约翰业已命丧。

O vrovni Božji apostoli!  
Gdi su sade naši časni krsti?

哦，上帝至高无上的使徒！  
我们忠诚的十字架现在何处？

Ja sam ti se knezu zatekao,  
Da zakolyem Turskog car-Murata,  
Da mu stanem nogom pod groce.

公主殿下，我对您发誓，  
我将杀死土耳其王木拉提，  
我会向他的脖子猛地踢去。

注：ć 音同普通话的声母 *q*，č 音同英语 *chair* 的 *ch*，š 音同英语 *sheep* 的 *sh*；đ、dž、ž 分别为 ć、č、š 的浊音。j 音同英语 *yes* 的 *y*。ly 音似普通话的“里 (*lǐ*)”，ny 音似普通话的“泥 (*ní*)”。' 表示元音省音（试比较英语的 *I am* 和 *I'm*）。

（来源：2021 年俄罗斯语奥；命题：А.Ч. Пиперски）

### 2.3.8 法国古典诗歌

法国诗人今天在创作古典诗歌时，仍然遵循十五世纪的格律。有鉴于此，本题对法语诗歌的转写均基于十五世纪的发音。法国古典诗歌经历了两次重要的改革：十七世纪引入了一些新的发音规则，十九世纪晚期则涉及一些诗歌结构上的更改。甲类诗歌便经历了这样的改革。下面是从三个不同时期的甲类诗歌中截选出来的诗行：

十七世纪以前的甲类诗歌

- 1 e sa fidelite a zames præfære
- 2 reŋnə aŋtrə les garsəŋs ki os fiłəs meles
- 3 zə ɛmə œŋ pɛŋ eləve u venys apaŋdit
- 4 il nə ɛt pas pur səla idolatrə u flatœr
- 5 purkwa də tes rəgars mə pørtəs ty aŋviə
- 6 zə nə avɛs ni ɛsprit ni paŋser ni ɔrɛłə

十七世纪至十九世纪末的甲类诗歌

- 7 siləŋsijøzəmaŋt a lə aŋglə də ynə pjərə
- 8 nə aŋtaŋt dəsaŋdrə a lɥi kə œŋ tɛŋtəmaŋt lwɛŋtɛŋ
- 9 milə paŋses dərment krizalidəs fynɛbrəs
- 10 lə bœnœr ɛt a vus mizerikœrdijəs

十九世纪末至今的甲类诗歌

- 11 tɛŋrənt lœr kyltə rɛspɛktaŋt la fœrmə pyrə
- 12 nə aŋtaŋs ty pas dɑŋs lə infini batrə lœrs ɛləs
- 13 aŋpanaʃə də ɛŋdepaŋdaŋsə e də fraŋʒizə

(a) 除甲类诗歌外，法国古典诗歌还有一种丁类诗歌。下面是一句丁类诗歌的诗行：

kə il nə mə plɛzə e si nə ɛ pas aŋviə

说明甲类诗歌在不同时代均具有的典型格律特征。

(b) 十九世纪末的改革废除了一条甲类诗歌的规则。说明这条规则是什么。

(c) 十七世纪的改革引入了一条新规则，这条规则与诗歌结构无关，仅与发音相关。已知该规则均不见于上述所示的十七世纪以前的甲类诗歌；然而，在该规则设立以后，为遵循该规则，第 3 句诗行的作者将这一句改为了

zə ɛmə œŋ pɛŋ də burgœł u venys apaŋdit。说明这条规则是什么。

注：j、ł、ʃ、w、ɥ、ʒ、ŋ 为辅音，a、ɛ、ə、œ、ø、ə、y 为元音。法语重音通常落在最

后一个音节上，但当该音节含有弱元音 ə 时落在倒数第二个音节上。

(来源：2013 年保加利亚语奥；试题略有改动)

2.3.9 冰岛语

下面是一些以 -a 结尾的冰岛语地名，并标明了语法性（阴性或中性）：

Andorra	中	Gvatemala	中	Króatía	阴	Rúanda	中
Angóla	中	Gvæjana	中	Kúba	阴	Sambía	阴
Barbúda	中	Hersegóvína	阴	Moldóva	阴	Srí Lanka	中
Gana	中	Jamaíka	阴	Nígería	阴	Úganda	中
Gínea	阴	Kórea	阴	Panama	中	Úkraína	阴

以 -a 结尾的冰岛语单词的变位具体情形由其语法性所决定。

以 -a 结尾的单数阴性单词的变位模式如下所示：

	主格	属格	与格	宾格
泡沫	bóla	bólu	bólu	bólu
婴儿室	jata	jötu	jötu	jötu
划痕	rispa	rispu	rispu	rispu
女孩	stelpa	stelpu	stelpu	stelpu
包	taska	tösku	tösku	tösku

以 -a 结尾的单数中性单词（如 firma 公司、skema 方案、auga 眼睛、hjarta 心脏）在不同语法格中变位时，词形总是不变。

- (a) 这如何能够帮助解释以 -a 结尾的冰岛语地名有些为阴性、有些为中性？
- (b) 判断下列地名的语法性：

1. Ástralía    2. Kanada    3. Samóa    4. Serbía    5. Slóvakía

注：á 音似普通话的 ao，ó 音似普通话的 ou，æ 音似普通话的 ê，í 音似普通话的 i，ú 音似普通话的 u，ö 音似普通话的 e。

(来源：2022 年莱蒙索夫语奥)



### 2.3.10 巴斯克语

下表展示了巴斯克语动词的两种分词形式，以及一些与动词密切相关的名词或形容词。

完成体分词	未完成体分词	汉语释义	相关词汇
<b>apaiztu</b>	<b>apaizten</b>	成为僧人	<b>apaiz</b> 僧人
<b>atera</b>	<b>ateratzen</b>	出	
<b>atertu</b>	<b>atertzen</b>	放晴	<b>ateri</b> 晴天
<b>berotu</b>	<b>berotzen</b>	加热	<b>bero</b> 热
<b>egartu</b>	<b>egartzen</b>	口渴	<b>egarri</b> 口渴
<b>eritu</b>	<b>eritzen</b>	生病	
<b>errukitu</b>	<b>errukitzen</b>	同情	<b>erruki</b> 同情
<b>eseri</b>	<b>esertzen</b>	坐	
<b>gorde</b>	<b>gordetzen</b>	结束	
<b>hartu</b>	<b>hartzen</b>	取	
<b>hazi</b>	<b>hazten</b>	育	
<b>hoztu</b>	<b>hozten</b>	冷却	<b>hotz</b> 冷
<b>ibili</b>	<b>ibiltzen</b>	走	
<b>idatzi</b>	<b>idazten</b>	写	
<b>ikusi</b>	<b>ikusten</b>	视	
<b>irakatsi</b>	<b>irakasten</b>	教	
<b>iruditu</b>	<b>iruditzen</b>	想	<b>irudi</b> 画像；形象
<b>jaiki</b>	<b>jaikitzen</b>	起	
	1	扫除	<b>garbi</b> 清洁的
<b>igo</b>	2	登	
3	4	使碳化	<b>ikatz</b> 炭
<b>ireki</b>	5	开	
<b>itxi</b>	6	闭	
7	<b>itsusten</b>	弄丑	<b>itsusi</b> 丑
8	<b>uzten</b>	离	
<b>babestu</b>	<b>babesten</b>	保护	9 保护
10	<b>erortzen</b>	落	

(a) 从下列各项中，选出最合适的一项填入上表的空缺处 1 至 7 中。

- 1 a. garpten b. garptzen c. garbtzen d. garbitzen
- 2 a. igten b. igtzen c. igoten d. igotzen
- 3 a. ikazi b. ikatzi c. ikaztu d. ikatztu
- 4 a. ikazten b. ikatzen c. ikaztzen d. ikatzten
- 5 a. irekten b. irektzen c. irekiten d. irekitzen
- 6 a. ixten b. ixtzen c. itxiten d. itxitzen
- 7 a. itsusi b. itsutsi c. itsusitu d. itsustu

(b) 从下列各项中，选出最不合适的一项填入上表的空缺处 8 至 10 中。

- 8 a. uzi b. utzi c. uztu d. utztu
- 9 a. babes b. babesi c. babesti d. babets
- 10 a. erori b. erorri c. erortu d. eroritu

注：巴斯克语系属未定。巴斯克地区面朝大西洋，横跨西班牙北部与法国南部，巴斯克语在此地约有 80 万母语者。

**z** 音同普通话的声母 *s* ([s])，**tz** 音同普通话的声母 *c* ([ts])，**s**、**ts** 为齿化的 **z**、**tz** ([s̺]、[ts̺])。**x** 音同英语 *she* 的 *sh* ([ʃ])，**tx** 音同英语 *church* 的 *ch* ([tʃ])。**rr** 为颤音 ([r])，**r** 相当于只颤动一次的 **r** ([ɾ])。

(来源：2020 年日本语奥)

2.3.11 拉祜语词典

在编排单词时，东南亚语言的词典广泛遵循梵语天城文的编排传统，拉祜语便为一例。下面是一部拉祜语的动物名称小词典，词典的每一页分两栏、三列，共六个格子，每个格子含有一个单词。词典展开后的左右两页分别如下所示（左页标偶数页码，右页标奇数页码）：

单词 1	单词 4	单词 1	单词 4
单词 2	单词 5	单词 2	单词 5
单词 3	单词 6	单词 3	单词 6

现将词典的每一页裁成不同的卡片，使得每一张卡片的一面至多含有一个单词。如此一来，某一面的单词 1 便对应另一面的单词 6，某一面的单词 2 对应另一面的单词 5，依此类推。有些卡片的某一面不存在任何单词。

(a) 下面给出 52 张卡片所记载的 100 个单词，其中每张卡片用 01—52 编上号码，卡片的两面用 a、b 标示。恢复这 100 个单词在词典中的排列顺序。

01a	pêpələ	01b	paloma	27a	íkâ?ímû	27b	édpa
02a	cî	02b	chûmêqò?	28a	pə?fû	28b	héhəma
03a	hámò?	03b	mémūcīgələ	29a	píkōlô	29b	pûšēma
04a	kákō	04b	càqāšúni	30a	úphuúnâ?ηâ?	30b	ápôcíqâqâ
05a	phîla	05b	mò?ηâ?pa	31a	cägâ?kînúbè	31b	chi
06a	padâqō	06b	támà	32a	gôpùlô?	32b	khíyī
07a	vìnəməni	07b	fâ?phîvâqò	33a	lō	33b	
08a		08b	lōtūma	34a	chûpérηâ?	34b	côηâ?é
09a	gò?	09b	fâ?jəlō	35a	jâmâ	35b	câ?khevì
10a	lâgâ?	10b	fâ?šū	36a	fâ?lâ?phû?	36b	vâ?qhêpê
11a	lâqò?	11b		37a	pûchîlô?	37b	pùtîqê?
12a	jāmâqō	12b	cè	38a	kíkô?lô?	38b	câphîttû
13a	panátō	13b	təttəé	39a	lašo	39b	fâ?šagé
14a	gələphi	14b	šēšîŋa	40a	nalúpî?	40b	tótâvî
15a	pêgùli	15b	pākô?	41a	pakōlâ	41b	jî?phîma
16a	mûthê?qhêqú	16b	mò?nâ?	42a	fâ?khô?	42b	gôméqu
17a	pēcî	17b	híkô?ma	43a	gûni	43b	gòlêqā
18a	óqāŋâ?nəma	18b	agðalípè	44a	chûŋâ?	44b	coŋê?
19a	dàšō	19b	nù?i	45a		45b	lêŋâ?
20a	vâpûma	20b	vìcónê?	46a	khōtō	46b	gûphîma
21a	šicî	21b	šî?tâ?ŋê?	47a	pûfâ	47b	púgô?mò?šū
22a	nû	22b	tòpô	48a	càkhəpe	48b	kíkōlô
23a	úmê	23b	áphâ?ηâ	49a	šî?tâ?yè	49b	še
24a	gëjîŋâ?nâ?ma	24b	fâ?pé	50a	phò?qōlô	50b	həvâ?
25a	vè	25b	fíkô?ma	51a	pêqólè?	51b	palû?
26a	óqāyèmitō	26b	acâŋâ?	52a	ácèqā	52b	qhâ?cápúgô?

(b) 下面是一部拉祜语植物名称小词典中的 50 个单词。恢复它们在词典中的排列顺序。

01	khâʔdôcè	14	apú	27	qhênùma	40	huğô
02	lôkhâ	15	chúpí	28	tótâmù	41	dànêcè
03	fâʔkhôʔvêʔ	16	phòʔšĩ	29	vâ	42	tókəcè
04	pìcè	17	phàʔkúcè	30	ğâ	43	jàʔ
05	phâʔkhêʔ	18	vêʔ	31	càšĩ	44	qəphɛšʔ
06	mákúcè	19	cocè	32	màʔŋôʔšĩ	45	gô
07	là	20	hápíjibə	33	avê	46	phêyâcè
08	nôʔnó	21	bînicè	34	yaâʔ	47	mēcā
09	chòʔ	22	pìpāō	35	šama	48	òte
10	kásôʔcê	23	chêʔpônêʔ	36	áphèʔ	49	thônâʔ
11	pûchə	24	yîhóma	37	šálâ	50	tomô
12	ğôcáo	25	ápô	38	ĩphu		
13	khîyî	26	thômâšĩ	39	ŋâʔéšívêʔ		

注：拉祜语属于汉藏语系，中国、缅甸、泰国、老挝交界处的金沙江、怒江（萨尔温江）、澜沧江（湄公河）流域约有 64 万人使用该语言。

本题展示的词典系虚构，但语料和编排方式的确来自真实的词典。

ŋ 音同普通话的后鼻音。q 音似 k，但发音部位更后。c 音似 k，但发音部位更前。j 是 c 的浊音形式，š 是 c 的擦音形式。ğ 是 g 的擦音形式。ʔ 相当于普通话中使得“发难 (fānàn)”和“翻案 (fān'àn)”产生差别的语音。辅音后侧的 h 表示送气。ə 音同普通话“恩 (ēn)”中的元音。ə 音似 o，但舌位更低。ɛ 音似 e，但舌位更低。ĩ 音似 i，但发音部位更后。元音上方的附加符表示调号。

（来源：2021 年乌克兰语奥团队赛；命题：Тамила Краштан）

### 2.3.12 库斯科克丘亚语

在库斯科克丘亚语中，送气音（以 h 结尾的字母，ch 除外）和声门音（以 ' 结尾的字母）的分布要比非送气音兼非声门音 ch、k、p、q、t 的分布更为受限。

下面给出了一部库斯科克丘亚语词典中含有 ch'、chh、k'、kh、p'、ph、q'、qh、t'、th 这十个语音的全部单词。

（语音提示：ll 音似普通话的“里” (lǐ)。ñ 音似普通话的“尼” (ní)。注意语音 h 只能在词首出现。)

aqha	ch'in	hak'u	huq'ullu	k'analla	k'utuy
chhachu	ch'inyachiy	hallp'a	husut'a	k'anchay	k'uychi
chhaku	ch'iqchi	hamak'u	hutk'u	k'anka	k'uyka
chhalay	ch'iqtay	hamk'a	ichhu	k'antiy	k'uyuy
chhalla	ch'iquy	hamk'ay	ichhuna	k'aray	laqha
chhallchay	ch'irway	hamp'atu	iphu	k'arpa	laq'akuy
chhalluy	ch'isi	hamut'ay	itha	k'arku	laq'ay
chhapa	ch'isiyay	hank'a	khachuy	k'askay	lat'ay
chhapchiy	ch'iya	hank'u	khaka	k'aspi	lirp'u
chhillchi	ch'uklla	hanuk'ay	khakuy	k'ata	lirq'u
chhulli	ch'ulla	hapt'ay	khallay	k'ayra	llamkhay
chhullunku	ch'ullpa	hap'iy	khallwa	k'ayrapin	llamk'ay
chhuqa	ch'ullu	hark'ay	khamuy	k'ichiy	llamp'u
chhuruna	ch'umay	hasp'iy	khanka	k'ikuy	llamt'a
ch'aki	ch'umpi	hawaq'ullay	khassay	k'illay	llank'i
ch'allay	ch'unchull	hawch'a	khatatatay	k'illichu	llanthu
ch'aqchuy	ch'unqay	hayk'a	khaya	k'illimsa	llik'iy
ch'aqi	ch'uñu	hayk'ap	kipu	k'intu	llimp'i
ch'aqiy	ch'upa	hayt'ana	kipuna	k'iri	llipt'a
ch'aqu	ch'upu	hayt'ay	khiwi	k'iski	lluk'iy
ch'aqway	ch'uqñi	hich'ay	khuchi	k'ispiñu	llunk'uy
ch'arki	ch'uru	hik'iy	khullu	k'uchi	lluq'i
ch'aska	ch'usaq	hillp'uy	khuyuy	k'uchu	lluchk'a
ch'atay	ch'usiq	hiq'ipay	k'acha	k'ullu	lluskhuy
ch'awar	ch'uspa	hisp'ay	k'aki	k'umpa	lluthu
ch'away	ch'uspi	huch'uy	k'alla	k'umuchiy	llut'ay
ch'ichi	ch'uwi	huk'ucha	k'allampa	k'upa	mach'aqway
ch'ichiy	ch'uya	humint'a	k'allana	k'urpa	mach'ay
ch'ikikuy	ch'uyanchay	hump'i	k'allma	k'usillu	mak'as
ch'illiku	hak'akllu	hunt'a	k'amiy	k'usi	map'a

maqt'a	naq'iy	phuspu	qhilli	q'iya	suphu
markhu	ñak'ariy	phusullu	qhipa	q'umalliy	suphullu
marq'ay	ñaqch'a	phuturiy	qhispi	q'umir	surq'an
mast'ay	ñaqch'ay	phuyu	qhuna	q'uncha	suskhuy
mat'ay	ñaqha	p'acha	qhuña	q'uñi	sut'i
mat'i	ñusqhun	p'akisqa	qhupu	q'upa	sut'inchay
mawk'a	phaka	p'ampay	qhurquy	q'uruta	thalay
maych'a	phalika	p'aqu	qhuru	q'usñi	thallay
mayt'u	phanchiy	p'asña	qhutu	q'utu	thaskiy
mich'a	phapu	p'isaq	qhuya	rakhu	thasnuy
mikhuy	phaqcha	p'isqi	q'achu	raphi	thatkiy
millp'uti	phasanqalla	p'itay	q'allay	rap'i	thiqni
millp'uy	phasi	p'uqchu	q'apay	rawk'ana	thiqtina
minchha	phasku	p'urku	q'apiy	rirp'u	thiqtiy
mink'a	phata	p'uku	q'asa	rit'iy	thupay
mink'akuy	phatay	p'unchaw	q'asuy	ruk'ana	thuqay
misk'ay	phatmay	p'uñu	q'awa	rump'u	thuta
misk'i	phaway	p'uqay	q'ayma	ruphay	t'akay
mit'a	phichu	p'usqu	q'ichwa	ruqt'u	t'anta
mitk'ay	phillillu	p'uyñu	q'illay	sach'a	t'apsay
muchhay	phina	qhachun	q'illu	sank'ayu	t'aqa
much'ay	phiña	qhapaq	q'inti	saphi	t'aqllakuy
much'u	phiri	qhaquy	q'ipa	sayk'uy	t'aqllay
muk'uy	phiwi	qhari	q'ipi	simp'ay	t'aqsay
mullpha	phukuna	qhata	q'ipichay	siq'iy	t'ika
muskhuy	phukuy	qhatu	q'ipiy	sirk'a	t'impuy
mutk'a	phullu	qhaway	q'isa	such'i	t'inkay
mut'i	phuqchiy	qhichwa	q'isana	such'u	t'inri
mut'uy	phuru	qhichincha	q'isqintu	sullk'a	t'ipana
nak'ay	phuska	qhichipra	q'isqis	sunkha	t'ipqay

t'iray	t'utura	wallwak'u	wayq'u	wirp'a	yamt'a
t'isay	t'uru	wamp'u	wayt'ay	wisch'uy	yuthu
t'iyu	t'uyur	wank'ar	wichq'ay	wisk'acha	
t'uqpina	ukhu	wanthi	wikch'uy	wisq'an	
t'uqu	uphakuy	waskha	wik'uña	wisq'ay	
t'uqyay	wach'i	wayk'uy	wiphala	wist'u	

已知下列单词不含有上文所提到的十个语音：

papa, utku, tayta, qillqay, pinchi, aka,  
hatun, wañuy, harawiy, chukulli, chukcha, aqsu

- (a) 下面的单词全都是生造出来的，但其中约有一半的单词符合库斯科克丘亚语的音系法则。根据上文内容，说明哪些单词不符合库斯科克丘亚语的音系法则。

suq'tiña, ayllulla, p'ut'uni, wit'apha, uq'ira, illwanaq, hachhuni, hut'irpa,  
paqhari, q'umirin, phuych'u, rumaq'u, chhupincha, haqarin, apharqa, ithnuni

- (b) 尽可能详尽地说明库斯科克丘亚语的声门音和送气音可以出现在哪些位置。

（来源：2021 年加拿大语奥；命题：Andrés Pablo Salanova；试题有改动）

## 第三章 形态句法专题

### 3.1 形态句法：初阶

#### 3.1.1 布里语

布里语属于古尔语族，加纳约有 15 万人使用该语言。下面是一些布里语语句及其汉语翻译。本题使用的转写作了简化，其中 **j** 为辅音。

<b>N ja Atim li te nuru way mango ku la.</b>	我看见了 Atim 给芒果的男人。
<b>Amok da n li te Atim na buy la.</b>	Amok 买了我给 Atim 的牛。
<b>N de nuru wa li ko na buy la.</b>	我吃了男人杀的牛。
<b>Nuru wa ja na bu.</b>	男人看见了牛。

(a) 翻译成汉语：

1. **Atim ja n li da mango kuy la.**
2. **Na bu de Amok li da mango kuy la.**
3. **N li da na buy la de mango ku.**

(b) 翻译成布里语：

4. 我给了 Amok 芒果。
5. 我买的牛看见了 Atim。
6. Atim 给牛的男人看见了 Amok。

（来源：2021 年加拿大语奥；命题：Andrés Pablo Salanova）



### 3.1.2 契切语

下面是一些契切语语句及其汉语翻译：

<b>Kawar lee tijoxeel.</b>	这个学生睡觉。
<b>Katb'iinik.</b>	你走路。
<b>Oj oj ajyuq'aab'.</b>	我们是牧人。
<b>Keechakun lee ajtijaab'.</b>	这些老师工作。
<b>Kixwarik.</b>	你们睡觉。
<b>Na kapeet ta lee elaq'oom.</b>	这个贼不过来。
<b>In in tijoxeel.</b>	我是学生。
<b>Elaq'oom lee ajtij.</b>	这个老师是贼。

(a) 翻译成汉语：

1. **Kojpeetik.**
2. **At at ajtij.**
3. **Na keeb'iin ta lee elaq'omaab'.**

(b) 翻译成契切语：

4. 这个贼不是牧人。
5. 我工作。
6. 这些牧人不睡觉。
7. 这个老师走路。
8. 你们是学生。

注：契切语属于玛雅语系，危地马拉约有 100 万人使用该语言。

**b'**、**q'** 为辅音。

（来源：2021 年俄罗斯语奥；命题：Д. Мысак）

### 3.1.3 羯语

下面是一些羯语语句及其汉语翻译，其中有一些单词被单独摘了出来：

qaj diʔ	.....1	麋鹿会找到老鹰。
qal	.....2	我会踢孙子。
qal sidaqatsʔ	.....3	孙子会养女学生。
diʔ im	.....4	老鹰会找到坚果。
.....5 sidaqatsʔ	.....6	哥哥会养学生。
dilʔ iŋolʔ	.....7	女孩会抓挠皮肤。
.....8	.....9	.....10 姐姐会养哥哥。
ket	.....11	.....12 女人会踢水桶。
.....13	.....14	我会踢姑姑。
.....15 ket	.....16	叔叔会踢女人。
qaj	.....17	我会找到雌性麋鹿。

dəbdeŋ, dūtosʔ, qoj, qoj, dītad, diatad, dəbtad, dubbak, duabak,  
duatosʔ, dəatosʔ, dūtad, dībak, bisep, bisep, bisep, tin

(a) 填补空缺 1—17。

(b) 填补空缺 18—23:

bay	.....18	我会踢木头。
kajket	.....19	女猎人将会踢男猎人。
sidaqatsʔ dilʔ duatad	.....20	
qal qaj dəabak	.....21	
.....22		男人会找到雌鹰。
.....23		女人会养女孩。

注：羯语属于叶尼塞语系，叶尼塞河中部地区约有 200 人使用该语言。

i、ə、ʌ 为元音。ɣ、ŋ、ʔ 为辅音。ˉ 表示元音为长音，ʔ 表示前接辅音腭化。

（来源：2021 年莱蒙索夫语奥）

### 3.1.4 伊科马语

下面是一些伊科马语单词及其汉语翻译：

<b>aramobisa</b>	他在藏他
<b>batararoma</b>	他们不在咬
<b>mbaagokenga</b>	他们阻碍
<b>mbaakonendiri</b>	他们曾保护你
<b>moogatotuka</b>	你们开始挖我们
<b>neekabasooka</b>	我开始服从他们
<b>noonsungiri</b>	你曾悬挂我
<b>ntookojina</b>	我们怀疑
<b>orabamera</b>	你在吞下他们

(a) 翻译成汉语：

1. **barambisa**
2. **naagosunga**
3. **neragokenga**
4. **totaakamojina**

(b) 翻译成伊科马语：

5. 他曾服从你
6. 我不在保护
7. 他们开始咬你
8. 他们吞下他
9. 你们不开始挖我
10. 你藏我们

注：伊科马语属于尼日尔-刚果语系班图语支，坦桑尼亚约有 1.9 万人使用。

ŋ 音同普通话的后鼻音 *ng*。

（来源：2020 年全国语奥初赛；命题：陈子澈）

### 3.1.5 现代标准阿拉伯语

下面是一些现代标准阿拉伯语语句及其汉语翻译:

- 1 **ḍaḥika muḥammadun wataṣaḡḡaba waḍṭaraba**  
穆罕默德笑了起来, 很惊讶, 很不安。
- 2 **fariḥat fāṭimatun waḍṭarabat warakaṣat**  
法蒂玛很高兴, 很兴奋, 开始跳起舞来。
- 3 **fariḥa muḥammadun walmaliku wataṣaḡḡabā**  
穆罕默德和国王很高兴, 很惊讶。
- 4 **ʔistabakat nabīlatun walḥādīmatu wabtaṣadatā wabtaṣadat fāṭimatun walmalikatu ʔayḍan**  
纳比拉和女仆请求了祝福, 退了出去, 法蒂玛和王后也退了出去。
- 5 **taṣaḡḡabat fāṭimatun walfallāḥatu walḥādīmatu wastaṣḍarna**  
法蒂玛、农妇和女仆很惊讶, 道了歉。
- 6 **taṣaḡḡaba lmaliku walwazīru walḥādīmu wabtaṣadū**  
国王、大臣和仆人很惊讶, 退了出去。
- 7 **ʔistaṣḍara lmaliku walwazīru walʔamīratu waḥazinū**  
国王、大臣和公主道了歉, 很伤心。

(a) 翻译成汉语:

1. **ḍaḥikat nabīlatun wafāṭimatun wafariḥatā warakaṣatā**
2. **ḥazina lmaliku walmalikatu wastabrakā wastabraka lwazīru ʔayḍan**
3. **ʔiḍṭarabat nabīlatun walʔamīratu walḥādīmatu warakaṣna**
4. **ʔistabraka lʔamīru wafāṭimatun wanabīlatun wafariḥū**

(b) 翻译成契切语:

5. 法蒂玛、女仆和公主很伤心, 很惊讶, 很不安。
6. 穆罕默德、纳比拉和农妇也很惊讶。
7. 农民开始跳起舞来, 笑了起来。
8. 纳比拉和女仆退了出去, 很伤心。
9. 大臣和王后道了歉, 退了出去。

注：d、d̥、g̊、h、h̥、k̥、s̥、t̥、ʔ、ʕ 为辅音；ː 表示长元音。

纳比拉、法蒂玛：女性姓名。穆罕默德：男性姓名。

（来源：2010 年俄罗斯语奥；命题：М.С. Булах）

### 3.1.6 大安达曼语

下面是一些大安达曼语表达及其汉语翻译：

ŋa tat	你的舌头	t̪ha lae	我的上腭
ŋoŋ t̪əə	你的手腕	ŋot car	你的胸部
t̪he tei	我的血液	ŋo mət̪ə	你的腿
ŋe meca	你的肝	t̪ha phoŋ	我的嘴
ŋoŋ kara	你的指甲	ŋer t̪oŋ	你的前臂
t̪hot loŋə	我的脖子的下半侧	t̪ho roŋo	我的踝关节
moco t̪er co	（切开的）鸡的头	kaʈa oŋ kəə	女孩的手掌
t̪oʈa ɛr bala	男孩的手臂	bun t̪er phir	贝壳的尖锐边缘
ɛrɛn te meca	（扯出的）鹿的肝	nico khider	他们的椰树
meŋe ico boa	我们的地	t̪her jukhu	我的人中
ŋico cao ot bə	你的狗的背	khider t̪er t̪oŋ	椰树的树枝
ne burəŋot̪əə	他们的肋骨	t̪hoŋ kəə tot bə	我的手掌的背面

(a) 翻译成汉语：1. moco ɛr co；2. t̪oʈa ico bun；3. t̪hot bə

(b) 下面是更多大安达曼语单词：

kenap = 手指；ŋo = 房子；nəkho = 脸颊；sudu = 肠子；fɛc = 罐子

翻译成大安达曼语：

4. 他们的手指；5. 你的房子；6. 女孩的脸颊；7. 我的肠子；8. 罐口

(c) 已知 ra 意为“猪”，据此将“猪的腿”翻译成大安达曼语。若有多解，则全数列出，并说明它们之间的差异。

注：大安达曼语属于大安达曼语族，该语现处于消亡边缘，印度安达曼群岛约有不到 5 人使用该语言。

ŋ、ŋ̥、t̪ 为辅音，ɛ、ɪ、ə 为元音。辅音右侧的 h 表示送气。

（来源：2017 年拉脱维亚语奥；命题：Aleksējs Peguševs）

### 3.1.7 古格鲁吉亚语

下面是一些古格鲁吉亚语短语及其汉语翻译。

- 1 **mcbierebaj igi mṭerta mat mašēnebelta mat qovelta mat didebulta monaṣṭertaj**  
所有著名修道院 (复数) 的建筑者 (复数) 的敌人 (复数) 的计谋
- 2 **okroj igi qovelta mat metaurta kalakta mat šenisa mis piṭiaxšisaj**  
你王子的城市 (复数) 的所有主人 (复数) 的黄金
- 3 **upalajta mit didebulisa mis spaspēṭisajta**  
来自著名指挥官的统治者
- 4 **cruj igi siṭquaj berisa mis mṭerisa čuenta mat kalaktaj**  
我们城市 (复数) 的年迈敌人的虚伪演讲
- 5 **rujta mit cremlta mat šenisa mis glaxaḱisa colisajta**  
来自你可怜妻子的泪珠 (复数) 的流淌
- 6 **sauḱunojta mit čqarojta sibzṛnisa mis mašēnebelisajta mis**  
来自建筑者的才学的永恒源泉

(a) 翻译成汉语:

1. **sauḱunoj igi ruj**
2. **čqaroj igi šenta mat cremltaj**
3. **siṭquaj igi glaxaḱisa mis metaurisa čuenisa mis monaṣṭerisaj**

(b) 翻译成古格鲁吉亚语:

4. 所有年迈敌人 (复数) 的统治者
5. 才学的演讲
6. 来自城市 (复数) 的建筑者的妻子的黄金
7. 我们著名王子 (复数) 的所有指挥官 (复数) 的虚伪计谋

注: 古格鲁吉亚语是格鲁吉亚五世纪以来的官方书面语, 该语在今天主要用于宗教仪式。

ē 为元音; č、ç、ḱ、p̣、q̣、š、ṭ、z 为辅音。

(来源: 1997 年俄罗斯语奥; 命题: Яков Георгиевич)

### 3.1.8 库尼迈帕语

下面是一些库尼迈帕语表达及其汉语翻译，二者的顺序被打乱了：

- |                              |                |
|------------------------------|----------------|
| 1. <b>Sahana noho.</b>       | A. 他之前去，然后你吃。  |
| 2. <b>Hekena soma.</b>       | B. 他之前去，然后吃。   |
| 3. <b>Hepanena seke.</b>     | C. 他之前去，然后我吃。  |
| 4. <b>Sahapuho naha.</b>     | D. 他之前待着，然后我去。 |
| 5. <b>Hekepuho seke.</b>     | E. 他将待着，然后你去。  |
| 6. <b>Sohopuho noho.</b>     | F. 他将待着，然后去。   |
| 7. <b>Hepanepuho sapane.</b> | G. 他之前边待着边吃。   |
| 8. <b>Heta naha.</b>         | H. 你之前去，然后吃。   |
| 9. <b>Sahana neŋi.</b>       | I. 你将待着，然后去。   |
| 10. <b>Hemapuho soma.</b>    | J. 你将待着，然后我去。  |
| 11. <b>Seŋipuho neŋi.</b>    | K. 我之前去，然后吃。   |
| 12. <b>Hehana soho.</b>      | L. 我之前待着，然后去。  |
| 13. <b>Sata noho.</b>        | M. 我之前边去边吃。    |
| 14. <b>Hemana seke.</b>      | N. 我将待着，然后你去。  |
| 15. <b>Hehopuho soho.</b>    | O. 我将待着，然后去。   |

(a) 将 1—15 与 A—O 正确配对。

(b) 翻译成汉语：

16. **Hehapuho saha**

17. **Nata hema**

18. **Heŋina saha**

(c) 翻译成库尼迈帕语：

19. 我将吃，然后去。

20. 你将边吃边去。

21. 我将待着，然后他吃。

注：库尼迈帕语属于巴布亚诸语，巴布亚新几内亚约有 1.4 万人使用该语言。

ŋ 为辅音。

（来源：2020 年印度语奥；命题：Zarana Sarda）

### 3.1.9 罗马尼亚语

下面是一些罗马尼亚语语句及其汉语翻译：

- 1 **Învățătorii ai căror moștenitori cântau se apăra.**  
老师 (复数)——这些老师 (复数) 的继承人 (复数) 曾歌唱——自卫。
- 2 **Trădătorul a căru cercetătoare va gândi se va muta.**  
叛徒——这位叛徒的女研究者将思考——将移动。
- 3 **Învățătoarele al căror domnitor se muta gândeau.**  
女老师 (复数)——这些女老师 (复数) 的王子曾移动——曾思考。
- 4 **Cercetătorul ai căru trădători se îndrăgostesc se apăra.**  
研究者——这位研究者的叛徒 (复数) 恋爱——曾自卫。
- 5 **Domnitoarea a cărei moștenitoare gândea cântă.**  
公主——这位公主的女继承人曾思考——歌唱。
- 6 **Cercetătoarele ai căror domnitori vor cânta se îndrăgosteau.**  
女研究者 (复数)——这些女研究者 (复数) 的王子 (复数) 将歌唱——曾恋爱。

(a) 翻译成汉语：

1. **Domnitorul ai căru cercetători se apărau gândeste.**
2. **Moștenitoarea ale cărei apărătoare vor domni va cânta.**
3. **Trădătorii a căror învățătoare se îndrăgostea se mută**

(b) 翻译成罗马尼亚语：

4. 女思想家——这位女思想家的继承人 (复数) 统治——将自卫。
5. 叛徒 (复数)——这些叛徒 (复数) 的公主 (复数) 曾移动——将恋爱。
6. 卫士——这位卫士的老师 (复数) 思考——曾研究。

注：罗马尼亚语属于印欧语系罗曼语族，罗马尼亚、摩尔多瓦约有 2500 万人使用。

ă、â、î 为元音；ș、ț 为辅音。

(来源：2021 年乌克兰语奥；命题：Тамила Краштан、Влад Някшу)

### 3.1.10 阿帕塔尼语

下面是一些阿帕塔尼语短语的简式写法及其汉语翻译：



ude penye	1 栋房子	emo pyernye	2 粒米
motili pupe	4 个瓶子	tiko bape	4 枚卢比
jojo pyernye	2 只苍蝇	yanī taro	宽床单
tabu soye	1 条蛇	papu pue	1 只蛋
tami sonye	2 片草	tabu sonyo	..... <sup>1</sup>
xeta taye	1 张纸	tero ..... <sup>2</sup>	8 颗印度红辣椒
alyi lyiro	大猪	ilyo ..... <sup>3</sup>	2 把剑
tari bere	1 件衬衫	taru ..... <sup>4</sup>	1 只蚂蚁
aki kipinye	8 头狗	abi ..... <sup>5</sup>	2 条裤子
talo bare	1 个盘子	pīlo ..... <sup>6</sup>	大月亮
hompulye benyo	小毯子	..... <sup>7</sup> ..... <sup>8</sup>	小狗
putu puro	大山	paro ..... <sup>9</sup>	4 只鸡

- (a) 填补空缺 1—9。
- (b) 解释你所给出的 1—9 中的一个答案。其余答案无需解释。

注：阿帕塔尼语属于汉藏语系塔尼语族，我国藏南地区约有 4.4 万人使用该语言。  
卢比原本是印度的一种银币。

（来源：2021 年拉脱维亚语奥；命题：Ирина Чеснокова；试题略有更改）

3.1.11 塔里亚那语

下面是小明在一天内的见闻，其中小明说的话已翻译成塔里亚那语，但顺序被打乱了：

1. 小明看见有条狗湿漉漉的，便说：“我的狗洗澡了。”
2. 小明看见一群鱼的尸体躺在沙滩上，便说：“鱼死了。”
3. 小明闻见许多鱼的味道，便说：“男人煮鱼吃了。”
4. 小明看见有条狗叼走一条鱼，便说：“狗偷了他的鱼。”
5. 小明看见一群猫围着一根鱼骨头坐着，便说：“他们的猫吃了鱼。”
6. 小明看见有只猫在海里，便说：“猫洗澡了。”
7. 有人告诉小明，有一群蛇咬了一只猫，小明便说：“蛇咬了他们的猫。”
8. 小明听见有人在大声地哭泣，便说：“蛇咬了我的狗。”

9. 有人告诉小明他的狗死了，小明便说：“我的狗死了。”  
 10. 小明看见一对夫妻在吃饭，便说：“她的丈夫吃了。”  
 11. 小明听见有人在喊叫，便说：“蛇咬了男人。”  
 12. 小明看见有人手里拿着几条蛇，便说：“她的丈夫杀了蛇。”

- A. **nahã pisanane kuphe nañhasika.**  
 B. **tjãri kuphene diyanamahka.**  
 C. **pisana dipitaka.**  
 D. **mawari nuhã tjïnu diwhãmahka.**  
 E. **duhã tjãri mawarine diinusika.**  
 F. **mawarine nahã pisana nawhãpidaka.**  
 G. **nuhã tjïnu dipitasika.**  
 H. **mawari tjãri diwhãmahka.**  
 I. **kuphene nayãmika.**  
 J. **nuhã tjïnu diyãmipidaka.**  
 K. **duhã tjãri diñhaka.**  
 L. **tjïnu dihã kuphe diituka.**

(a) 将二者正确配对。

(b) 翻译成汉语，并说明语境：

13. **dihã tjïnune nañhamahka.**  
 14. **pisana nahã kuphene diinuka.**  
 15. **mawari tjãri diwhãsika.**  
 16. **duhã kuphene nañhapidaka.**

(c) 将相关话语翻译成塔里亚那语：

17. 小明看见有个女人在墓碑旁哭泣，便说：“她的猫死了。”  
 18. 小明看见一群鱼正在海边咬他养的猫，便说：“鱼咬了我的猫。”  
 19. 一个女人告诉小明，自己的丈夫偷走了一条狗，小明便说：“她的丈夫偷了他们的狗。”  
 20. 小明看见一群男人正在煮鱼，便说：“男人煮我的鱼吃。”

注：塔里亚那语属于阿拉瓦克语族，哥伦比亚、巴西约有 100 人使用该语言。

(来源：2019 年捷克语奥；命题：Michaela Svatošová；试题有改动)

### 3.1.12 保安语

下面是一些保安语语句及其汉语翻译：

1. **tamo ɬawa mula maba jaksanə tɕolaxagəwa**  
那些丑陋的、缓慢的萨满将会遇见好看的医生。
2. **tamotamo muzi jaksə morə tɕəxəŋnə ɕuankətɕo**  
好看的、非常缓慢的猫挑选白色的马。
3. **məx hkamthila tamo tɕəxəŋ muzi tharkoŋkulanə wakətɕo**  
那些瘦弱的士兵冲洗几只肥胖的、缓慢的、白色的猫。
4. **kordonɣ ɕə morə tharkoŋ mu məx undərnə tɕolaxatɕolaxatɕə**  
肥胖的、迅敏的、不错的马之前遇见高大的、丑陋的士兵有一段时间了。
5. **ɕəzəla xara ɕakulanə ɕuankətɕə**  
那些孩子之前挑选几只不错的狗。
6. **tɕamakula xara ɕə tharkoŋtharkoŋnə wakətɕo**  
几位厨子冲洗非常肥胖的、黑色的狐狸。
7. **tɕəxəŋ ɕə kordonɣkula ɬawalanə dzagətɕə**  
几只迅敏的、白色的狐狸之前寻找那些萨满。
8. **ɕəzə kordonɣla xara muzi mulanə tɕolaxatɕə**  
那些迅敏的孩子之前遇见那些丑陋的、黑色的猫。
9. **ɕə ɬawa jaksə undər ɕəzə hkamthikulanə wakagəwa**  
好看的、不错的萨满将会冲洗几个瘦弱的、高大的孩子。

(a) 翻译成汉语：

1. **kordonɣkordonɣ xara morə undər ɬawakulanə dzagətɕo**
2. **ɕə məx tamokula ɕəzənə ɕuankəgəwa**
3. **hkamthi tɕama mula ɕə muzi tharkoŋnə wakawakətɕə**

(b) 翻译成保安语：

4. 那些迅敏的萨满之前挑选几只马。
5. 几位医生将会冲洗那些非常好看的、迅敏的士兵。

6. 那些白色的狗遇见缓慢的、高大的、丑陋的厨子。

7. 肥胖的、缓慢的孩子将会长久地寻找那些不错的狐狸。

注：保安语属于蒙古语族东蒙古语支，我国甘肃省、青海省约有 9000 人使用该语言。

（来源：2021 年乌克兰语奥；命题：Тамила Краштан）

### 3.1.13 希勒拉语

下面是一些希勒拉语语句及其汉语翻译：

ómèn tʃí pá távòg tʃʷètʃín g'òzá	那些强壮的狗将会赶走那些红色的蝎子。
óm púsú ùvòg dèké	白色的狗应该赶走疣猪。
kétʃèn rímá táhèn ómnò	那些黑色的鸡将会看见那些狗。
kétʃ sʷèpó ùhèn bómnnò	多毛的鸡应该看见那些膨身蛇。
dèk g'ózo ùhénk kətʃnì	红色的疣猪看见了那些鸡。
bóm rímú ùsìp sìbnò	黑色的膨身蛇应该捉住那些侏羚。
dèkén hàwá àhèn sìbè	那些贪婪的疣猪应该看见侏羚。
sìbèn púsá àvógk tʃʷètʃnê	那些白色的侏羚赶走了那些蝎子。

下面是一些希勒拉语单词：

bìp = 肥胖, tʃàs = 干净, génè = 鱼, déré = 羚羊, màdé = 青蛙

翻译成希勒拉语：

1. 那些红色的蝎子将会看见侏羚。                      的鸡。
2. 贪婪的疣猪应该赶走狗。                              5. 肥胖的青蛙将会看见那些鱼。
3. 强壮的侏羚将会捉住那些疣猪。                      6. 干净的羚羊应该看见那些青蛙。
4. 那些白色的膨身蛇捉住了那些多毛

注：希勒拉语属于尼日尔-刚果语系卡因吉语支。尼日利亚西北部约有 13.6 万人使用该语言。

tʃ 为辅音。ɛ 音似 e，但舌位更低。ɔ 音似 o，但舌位更低。ɹ 音似 i，但舌位更后。  
w、j 分别表示前接辅音唇化、硬腭化。ˊ、ˋ、ˆ 分别表示高调、低调、降调。

膨身蛇：一种毒蛇。疣猪：一种野猪。侏羚：一种羚羊。

（来源：2019 年中国台北语奥；试题有改动）

### 3.1.14 西里语

以下是 11 句西里语文本及其汉语翻译：

- |  |             |
|--|-------------|
| 1. <b>nrâ ho nrâ moghi nrâ warrabùrri.</b> | 之前他们的叔叔吃了虾。 |
| 2. <b>nrâ nrâ e nrâ tâ nrâ ausòòrò.</b>    | 之前我的哥哥在吃芋头。 |
| 3. <b>nrâ nrâ jorri nrâ rò.</b>            | 之前他在看我。     |
| 4. <b>nrâ nrâ ta nrû nrâ ausòòrò.</b>      | 现在我的哥哥在拍打鱼。 |
| 5. <b>nrâ ta nrî nrâ warrabùrò.</b>        | 现在我的叔叔拍打了她。 |
| 6. <b>rri ho bwò nrâ maamùrrù.</b>         | 现在孩子们吃了螃蟹。  |
| 7. <b>rri nrâ hô nrâ maamùrrù.</b>         | 现在孩子们在歌唱。   |
| 8. <b>rri nrâ ho nrâ.</b>                  | 之前他们在吃肉。    |
| 9. <b>rri nrâ ta mêwe.</b>                 | 现在他们在拍打鸟。   |
| 10. <b>u e nrâ farrawa.</b>                | 之前我吃了面包。    |
| 11. <b>u nrâ jorri nrâ u.</b>              | 之前我在看山药。    |

(a) 在第 1—11 句中各提取出一个动词。例如，若你认为第 1 句中的动词为 **nrâ**，那么就请写出 **nrâ** 这个词。

(b) 将以下五句话翻译成汉语：

- |                           |                                  |
|---------------------------|----------------------------------|
| 12. <b>nrâ e farrawa.</b> | 15. <b>nrâ hô nrâ mêwe.</b>      |
| 13. <b>u nrâ e tâ.</b>    | 16. <b>rri jorri warrabùnri.</b> |
| 14. <b>nrâ hô nrâ.</b>    |                                  |

(c) 下面这句话可以有两种方式翻译为汉语。用两种方式翻译为汉语。

17. **nrâ nrâ ho nrâ bwò.**

(d) 将下列三句话翻译为西里语。

18. 现在他在吃山药。  
19. 现在我吃了鱼。  
20. 之前孩子们在拍打虾。

注：西里语属于南岛语系马来-波利尼西亚语族，新卡多尼亚约有 600 人使用。

题中 **â**、**î**、**û** 分别为 **a**、**i**、**u** 的鼻音形式。

（来源：2022 年日本语奥；命题：小林刚士；翻译：乙一）

### 3.1.15 巴尔巴雷诺语变体

下面是一些巴尔巴雷诺语的动词词形，它们反映了巴尔巴雷诺语母语者 Luisa Ignacio（1835–1922）及其女 Lucretia García（1877–1937）的发音：

<b>seqwel</b>	他做	<b>pišeqwelwaš</b>	你俩曾做
<b>kiškuyam</b>	我俩等	<b>sʔeqcu</b>	他打喷嚏
<b>psaʔkuyam</b>	你将等	<b>kʔeqčuwaš</b>	我曾打喷嚏
<b>šašyan</b>	他买	<b>pšaʔč'aʔmin</b>	你将找
<b>seqwelus</b>	他为他做	<b>ksaʔtiyepus</b>	我将告诉他

(a) 翻译成汉语：1. **pistiyepus**；2. **šašyanušwaš**；3. **sisʔeqcu**

(b) 翻译成巴尔巴雷诺语：4. 我将做；5. 我给他买；6. 他曾告诉；7. 他俩等

Mary Yee（1897–1965）是 Lucretia García 的女儿，她也和自己的母亲和祖母一样发出了许多巴尔巴雷诺语的动词词形。但她发出的一些词形有些不同，例如：

<b>sexpeč</b>	他唱	<b>seqwelwaš</b>	他曾做
<b>ksaʔanšin</b>	我将吃	<b>pašiwus</b>	你跟他谈话

下面是更多巴尔巴雷诺语的动词词形，其中某个词形有误，也就是说，这个词形在三位母语者看来都是错误的：

<b>kištik<sup>h</sup>inus</b>	我超越他	<b>šmišwaš</b>	他曾叫
<b>pisexpeč</b>	你俩唱	<b>ksaʔsupunus</b>	我将弄脏它
<b>kšaʔaqšan</b>	我将死去	<b>sečʔo</b>	他不好
<b>siyaqsisinšaš</b>	他们侮辱对方		

(c) 指出这个错误的单词，并予以修改；已知 Mary Yee 发出这个单词的方式和母亲、祖母的发音方式相同。

(d) 上面的动词词形中有一个仅可为 Mary Yee 所发出；指出这个单词，并猜测它在老一辈人中的发音。

注：巴尔巴雷诺语（什穆维奇语）属于丘马什语系。直至 1965 年前，该语在美国加利福尼亚州圣塔芭芭拉市周边使用。

ʔ 为声门塞音。x、q、š、c、č 分别音似普通话的声母 h、k、x、c、q。y、w 分别音同英语 *yes* 的 *y* 和 *we* 的 *w*。h、' 分别表示左接辅音送气、声门化。

(来源: 2022 年俄罗斯语奥; 命题: П.М. Аркадьев)

### 3.1.16 蒙达语

下面是 10 句蒙达语语句及其汉语翻译:

<b>burure honkine? namkedkina</b>	他在山里找到两个孩子。
<b>koṛako kako namkedkoa</b>	男人们没有找到他们。
<b>seta jañ kae? namkeda</b>	狗没有找到骨头。
<b>setako oṛa?reko namki?ia</b>	许多狗在房子里找到他。
<b>dalki?iako</b>	他们打他。
<b>dalki?iakin</b>	他俩打他。
<b>kurcu meromkoe? dalkedkoa</b>	Kurcu 打许多羊。
<b>koṛako jañko piṭiteko idikeda</b>	许多男人把许多骨头拿到集市上去。
<b>meromko akiriñki?ia</b>	他们卖羊。
<b>piṭire a?ko kae? akiriñkeda</b>	他没有在集市卖许多弓。

(a) 下列四句中加下划线的部分有误。将它们改正成你认为正确的形式。

1. **hon burureko namkeda** 他们在山里找到孩子。
2. **kurcu piṭire a?kine? namkedkina** Kurcu 在集市里找到两把弓。
3. **koṛa setakine? idiki?ia** 男人带走两条狗。
4. **setako koṛako dalkedkoa** 许多狗打许多男人。

(b) 翻译下列蒙达语语句:

5. **burure koṛako jañko kako akiriñkeda**
6. **a?ko namkeda**
7. **a?koe? namkeda**
8. **oṛa?te honko meromkoko idikedkoa**

(c) 翻译成蒙达语:

9. 许多狗没有找到他们。
10. 他找到他俩。

- 11. 孩子们没有把弓拿到山上去。
- 12. 两匹羊找到两根骨头。

注：蒙达语属于南亚语系。印度约有 48.6 万人使用。

ʔ: 声门塞音。ʈ: 清卷舌塞音。ɾ: 卷舌闪音。ŋ: 软腭鼻音。

（来源：2022 年日本语奥；命题：高桥翼）

3.2 形态句法：进阶

3.2.1 二笔输入法

下面是一些汉字，以及它们在二笔输入法中的输入字符串和笔顺：

字符串	笔顺	字符串	笔顺
东	D;DV 一乚丨ノ、	兼	Jl1Z 丶ノ一冂一一丨丨ノ乚
翅	CJ.; 一丨フ乚冂、ノ冂、ノ	砸	ZK2 一ノ丨冂一一丨冂丨乚
重	CQGZ ノ一丨冂一一丨一一	3	ZQGZ
悟	WRJN ノ、丨一丨冂一丨冂一	4	WYB
主	ZYJZ 丶一一丨一	来	5 一、ノ一丨ノ乚
袜	WPHD 丶フ丨ノ、一一丨ノ乚	亥	6 丶一乚ノノ、
束	JJ.C 一丨冂、ノ一丨ノ乚	奶	7 <ノ一ㄣノ
孵	FTRI ノレ、ノ冂丨、ノ、ノ冂丨一		

填补空缺 1—7。

注：二笔输入法是一种中文输入法，由陈劲松于 1992 年发明，我国教育部曾批准该输入法进入中小学基础教材。二笔输入法需要 30 个字符来输入汉字，它们在通用键盘中的布局如下所示：

Q W E R T Y U I O P  
A S D F G H J K L ;  
Z X C V B N M , . /

（命题：陈子澈）



### 3.2.2 羌语

下面是若干句羌语语句及其汉语翻译，二者的顺序被打乱了。其中，有一句羌语语句不对应任何汉语语句，有一句汉语语句不对应任何羌语语句。

- |                                    |              |
|------------------------------------|--------------|
| 1. <b>baɣdzokou zeka nezi la</b>   | A. 袋子里有三条蛇   |
| 2. <b>baɣdzokou tsue la</b>        | B. 桌上有两条狗    |
| 3. <b>baɣdzokou me ala zə</b>      | C. 树上有一个入    |
| 4. <b>ŋa tɕhaqata ɣi nedzɿ ŋa</b>  | D. 凳子上有三个人   |
| 5. <b>ŋa zɣzeta ɕedzɿ ɣsila zə</b> | E. 袋子里有三根魔杖  |
| 6. <b>panteta me ɣsila zə</b>      | F. 桌上有一根魔杖   |
| 7. <b>panteta zeka ɣsizi zə</b>    | G. 桶里有水      |
| 8. <b>panteta ɣi nedzɿ ŋa</b>      | H. 我在成都有三个朋友 |
| 9. <b>phota ɣi adzɿ ŋa</b>         | I. 桶里有两只老鼠   |
| 10. <b>tɕhaqakou po ɣsidzɿ la</b>  | J. 凳子上有三只老鼠  |
| 11. <b>tɕhaqakou bawu ɣsizi la</b> | K. 凳子上有两根针   |
| 12. <b>tɕsuatseta po adzɿ ŋa</b>   | L. 树上有一根针    |
| 13. <b>tɕsuatseta khue nezi zə</b> | M. 我在袋子上有两根针 |

(a) 将二者正确配对。

(b) 下面是更多羌语单词，据此将相关语句翻译成羌语：

鸡 = **jy**; 线 = **sal**; 鱼 = **ɤe**

14. 桶上有三只鸡
15. 我在袋子里有两根线
16. 水里有一条鱼

注：羌语属于汉藏语系羌语支。在四川省，约有 14 万人使用该语言。

（来源：2019 年中国台北语奥）

### 3.2.3 丁卡语

下面是一些汉语语句及其丁卡语翻译：

我抓住首领吗？	dàam báng	狗被首领烤。	jó àgéet bàng
首领被狗抓住。	báng àdóòm jò	狗保护豹子吗？	gèel jò kwác
河马被牛推。	rów àpíik wèng	狗洗它。	jó àlàk ê
河马抓住狗。	rów àdòm jó	我找豹子吗？	gòòr kwác
我蛊惑牛吗？	tèet wéng	首领找豹子。	báng àgòor kwác
我保护河马。	ghêen àgèl rów	河马踢牛。	rów àwèc wéng
豹子蛊惑我吗？	tèet kwác ghêen	牛踢他。	wéng àwèc ê
首领烤狗吗？	gèet bàng jó		

翻译成丁卡语：

- |            |            |            |
|------------|------------|------------|
| 1. 我烤豹子。   | 5. 我被河马保护。 | 9. 牛踢狗吗？   |
| 2. 我烤狗吗？   | 6. 我洗首领吗？  | 10. 首领蛊惑他。 |
| 3. 豹子洗河马。  | 7. 我踢他。    |            |
| 4. 豹子被首领洗。 | 8. 河马推狗吗？  |            |

注：丁卡语是南苏丹丁卡人使用的语言，约有 140 万人使用。  
丁卡语内部有多种方言，本题的语料来自中部地区的阿加尔方言。为方便解题，本题省去了元音发音方式的标注。

ˊ表示高调，ˋ表示低调，ˆ表示降调。元音双写表示半长音，三写表示长音。丁卡语的元音系统如右所示。

前	后
高	i u
次高	e o
次低	ɛ ɔ
低	a

（来源：2019 年捷克语奥；命题：Michal Láznicka）

### 3.2.4 马普丹冈语

马普丹冈语属于阿拉瓦克语族。截止至 2012 年，智利、阿根廷约有 25.8 万人使用该语言。

下面给出了马普丹冈语的一些表达，其中 **y** 为元音，**c、č、ɸ、θ、ɲ、ɳ、ɽ** 为辅音，ˊ表示重音。

马普丹冈语的名词存在单纯词和复合词的区别，前者不能分割，后者则可以切分为多个单纯词。

下面是马普丹冈语的八个名词单纯词，它们均只有一处重音：

<b>kó</b>	水	<b>mawíθa</b>	林区	<b>pifýłka</b>	(一种能够吹奏两
<b>fýn</b>	种子	<b>anúŋka</b>	植物		种声音的长笛)
<b>namýn</b>	脚	<b>wanílén</b>	星星	<b>łafkén</b>	大海

(a) 标出重音: 1. **puŋpuja** 腋下; 2. **acułpeŋ** 浮灰

下面是马普丹冈语的六个名词复合词, 它们均有一处或两处重音:

	直译	实际含义		直译	实际含义
<b>cafó-kučán</b>	咳嗽-病	感冒	<b>kuθi-fóro</b>	灰泥-骨头	脊柱
<b>caŋúl-namýn</b>	指头-脚	脚趾	<b>iló-čewa</b>	肉-狗	狗肉
<b>łoŋkó-kacíłá</b>	头-小麦	麦穗	<b>ŋé-čewa</b>	眼睛-狗	狗的眼睛

(b) 标出重音:

	直译	实际含义
3. <b>foro-całwa</b>	骨头-鱼	鱼骨头
4. <b>wenu-mapu</b>	高的-土地	天堂
5. <b>mapu-ce</b>	土地-人们	土地上的人们
6. <b>łypi-acawał</b>	羽毛-鸡	鸡毛

下面是马普丹冈语的十二个动词。和名词复合词相同, 它们均有一处或两处重音:

<b>yčýfkelafjmi</b>	你总是不扔它	<b>łáŋlawájmi</b>	你将不会去世
<b>čipákelájmi</b>	你总是不出去	<b>yčýffín</b>	我扔它
<b>θewmálawafij</b>	他将不制造它	<b>amulájmi</b>	你不去
<b>łanýmkefín</b>	我总是让它去世	<b>yčyfŋélajmi</b>	你不被扔
<b>leliŋékelájmi</b>	你总是不被看	<b>lelifjmi</b>	你看它
<b>amuýmfiŋ</b>	他让它去	<b>jékeláj</b>	他总是不搬

(c) 标出重音, 并翻译成汉语:

7. <b>łanɯaj</b>	10. <b>čipalawan</b>	13. <b>yčyfymkelawafij</b>
8. <b>jekejmi</b>	11. <b>jeŋekelawaj</b>	
9. <b>jeŋelajmi</b>	12. <b>θewmaŋelawan</b>	

### 3.2.5 科雷马河尤卡吉尔语

下面是一些科雷马河尤卡吉尔语语句及其汉语翻译：

<b>met tudel inabalugī</b>	我曾讨厌他。
<b>adil numeget towkele ket'īm</b>	年轻人曾从屋子里运来一只狗。
<b>tet metul juōmek</b>	你曾看见我。
<b>tit abut ket'itemet</b>	你们将运来袋子。
<b>terike t'olhoroge le miem</b>	老婆婆曾等待那只兔子。
<b>tudel numege mitkele mietem</b>	他将在屋子里等待我。
<b>tudel t'olhorole juōtem</b>	他将看见一只兔子。
<b>mit gōratke tetul juōtej</b>	我们将在镇子里看见你。
<b>tet ahidūtejek</b>	你将躲藏。
<b>met t'obulge jaraje</b>	我曾在海里游泳。
<b>adil jaratej</b>	年轻人将游泳。
<b>met titul el mieje</b>	我不曾等待你们。

(a) 翻译成汉语：

1. **t'olhoro adilget el ahidūj**
2. **tet gōratke t'obul juōtemek**
3. **terike numele inabalugīm**
4. **tudel abutkele el ket'itej**

(b) 翻译成科雷马河尤卡吉尔语：

5. 你曾在海里游泳。
6. 我们曾等待兔子。
7. 狗曾从镇子里运来你。
8. 他将等待那只狗。
9. 你不曾看见我们。

注：科雷马河尤卡吉尔语属于尤卡吉尔语系。在西伯利亚东北地区的科雷马河流域及南部的北方针叶林地带，约有几十人使用该语言。

ö 为元音；w 音同英语 *we* 的 *w*；j 音同英语 *you* 的 *y*；h 为小舌颤音；ī、ō、ū 为长元音；' 表示腭化，如 **t'** 音似普通话的“梯 (*tī*)”。

（来源：2019 年日本语奥；命题：小林剛士）

### 3.2.6 喀克其奎语

下面是一些喀克其奎语语句及其汉语翻译，其中下加点表示强调：

xerumöl	他曾召集他们	xixkito'	他们曾帮你们
yeqamöl	我们召集他们	ye'alöq'	你买他们
xe'inmöl	我曾召集他们	xinatzu'	你曾注视我
yojmol iwoma	我们被你们召集	xiniti'	你们曾咬我
xe'intzu'	我曾注视他们	xeto'on wichin	他们曾帮我
yatzu' roma	你被他注视	yitz'eton richin	我看他
xtz'et awoma	他曾被你看	naköl	你收起他
xarutz'ët	他曾看你	nisa'	你们烤他
yojato'	你帮我们	nqasël	我们切他
xixto'	你们曾被帮	nsel	他被他们切

## (a) 翻译成汉语:

1. xkito'
2. xetzu' woma
3. xtz'et
4. ninköl
5. nmolon qichin

## (b) 修正下列错误的喀克其奎语语句:

6. \*ye'kitz'et 他们看他们
7. \*xixito' 我帮你们
8. \*yaiti' 你咬我
9. \*xrub'al qoma 他曾被我们造
10. \*yto' kichin 他帮他们

注: 喀克其奎语属于玛雅语系。该语言传统上在伯利兹、墨西哥、危地马拉使用, 约有 50 万使用者。

j、ch、x 分别音似普通话的声母 j、q、x。' 可视为使得普通话“翻案 (fān'àn)”和“发难 (fān'àn)”产生区别的语音。ä 音似普通话“恩 (ēn)”中的元音。ë、ĩ、ö、ü 分别为与 e、i、o、u 对应的松元音。喀克其奎语的重音一般落在最后一个音节。

(来源: 2021 年中国台北语奥; 命题: 姚勇瑞)

### 3.2.7 雅基语

下面是一些雅基语语句及其汉语翻译：

<b>Imi'ine ye'ek.</b>	我在这里跳舞了。
<b>Empo uka karita vichak.</b>	正是你看见了房子。
<b>Inepo buitek.</b>	正是我奔跑了。
<b>Tuukate avichak.</b>	我们昨天看见他了。
<b>Uka chuu'utane noitak.</b>	我带来了狗。
<b>Apo'ik'e beébak.</b>	你击打的正是他。
<b>U chuu'u haivu 'omtek.</b>	狗已经发怒了。
<b>Empo imi'i ajikajak.</b>	正是你在这里听见了他。
<b>U miisi noitek.</b>	猫过来了。
<b>Itepo amveetak.</b>	正是我们烧毁了他们。
<b>Uka kutata'e haivu nenkak.</b>	你已经卖掉了棍子。
<b>Inepo uka o'owta beébak.</b>	正是我击打了男人。
<b>U uusi enchi noitak.</b>	孩子带来了的正是你。
<b>Amkottakte.</b>	我们弄坏了他们。

(a) 翻译成汉语：

1. U o'ow uka kutata veetak.
2. Enchite 'omtak.
3. Haivune anenkak.
4. U kuta kottek.

(b) 翻译成雅基语：

5. 你奔跑了。
6. 男人击打了他们。
7. 正是你跳舞了。
8. 正是我听见了他。
9. 我们看见了猫。
10. 房子昨天烧毁了。

注：雅基语属于乌托—阿兹特克语族，美国、墨西哥约有 1.5 万人使用该语言。

’ 为辅音。

(来源: 2006 年俄罗斯语奥; 命题: И.А. Держанский)

### 3.2.8 阿拉巴马语

下面是一些阿拉巴马语语句及其汉语翻译:

<b>Aatosik támmilaakak mikkon haŋka.</b>	孩子步履蹒跚并踢首领。
<b>Boyilkak kootilka.</b>	我们挖地并吹口哨。
<b>Chafalankak maahaŋkali.</b>	我醒来并去走路。
<b>Chihalatkalin chahaŋiska.</b>	我抓住你, 你就踢我。
<b>Chitámmilaakan tayyik chitabatka.</b>	你步履蹒跚, 女人就赶上你。
<b>Ittopathan piŋkalin halatiskak boyiska.</b>	我离开锄头, 你就抓住它并挖地。
<b>Mikkok toŋŋohka.</b>	首领咳嗽。
<b>Naanik potabatkak chahalatka.</b>	男人赶上我们并抓住我。
<b>Poŋaatkan chifalanka.</b>	我们打鼾, 你就醒来。
<b>Talin haŋilkak poháŋapka.</b>	我们踢石头并碰到脚趾。
<b>Tayyik maahaŋkak aatosin piŋka.</b>	女人去走路并留下孩子。

(a) 翻译成汉语:

1. **Tayyik maahaŋkan aatosik piŋka.**
2. **Chatoŋŋohka.**
3. **Toŋŋohkali.**

(b) 翻译成阿拉巴马语:

4. 男人步履蹒跚, 孩子就踢他。
5. 你赶上首领并留下我们。

注: 阿拉巴马语是阿拉巴马人的语言, 美国德克萨斯州阿拉巴马考沙塔部落约有不到 100 人使用。阿拉巴马语属于阿尔冈昆语族, 该语族总共约有 1.5 万人使用。

ŋ 为 l 的清音形式。

(来源: 2009 年波兰语奥; 命题: Ivan Derzhanski)

### 3.2.9 努佩语

下面是一些努佩语语句及其汉语翻译:

- 1 **bagi dede dā guṣe o.**  
邪恶的男人在洞穴里。
- 2 **emitso le nyāgbāntucizi nā sa yigbecizi guṇ nā ye a.**  
地主不看治疗盗贼 (复数) 的勇者 (复数)。
- 3 **māfwāci wa ede nā ta esa bo a nā za.**  
屠夫寻找不在椅子上的布。
- 4 **emileguṇci la takada nā bā cigbān o nā so a.**  
邻居不藏起在树上的纸张。
- 5 **bocizi sa emileguṇci dede guṇ.**  
医生 (复数) 治疗邪恶的邻居。
- 6 **eṣitso la kpatizi nā fi guṣe bo a nā so.**  
市民藏起不在洞穴里的盒子 (复数)。
- 7 **zasā bologi bā ṣempa ziko bo.**  
美丽的相片在黑色的墙上。
- 8 **litafizi fi kpati nā ta esako o nā bo.**  
书 (复数) 在桌子上的盒子里。
- 9 **bagi wa daguṇ nā dā mākanta wōnciṅko bo nā za a.**  
男人不寻找在巨大的学校里的梯子。
- 10 **takadazi kpe takuṇ o.**  
纸张 (复数) 在石头上。
- 11 **nyāgbāntuci le takada nā bā egba o nā ye a.**  
勇者不看 在栅栏上的纸张。
- 12 **bagi bō zasāzi nā kpe ezuṇ wōnjiṅ bo nā ya.**  
男人运送在黄色的房顶上的相片 (复数)。
- 13 **nyāgbāntuci dā ezi bo a.**  
勇者不在城里。

(a) 翻译成汉语:

1. **zasāzi fi kpati bo a.**
2. **eṣitso la zasā nā ta esa wōnjiṅ bo nā so a.**
3. **ede bā ṣempa o.**



4. **bagizi le emitso dede nə wa yigbeci za a nə ye.**

(b) 翻译成努佩语。

5. 邻居不寻找在巨大的树上的黑色的布。

6. 医生藏起不运送纸张的男人。

7. 勇者治疗在城里的屠夫 (复数)。

8. 盒子 (复数) 在不在学校里的美丽的椅子上。

(c) 要将“布 (复数) 不在墙上”这句话翻译成努佩语, 还需要什么信息?

注: 努佩语属于尼日尔-沃尔塔语族, 尼日利亚约有 100 万人使用该语言。

ə、ɔ 为元音, ʃ、z 为辅音; ɲ 表示前接元音鼻化。努佩语是声调语言, 但为了解题, 本题所有不影响辨义的声调均已删去 (唯一的例外是保留了 **bò** 和 **bo** 的区分)。

(来源: 2012 年保加利亚语奥)

### 3.2.10 阿兰布拉克语

下面是一些阿兰布拉克语表达及其汉语翻译:

- 1 **tat tahihaet yonr yuwonano yirapami teapam famorm**  
有硬石块的男孩前天吃了鱼肉和椰子肉。
- 2 **tirduha yimar bingot yonrho krta fohri wuraduha yaur tatmorf**  
没有胳膊的男人曾经打了男孩的黑猪和没有腿的狗。
- 3 **yauenduha habhi yont bro tahiti mettho gonmte wom tekt htirahtm**  
没有狗崽的小女孩将会看见大石头、女人的香蕉树和另外一条河。
- 4 **dboriorh mettho yonm yuwonano yiraenri wutonhate yofham kiptamomm**  
好女人的许多孩子前天冲洗了鱼苗、面包果和许多槟榔果。
- 5 **bro kunyet yimar bingot tir yuhtti manakor tirtho husfirpa taunt htimort**  
有大房子的男人曾经看见了八座城市。
- 6 **yima yuht fohenr yuwonano tir husfi wuratho rpa gonhat farahrt**  
二十只猪崽后天将会吃十一根香蕉。
- 7 **hus habhi yonf yihok yuht skurr kurrofr**  
两个小孩子昨天烧毁了整整一座学校。
- 8 **tir husfi wura yuhtte wom wuratho husfihus metf yihok nierof**  
昨天来了十九个女人。

- 9 **wain bupaduha yimar bupam futrahm**  
没有酒的男人将会喝水。
- 10 **bro bur yuwonano nierahr**  
后天将会有大雨。
- 11 **krta yaum yihok teamet taunenr htiromr**  
许多黑狗昨天看见有椰子树的镇子。
- 12 **dborloh yimaet mett yontho wom fohenf kurmotf**  
有好丈夫的女人烧毁了女孩的另外两只猪崽。
- 13 **tir husfi wuratho husfirpat**  
十三
- 14 **tir yuhtti manakor tirtho husf**  
七
- (a) 翻译成阿兰布拉克语：1. 小型学校（=托儿所）；2. 母亲；3. 无家可归的男人
- (b) 翻译成阿兰布拉克语：  
4. 十六只狗崽；5. 四十棵大香蕉树；6. 黑猪的腿；7. 猪肉、面包果和水
- (c) 翻译成汉语：  
8. **tir husfi wura yuht krta tahihat**  
9. **ima yuhtri wom yimarho tir yuhtte manakor tirtho rpa yofhat**  
10. **dborloh yontho wain bupam**  
11. **skurduha taunenri wuraet bro kunyt**
- (d) 翻译成阿兰布拉克语：  
12. 有狗的许多大孩子昨天冲洗了坚硬的椰子。  
13. 明天将会来三只猪崽。  
14. 没有鱼的女人前天吃了另外的许多香蕉和许多面包果。  
15. 女人的好丈夫将会看见整整一座城市和女孩的槟榔树。
- (e) 翻译成汉语：  
16. **yont bingot tea bupam futmotm**  
17. **husfihus yauenf yihok yimarho fohm farofm**  
18. **yonm bupaduha wutonmti tat tahit tatrahm**  
19. **gonhaet mett yuwonano krta yiraenet tekenr htimotr**

注：阿兰布拉克语属于塞皮克语族，巴布亚新几内亚约有 1500 人使用该语言。

（来源：2019 年捷克语奥；命题：Michaela Svatošová；试题有改动）

### 3.2.11 雅米纳瓦语

下面是一些雅米纳瓦语动词及其汉语翻译：

<b>fianāfaĩ</b>	结婚一整天	<b>opai</b>	下来
<b>fixōtoshinaka</b>	将已经为他得到它	<b>piātaifai</b>	总是为害他而吃它
<b>kafasāmafaiyamea</b>	昨天曾让他走	<b>pimafaini</b>	给他喂它一整天
<b>mātsokoĩtaiai</b>	总是真的扫地	<b>tapĩ</b>	认识它
<b>nashixoni</b>	为他洗澡	<b>tsaopakenaka</b>	将坐下
<b>nifaĩfaiyamea</b>	昨天曾生活一整天	<b>yoinātitaiayamea</b>	曾总是交谈
<b>noipakei</b>	一直爱它	<b>yometsotitaifai</b>	总是偷它
<b>oiakoĩmashini</b>	让他真的哭一整晚		

(a) 翻译成汉语：

1. **oiapayamea**
2. **omai**
3. **pianāshĩ**
4. **tapĩkoĩtaifanaka**
5. **tsaomani**
6. **yoĩ**
7. **yometsoxōpakei**

(b) 翻译成雅米纳瓦语：

8. 曾总是说它
9. 一直为害他而扫地
10. 真的洗澡
11. 互相偷一整天
12. 明天将已经为他来
13. 昨天曾为他向下走
14. 将总是真的生活

注：雅米纳瓦语属于帕诺亚语族，秘鲁、玻利维亚、巴西约有 2800 人使用该语言。

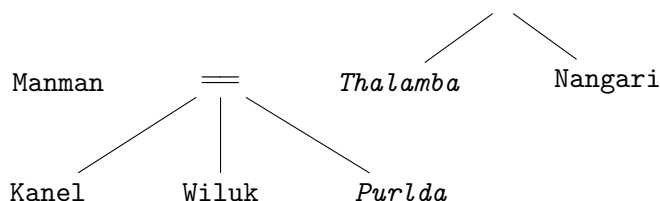
**sh**、**ts**、**x**、**y** 为辅音；**~** 表示鼻化。

（来源：2021 年全国语奥；命题：陈子澈）

### 3.2.12 穆林帕塔语

穆林帕塔语是澳大利亚的一门土著语，目前有不到两千人使用，大多数人居住在澳大利亚北部海岸的韦德耶镇。

下面给出了一章家谱及相关成员的话语和翻译。其中，正体字表示女性，斜体字表示男性，双横线表示婚姻关系，单线表示兄弟姐妹关系。



- Manman 说：我们（和 Wiluk 一起）将击打 Nangari 和 Purlda。  
— **Nangari Purlda mankurirdanungintha**
- Manman 说：我们（和 Thalamba 一起）将用脚抓挠 Nangari 和 Wiluk 的后背。  
— **Nangari Wiluk ngununkurdarrikurrknungintha**
- Manman 说：我们（和 Nangari 一起）将走路。  
— **ngununginthalilinu**
- Manman 说：我们（和 Nangari 一起）将挥手。  
— **manginhangkarlaynu**
- Manman 说：我们（和 Wiluk 一起）将挥手。  
— **manginhangkarlaynu**
- Thalamba 说：我们（和 Nangari 一起）将抓挠 Kanel 和 Wiluk。  
— **Kanel Wiluk ngumankukurrknu**
- Nangari 说：我们（和 Wiluk 一起）将走路。  
— **ngununginthalilinu**
- Kanel 说：我们（和 Wiluk 一起）将挥手。  
— **ngumangkarlaynu**
- Wiluk 说：我们（和 Kanel 一起）将走路。  
— **ngunnalilinu**

(a) 填空。如有多种可能，则将其全部写出。

1. \_\_\_\_ 说：我们（和 Nangari 一起）将拍打 Manman 和 Wiluk 的后背。  
— **Manman Wiluk mankurdarritertnuingintha**
2. \_\_\_\_ 说：我们（和 Thalamba 一起）将跑远。  
— **ngunnawinhartnu**

3. \_\_\_\_说：我们（和 Kanel 一起）将走路。

— **ngununginthalilinu**

(b) 下面是更多语句：

• Nangari 说：我们（和 Thalamba 一起）将击打 Manman 和 Kanel。

— **Manman Kanel ngumankurirdanungintha**

• Purlda 说：我们（和 Kanel 一起）将拍打 Nangari 和 Wiluk。

— **Nangari Wiluk ngumankurtertningintha**

翻译：

4. Nangari 说：我们（和 Thalamba 一起）将抓挠 Wiluk 和 Purlda 的后背。

5. Kanel 说：我们（和 Purlda 一起）将踢 Thalamba 和 Wiluk。

6. Purlda 说：我们（和 Nangari）将跑远。

（来源：2022 年捷克语奥；命题：Ema Grofová）

### 3.2.13 夏延语

下面是一些夏延语单词及其汉语翻译：

<b>evovestomevahtse</b>	他教授他自己	<b>nemeo'to</b>	你对抗他
<b>nahevesenehe'tovahtse</b>	我是我自己的朋友	<b>nenehoveme</b>	你们追赶我
<b>nasaavoomaehe</b>	他不看到我	<b>nepeheve'tovone</b>	咱们照顾他
<b>navoomaeneo'o</b>	他们看到我们	<b>nesaanehovohevoo'o</b>	你们不追赶他们
<b>nehevesenehe'tovatseme</b>	你们是我的朋友	<b>nevoomaevo</b>	他看到你们
<b>nehevesenehe'tovemenno</b>	我们是你的朋友	<b>nevovestomevemenno</b>	你教授我们
<b>nemeo'taeneo'o</b>	他们对抗咱们		

(a) 翻译成汉语：

1. **nemeo'tatseme**
2. **nepeheve'tovatsemeno**
3. **nesaanehovoheo'o**
4. **nevoome**
5. **nevovestomevovoo'o**

(b) 翻译成夏延语：

6. 他照顾他自己
7. 我不看到你
8. 他们对抗你们
9. 咱们追赶他
10. 你是我们的朋友

注：夏延语属于阿尔吉克语系，美国约有 400 人使用该语言。

’、ts 为辅音。

（来源：2022 年中国大陆的语言学竞赛；命题：刘治）

### 3.2.14 南蒂语

下面是一些南蒂语语句及其汉语翻译：

- |    |                                     |                      |
|----|-------------------------------------|----------------------|
| 1  | <b>tera pinkihabakotaatena</b>      | 你不在那里带我的手。           |
| 2  | <b>nogihatutiro oboha</b>           | 我曾跟随它的躯干且返回。         |
| 3  | <b>tera onparigakonakehigake</b>    | 它们的肘子不曾落下。           |
| 4  | <b>atentaborigetapahi</b>           | 咱们一个个陪伴自己的腿到这里去。     |
| 5  | <b>nobarigabonkititaniro</b>        | 我扔下它的脚到那里去。          |
| 6  | <b>tera pimapageshihige</b>         | 你们不碾碎自己的肉冠。          |
| 7  | <b>ipasagetiro igonake</b>          | 他们一个个打自己的肘子。         |
| 8  | <b>ogatinkabankitakitina</b>        | 它曾在那里弄直我的翅膀。         |
| 9  | <b>okoshitapahiri pibako</b>        | 你的手偷他到这里去（～快要偷）。     |
| 10 | <b>tera onkatinkahiganake agito</b> | 咱们的头不曾笔直到那里去（～开始变直）。 |
| 11 | <b>apatuhakarabohigaati</b>         | 咱们的指甲在那里裂开。          |

(a) 在不考虑其他情况下，上述 11 句汉语翻译中，有 10 句还可有另一种等价的南蒂语翻译。哪 1 句汉语语句对应的南蒂语翻译唯一？

(b) 翻译成汉语：

1. **tera anpatuhaporigetakite**
2. **opasatapahakiri nobanki**
3. **tera ogihagitotakenpi**

(c) 以尽可能多的方式翻译成南蒂语：

4. 它们的手不曾一个个折断他。
5. 你们的脚落下到那里去。
6. 他们不曾陪伴我的指甲且返回。
7. 咱们带你到这里去。

注：南蒂语属于阿拉瓦克语族，秘鲁亚马逊河流域约有 250 人使用该语言。

括号里的内容仅为使语句通顺，解题时无需作任何考虑。

（来源：2021 年全国语奥；命题：陈子澈；试题有改动）

### 3.2.15 巴鲁普语

下面是一些巴鲁普语的动词词根及其汉语翻译：

**kwau** = 吐，**kinakina** = 想，**risii** = 嗅，**ropoe** = 骗，  
**pako** = 变大，**ura** = 游，**yara** = 看

下面是一些巴鲁普语语句及其汉语翻译：

<b>kempupu</b>	我（女）曾飞。	<b>koaichori</b>	她曾打喷嚏。
<b>namapupu</b>	你（男）将飞。	<b>nanaroponey</b>	我（男）将骗他们。
<b>kenute</b>	我（女）曾走。	<b>nengkwanu</b>	我（女）将吐。
<b>nawte</b>	他将走。	<b>kemitimere</b>	我们曾弄开她们。
<b>kanayaraw</b>	我（男）曾看她。	<b>kereytiromi</b>	她们曾扔我们。
<b>kemirinu</b>	我们曾拉她。	<b>kenitinow</b>	我（女）曾扔她。
<b>kakwaru</b>	他曾吐。	<b>nakompu</b>	他将打你们（男）。
<b>noyaraka</b>	她将看他。	<b>kerekwaru</b>	她们曾吐。
<b>nekinakina</b>	他们将想。	<b>nemiropomepu</b>	我们将骗你们（男）。
<b>kemyaichomi</b>	我们曾打喷嚏。	<b>natirere</b>	他将弄开她们。
<b>konrini</b>	你（女）曾拉他们。		

(a) 翻译成汉语：

1. **kekonu**
2. **nentinew**
3. **karoporere**
4. **nompako**

(b) 翻译成巴鲁普语：

5. 她将扔他们。
6. 我们曾嗅她。
7. 你（女）将打他们。
8. 她曾游。

(c) 为找到动词“折叠”的词根，你正在读一本古旧的巴鲁普语语法书。你在书的某一面（该面含有动词“折叠”）上发现了 **nemipori** 这个语句。然而，这个动词词根和短语的翻译均缺失了。动词“折叠”的词根可以是什么，你所发现的这个语句的含义又可以是什么？写出所有可能。

注：巴鲁普语是保尼语使用者的名称。该语属于斯蔻语族皮尼奥斯河语支，在巴布亚新几内亚的桑道恩省约有 300 人使用。

**ng** 音同普通话的后鼻音，**w** 音同英语 *we* 的 *w*，**y** 音同英语 *yes* 的 *y*。

（来源：2022 年中国香港语奥；命题：Gustavo Palote）

### 3.2.16 阿楚玛维语

下面是一些阿楚玛维语单词及其汉语翻译：

sáhò:gí	我之前跑到了这里。
lìmâ:mà	让我睁眼！
há:kômmí:ní	我俩很久之前庆祝了。
lhùtsimà	让我俩从这里落下！
hàhò:âlùgî:má	我们之前跑进去（并跑）到了这里。
hù'tòâdàygî:má	我们之前走出来（并走）到了这里。
lhìmâ:mí:dza	让我们睁眼！
ká'tsì:âsyàmí	你之前跟某人一起从这里落下了。
káqí:wí:ní	你很久之前不见了。
gìdzikómmî:má	你们之前庆祝了。
yá'tò:âsyàgí	他之前跟某人一起走到了这里。
yõwmâ:mí	他之前睁了眼。
tslàhò:âdàygà	让他跑出来（并跑）到这里！
tsìndù'tòmà	让他俩从这里走！
tsìndùtsiâlùmí:dza	让他们从这里落下！

(a) 翻译成汉语：

1. háhò:âsyàgí
2. gìdzõwmâ:mí:ní
3. lù'tòâdàymà
4. tslikómmà
5. sá'tsì:âlùmí

(b) 翻译成阿楚玛维语：

6. 你俩之前庆祝了。
7. 我很久之前睁了眼。
8. 他之前不见了。
9. 我们之前从这里落下（并）出来了。
10. 让他们跟某人一起跑到这里！

注：阿楚玛维语属于帕莱尼语族，美国加利福尼亚州东北部约有不到 10 人使用该语言。



**h**、**y** 为辅音。元音上方的附加符表示声调。

（来源：2019 年瑞典语奥；命题：David Avellan-Hultman）

## 第四章 复合词专题

### 4.1 复合词：初阶

#### 4.1.1 马恩语

下面是一些马恩语表达及其汉语翻译，二者之间的对应关系未知：

- |                     |         |
|---------------------|---------|
| 1. Jerrey Geuree    | A. 七月   |
| 2. mean oie         | B. 一月   |
| 3. Toshiaght Souree | C. 午夜   |
| 4. oie gyn cadley   | D. 二月   |
| 5. Jerrey Souree    | E. 六月   |
| 6. cadley geuree    | F. 冬眠   |
| 7. Toshiaght Arree  | G. 五月   |
| 8. Mean Souree      | H. 不眠之夜 |

(a) 将 1—8 和 A—H 正确配对。

(b) 翻译成汉语：9. **Mean Fouyir**

(c) 翻译成马恩语：10. 无限 11. 四月

注：马恩语属于印欧语系，英国马恩岛约有 1800 人使用该语言。

（来源：2018 年拉脱维亚语奥；命题：Irina Česnokova）

### 4.1.2 卡拉姆语

下面是一些卡拉姆语单词及其汉语翻译：

<b>cgoy</b>	烟草	<b>tmwd</b>	耳朵	<b>gwglwn</b>	鼾声	<b>kmn</b>	飞禽	<b>ñg</b>	水
<b>kwk</b>	笑	<b>tmey</b>	坏	<b>ñag</b>	射	<b>am</b>	去	<b>d</b>	得到

下面是一些卡拉姆语动词及其汉语翻译，它们的顺序被打乱了：

- |                      |             |
|----------------------|-------------|
| 1. <b>tap ñŋ</b>     | A. 看        |
| 2. <b>gos nŋ</b>     | B. 吸烟       |
| 3. <b>gwglwn ag</b>  | C. 打鼾       |
| 4. <b>wdn nŋ</b>     | D. 偷        |
| 5. <b>sy bsg</b>     | E. 吃        |
| 6. <b>ag tmwd nŋ</b> | F. 撒谎       |
| 7. <b>cgoy ñŋ</b>    | G. 听        |
| 8. <b>gos tep nŋ</b> | H. 坐在某人的位置上 |
| 9. <b>sy d</b>       | I. 想        |
| 10. <b>esek ag</b>   | J. 赞成       |

(a) 将 1—10 和 A—J 正确配对。

(b) 翻译成卡拉姆语：

11. 笑
12. 否决
13. 侵入

(c) 翻译成汉语：

14. **tep**
15. **sy**
16. **ñg ñŋ**
17. **kmn sy ñag**

注：卡拉姆语属于巴布亚诸语，巴布亚新几内亚约有 1.5 万人使用。

**ñ**、**ŋ**、**w**、**y** 为辅音。

(来源：1997 年俄罗斯语奥；命题：К.А. Гилярова)

### 4.1.3 哈萨克语

下面是一些哈萨克语表达及其汉语翻译，二者之间的对应关系未知：

- |                   |          |
|-------------------|----------|
| 1. aq tüyirşik    | A. 赤睛鱼   |
| 2. aqwız          | B. 红血球   |
| 3. baǵdarsız      | C. 星星    |
| 4. baǵdarşam      | D. 无翅的   |
| 5. juldız         | E. 天文学家  |
| 6. juldızşı       | F. 缺乏指导  |
| 7. jumıssı        | G. 甜菜根   |
| 8. qanatsız       | H. 火星    |
| 9. qızıl tüyirşik | I. 工人    |
| 10. qızıljuldız   | J. 灯     |
| 11. qızılqanat    | K. 蛋白    |
| 12. qızılşa       | L. 白血球   |
| 13. şam           | M. 交通信号灯 |

(a) 将 1—13 和 A—M 正确配对。

(b) 翻译成哈萨克语：种植甜菜的人；工作

注：哈萨克语属于突厥语族钦察语支，哈萨克斯坦、中国等国约有 1100 万人使用该语言。

赤睛鱼（赤眼鲮）是一种生活在淡水中的鲤科鱼，原产自欧洲及中亚；赤睛鱼有着亮红色的鳍。红血球（红细胞）是一种细胞，它将氧气从肺部输送至身体各部分。白血球（白细胞）是一种细胞，它保护身体抵抗传染。甜菜是一种鲜红色的蔬菜，其根部可食用。

ü、ı 为元音；ğ、ş 为辅音。（来源：2017 年拉脱维亚语奥；命题：Дарья Орлова）

#### 4.1.4 奥布吉瓦语

下面是一些奥布吉瓦语表达及其汉语翻译，二者之间的对应关系未知：

- |                             |         |
|-----------------------------|---------|
| 1. biiwaabiko-adaawewigamig | A. 公路   |
| 2. biiwaabiko-miikana       | B. 恶魔   |
| 3. biiwaabikoons            | C. 木勺   |
| 4. bingwi                   | D. 五金店  |
| 5. bingwii-miikana          | E. 沙子   |
| 6. gichi-emikwaan           | F. 药房   |
| 7. gichi-manidoo            | G. 灰烬   |
| 8. gichi-miikana            | H. 电池   |
| 9. ishkode-bingwi           | I. 木棍   |
| 10. ishkode-jiimaan         | J. 砂石路  |
| 11. ishkode-makakoons       | K. 磁铁   |
| 12. maji-manidoo            | L. 神明   |
| 13. manidoo-biiwaabik       | M. 药物   |
| 14. mashkiki                | N. 电线   |
| 15. mashkiki-adaawewigamig  | O. 木箱   |
| 16. mitigo-emikwaan         | P. 火车轨道 |
| 17. mitigo-makak            | Q. 汽船   |
| 18. mitigoons               | R. 长柄勺  |



(a) 将 1—18 与 A—R 正确配对。

(b) 翻译成汉语：**maji-mashkiki, mitigo-jiimaan**

(c) 翻译成奥布吉瓦语：小商店；火焰；大；银河

注：奥布吉瓦语属于阿尔冈昆语族，美国、加拿大约有 9 万人使用该语言。

奥布吉瓦人认为银河是摆渡亡灵的河流。

（来源：2020 年捷克语奥；命题：Jan Petr；试题有改动）

### 4.1.5 克木语

下面是一些克木语表达及其汉语翻译，二者的对应顺序未知：

- |                |       |
|----------------|-------|
| 1. hmpúur màt  | A. 肛门 |
| 2. hmpúur tnəh | B. 耳廓 |
| 3. hntú mùh    | C. 眼睑 |
| 4. hntú tnəh   | D. 鼻涕 |
| 5. hntú ʔiak   | E. 喉结 |
| 6. káap kapoʔ  | F. 龋洞 |
| 7. khúul káap  | G. 嘴唇 |
| 8. khúul màt   | H. 乳头 |
| 9. kləəŋ kók   | I. 眼球 |
| 10. kləəŋ màt  | J. 牛奶 |
| 11. lá hrmèey  | K. 胡子 |
| 12. òm màt     | L. 鼻子 |
| 13. òm mùh     | M. 睫毛 |
| 14. òm pù      | N. 泪水 |
| 15. prlè pù    | O. 嘴巴 |
| 16. ʔiak ráaŋ  | P. 下颚 |

(a) 将 1—16 与 A—P 正确配对。

(b) 翻译成汉语：hntú hrmèey, ráaŋ òm pù

(c) 翻译成克木语：洞穴；石头；皮肤

注：克木语书语南亚语系孟—高棉语族，老挝北部及其他国家约有 700 万至 800 万人使用该语言。克木语使用拉丁字母或老挝文书写。

（来源：2018 年波兰语奥）

### 4.1.6 世俗体埃及语

下面是十七个世俗体埃及语单词、短语的转写，及其汉语翻译，二者顺序已被打乱：

- |   |               |
|---|---------------|
| 1. <sup>ˁ</sup> .wy gdy nb <sup>ˁ</sup> | A. 忌日         |
| 2. <sup>ˁ</sup> q r pr nfr              | B. 金色的圆盘      |
| 3. iwn pyn                              | C. 木乃伊制作工坊的入口 |
| 4. ir mt.t nfr.t                        | D. 许多邪物       |
| 5. itm iwn nb                           | E. 灰色         |
| 6. pyn                                  | F. 心          |
| 7. pr nb                                | G. 假日         |
| 8. mw bn                                | H. 老鼠         |
| 9. mt.t bn.t                            | I. 一对金制耳环     |
| 10. hrw nfr                             | J. 毒          |
| 11. hrw bn                              | K. 做许多好事（动词）  |
| 12. ḥat                                 | L. 给、导致（动词）   |
| 13. ti                                  | M. 虐待（动词）     |
| 14. ti <sup>ˁ</sup> q r ḥat             | N. 说服（动词）     |
| 15. ti bn                               | O. 调解、满足（动词）  |
| 16. ti mw                               | P. 浇水（动词）     |
| 17. ti nfr ḥat                          | Q. 金库         |

(a) 将 1—17 和 A—Q 正确配对。

(b) 翻译成汉语：18. itm; 19. nfr ḥat

注：埃及语属于亚非语系。世俗体埃及语使用于公元前七世纪至公元五世纪。

a、<sup>ˁ</sup>、i 为辅音；本题的转写系统中没有出现任何元音。注意 . 是后世学者添加的符号，在原来的文字中并不存在。

古埃及人相信，要使灵魂重生，尸体必须以特定方式保存；尸体在洗净后，会在木乃伊制作工坊制作成木乃伊。

（来源：2022 年中国台北语奥；命题：黄日昇）

#### 4.1.7 斐济语

下面是一些斐济语表达及其汉语释义，二者之间的对应关系未知：

- |                         |           |
|-------------------------|-----------|
| 1. <b>bari moli vau</b> | A. 大只的杯子  |
| 2. <b>batabata</b>      | B. 肥胖的贻贝  |
| 3. <b>bati</b>          | C. 冷      |
| 4. <b>bilo levu</b>     | D. 有孔的木头  |
| 5. <b>butu sui</b>      | E. 新扇子    |
| 6. <b>iri vau</b>       | F. 啃涩口的柑橘 |
| 7. <b>kai levulevu</b>  | G. 听见     |
| 8. <b>kau cila</b>      | H. 踩骨头    |
| 9. <b>rogo</b>          | I. 牙齿     |

(a) 将 1—9 和 A—I 正确配对。

(b) 将 10—20 和 J—T 正确配对：

- |                         |              |
|-------------------------|--------------|
| 10. <b>bari sui</b>     | J. 空调        |
| 11. <b>bati sui</b>     | K. 地毯        |
| 12. <b>bati vau</b>     | L. 假牙        |
| 13. <b>bilo cicila</b>  | M. 名声        |
| 14. <b>butu kai</b>     | N. 钟情年轻女子的老头 |
| 15. <b>ibutubutu</b>    | O. 体重过轻的     |
| 16. <b>iri batabata</b> | P. 强壮的       |
| 17. <b>irogorogo</b>    | Q. 好依赖他人     |
| 18. <b>kaukaua</b>      | R. 有名        |
| 19. <b>rogo levu</b>    | S. 跳舞        |
| 20. <b>suisuia</b>      | T. 不可靠的人     |

注：斐济语属于南岛语系，斐济约有 35 万人使用该语言。

贻贝：一种动物。

（来源：2021 年全国语奥；命题：王子佶；试题有改动）



## 4.2 复合词：进阶

### 4.2.1 科萨语

下面是一些科萨语表达及其汉语翻译，二者之间的对应关系未知：

1. <b>abahlobo</b>	A. 孩子 (复数)
2. <b>abantwana</b>	B. 他们的母亲 (复数)
3. <b>bomvu</b>	C. 我们的母亲
4. <b>khulu</b>	D. 孩子
5. <b>oobawo</b>	E. 科萨人
6. <b>oonina</b>	F. 人性
7. <b>ubawo</b>	G. 朋友 (复数)
8. <b>ubumama</b>	H. 大的
9. <b>ubuntu</b>	I. 母性
10. <b>umakhulu</b>	J. 祖母
11. <b>umama</b>	K. 人类
12. <b>umlimi</b>	L. 农夫
13. <b>umntu</b>	M. 他们的父亲
14. <b>umntwana</b>	N. 我们的父亲
15. <b>umXhosa</b>	O. 我们的父亲 (复数)
16. <b>uyise</b>	P. 红色的

(a) 将 1—16 和 A—P 正确配对。

(b) 已知 **umfana**、**unyana** 对应“儿子”“男孩”。哪个单词对应哪个翻译？

(c) 翻译成汉语：**abalimi**, **oonyana**, **ooyise**, **ububomvu**, **ubuhlobo**, **unina**

(d) 翻译成科萨语：

朋友；科萨人 (复数)；男孩 (复数)；童年；祖母 (复数)

注：科萨语属于班图语支，是南非共和国十一门官方语言之一。科萨语约有 800 万人使用。

(来源：2019 年拉脱维亚语奥；命题：Алексей Пегушев)

### 4.2.2 苗语

下面是一些苗语表达及其汉语翻译，二者之间的对应关系未知：

- |                               |            |
|-------------------------------|------------|
| 1. <b>daim nplooj</b>         | A. 书       |
| 2. <b>daim ntawv</b>          | B. 胸部      |
| 3. <b>kua mis</b>             | C. 硬币      |
| 4. <b>kua txiv hmab</b>       | D. 水果      |
| 5. <b>lub mis</b>             | E. 葡萄汁     |
| 6. <b>lub ntaws</b>           | F. 叶子      |
| 7. <b>lub nyiaj</b>           | G. (口头) 信息 |
| 8. <b>lub txiv</b>            | H. (书面) 信息 |
| 9. <b>phau khaub</b>          | I. 奶       |
| 10. <b>phau ntawv</b>         | J. 肚脐      |
| 11. <b>phau nyiaj</b>         | K. 神经      |
| 12. <b>tsab ntawv</b>         | L. 衣服堆     |
| 13. <b>tsab xov</b>           | M. 信件      |
| 14. <b>txoj hmab</b>          | N. 路       |
| 15. <b>txoj kev</b>           | O. 纸张      |
| 16. <b>txoj kev thaj yeeb</b> | P. 成沓的钞票   |
| 17. <b>txoj leeg</b>          | Q. 脐带      |
| 18. <b>txoj ntaws</b>         | R. 葡萄藤     |
| 19. <b>zaj xov</b>            | S. 和平之路    |

(a) 将 1—19 和 A—S 正确配对。

(b) 已知 **teb** 意为“地”。翻译成苗语：

20. 田

21. 葡萄 (果实)

(c) 补全下列表达：

22. .... **hnub** 太阳

24. .... **nkauj** 歌

23. .... **hlua** 绳子

25. **sau** .... 文章

注：苗语属于苗瑶语系，世界范围内约有 270 万人使用该语言。(来源：2021 年英国语奥)

### 4.2.3 拉祜语

下面是一些拉祜语单词及其汉语翻译，二者之间的对应关系未知：

- |                       |            |
|-----------------------|------------|
| 1. <b>bawf</b>        | A. 非洲人     |
| 2. <b>kad lad nat</b> | B. 人造卫星    |
| 3. <b>kad lad ni</b>  | C. 婴儿      |
| 4. <b>kad lad phu</b> | D. 公民      |
| 5. <b>ha pa yieq</b>  | E. 国家 / 世界 |
| 6. <b>mud</b>         | F. 深坑      |
| 7. <b>mud mil</b>     | G. 欧洲人     |
| 8. <b>mud mil yad</b> | H. 金矿      |
| 9. <b>nat</b>         | I. 脑袋      |
| 10. <b>shi bawf</b>   | J. 老人      |
| 11. <b>phu shi</b>    | K. 财富      |
| 12. <b>uq</b>         | L. 印第安人    |
| 13. <b>uq phu</b>     | M. 黑色的     |
| 14. <b>xeul uq</b>    | N. 上游      |
| 15. <b>yad yieq</b>   | O. 天空      |

(a) 将 1—15 和 A—O 正确配对。

(b) 翻译成汉语，已知某个单词有两种翻译：**uq nat, xeul yieq, phu**

(c) 翻译成拉祜语：外国人；地面；月亮

注：拉祜语属于汉藏语系，中国、缅甸、泰国、老挝交界处的金沙江、怒江（萨尔温江）、澜沧江（湄公河）流域约有 64 万人使用该语言。（来源：2019 年全国语奥）

#### 4.2.4 梅雅语

下面是一些梅雅语表达及其汉语翻译，它们的顺序被打乱了：

- |                    |                 |                 |
|--------------------|-----------------|-----------------|
| 1. efeser          | 7. mekir        | 13. mowa aki    |
| 2. engker merenrah | 8. mem efembra  | 14. mowa eiteij |
| 3. mei efembra     | 9. memaga mosu  | 15. mowa ojuj   |
| 4. mei efesa       | 10. memaga ofog | 16. ofoguma     |
| 5. mei eiteij      | 11. mod ofokor  | 17. omfokorif   |
| 6. meisoufef       | 12. mosuma      | 18. onjuj mejga |
| A. 岸               | G. 山丘           | M. 许多猪          |
| B. 光线              | H. 他从栅栏上下来了     | N. 学校           |
| C. 那位母亲            | I. 他在这里学习了      | O. 这件衣服         |
| D. 鸟翅              | J. 他坐在森林里的      | P. 支流           |
| E. 泉               | K. 西            | Q. 钟表           |
| F. 山脉              | L. 许多孩子         | R. 他在那里呈圆形      |

(a) 配对。

(b) 一位语言学家在分析完上述语料后，起初以为 **mek merenrah** 意为“A 的 B”，但后来发现该表达实则意为“B 的 A”；在重新分析语料后，他修正了自己的语法。填补空缺 A、B，并说明语言学家是怎样修正自己的结论的。

(c) 翻译成汉语：**meisoufa aki, meif, mowa**

(d) 翻译成梅雅语：

房子的栅栏；他们呈圆形了；这条腿；孩子的眼睛；他坐在这座山里

注：梅雅语属于西巴布亚诸语，印度尼西亚约有 1.6 万至 2 万人使用该语言。

ng 为辅音。

（来源：2021 年全国语奥；命题：陈子澈）

### 4.2.5 阿伊努语

下面是一些阿伊努语表达及其汉语翻译，它们的顺序被打乱了：

- |                     |                     |                     |
|---------------------|---------------------|---------------------|
| 1. <b>cupcise</b>   | 5. <b>koyki</b>     | 9. <b>tokapcup</b>  |
| 2. <b>kapkar</b>    | 6. <b>sikenukar</b> | 10. <b>tokapipe</b> |
| 3. <b>hawekoyki</b> | 7. <b>tekeipe</b>   | 11. <b>kamuyhaw</b> |
| 4. <b>cisekar</b>   | 8. <b>tekekar</b>   |                     |
| A. 雷                | E. 他看（文雅的说法）        | I. 他吃午饭             |
| B. 月晕               | F. 他用手吃             | J. 他盖房子             |
| C. 他骂               | G. 他制造（文雅的说法）       | K. 他剥皮              |
| D. 他打               | H. 太阳               |                     |

(a) 正确配对。已知 **kamuy** 意为“神明”“熊”。

下面是更多表达：

- |                         |                         |                  |
|-------------------------|-------------------------|------------------|
| 12. <b>aspe</b>         | 15. <b>cinumkekanpi</b> | 18. <b>numke</b> |
| 13. <b>cikemekarpe</b>  | 16. <b>kanpinuyep</b>   | 19. <b>nuye</b>  |
| 14. <b>cinukarnociw</b> | 17. <b>matsak</b>       |                  |
| J. 刺绣品                  | M. 笔                    | P. 他未婚           |
| K. 北极星                  | N. 背鳍                   | Q. 他选            |
| L. 词典                   | O. 他文身                  |                  |

(b) 正确配对。

(c) 翻译成汉语：**cikoykip, matsakpe, nociwnukar, tek**

(d) 翻译成阿伊努语：眼睑；声音；针；书；它竖立

注：阿伊努语属于孤立语，日本约有不到 10 人以该语为母语。

（命题：陈子澈）

### 4.2.6 慕鲁伊语

下面是一些慕鲁伊语表达及其汉语翻译，二者的对应顺序未知：

1. diobe	9. oogocuiro	17. igogi
2. jiibibiai	10. juillijiai	18. omabe
3. oogobe	11. juillicuiro	19. diokaiyai
4. dioriai	12. onocuiruai	20. jiibina
5. jiibire	13. onokai	21. dioyeba
6. oogoriai	14. onokobeniai	22. oogobaiai
7. juillire	15. omakai	23. dioji
8. oogonaiai	16. igojiniai	24. jigi
A. 许多棵香蕉树	I. 脑袋	Q. 烟叶
B. 许多片指甲	J. 香蕉叶	R. 烟草的种子
C. 烟草花的花束	K. 鱼的尾巴	S. 许多片古柯叶
D. 木薯皮	L. 许多根香烟	T. 许多颗蚂蚁的脑袋
E. 木薯种植园	M. 古柯树	U. 许多座烟草种植园
F. 手指	N. 许多节木薯块茎	V. 鸟或蜥蜴的尾巴
G. 香蕉皮	O. 许多捆香蕉串	W. 许多座香蕉种植园
H. 古柯种植园	P. 蛋	X. 许多只手套

(a) 将 1—24 与 A—X 正确配对。

(b) 翻译成汉语：oogona, igoji, diore

(c) 已知 gai 意为“枝条”，bero 意为“肉质部分”。翻译成慕鲁伊语：

古柯的枝条；许多枝烟草的枝条；木薯的肉质部分；许多份香蕉的肉质部分

注：慕鲁伊语属于惠托托语族。秘鲁、哥伦比亚约有 1100 人使用该语言。

i 为元音。

（出处：2021 年波兰语奥）

### 4.2.7 马拉加什语

下面是一些马拉加什语表达及其汉语翻译，二者的对应顺序未知：

- |                 |                  |                  |
|-----------------|------------------|------------------|
| 1. mpanoratra   | 12. mpivady      | 23. mifanangole  |
| 2. fiadinana    | 13. mifanoratra  | 24. maneho       |
| 3. mivady       | 14. manasa       | 25. misasa       |
| 4. mifanasa     | 15. misandratra  | 26. mianatra     |
| 5. mpanjaitra   | 16. fanandratana | 27. manandratra  |
| 6. mpanadina    | 17. miharatra    | 28. fisandratana |
| 7. fanjairana   | 18. mampiodina   | 29. miseho       |
| 8. mampianatra  | 19. mampanaratra | 30. mpianatra    |
| 9. mpampianatra | 20. fiharatra    | 31. miodina      |
| 10. manoratra   | 21. manantona    |                  |
| 11. fanoratana  | 22. manadina     |                  |

- |           |             |           |           |
|-----------|-------------|-----------|-----------|
| A. 有人捡起某物 | I. 有人写某物    | Q. 书写工具   | Y. 有人彼此私通 |
| B. 有人学    | J. 有人结婚     | R. 剃须刀    | Z. 有人教    |
| C. 有人让人谋反 | K. 有人写给自己   | S. 有人考核某人 | AA. 谋反    |
| D. 配偶     | L. 有人举起某物   | T. 作家     | BB. 有人起来  |
| E. 有人挂某物  | M. 有人谋反     | U. 考官     | CC. 学生    |
| F. 有人洗    | N. (情感的) 高涨 | V. 有人展示某物 | DD. 有人出现  |
| G. 针      | O. 有人互相洗    | W. 有人洗某物  | EE. 有人剃   |
| H. 教师     | P. 有人让人剃    | X. 裁缝     |           |

(a) 将 1—31 与 A—EE 正确配对。

(b) 翻译成汉语：**mpanangole, mampanasa, mihantona, fihantonana**

(c) 翻译成马拉加什语：有人缝某物；谋反者；理发师；有人勾引某人

注：马拉加什语属于南岛语系，和法语皆为马达加斯加的官方语言，该国及周边岛屿约有数百万人使用该语言。  
(出处：2014 年波兰语奥)

## 第五章 综合性专题

### 5.1 语文学

#### 5.1.1 汉语短语

下面是一些词语，它们都有着某种共通的属性：

无声电影；原声吉他；可见光；英式英语

判断下列词语是否具有这种属性：

第二次世界大战；自然语言；现场音乐；电子游戏；

非碳酸水；有机农业；泰迪熊；太阳镜；电子邮件

（来源：2014 年拉脱维亚语奥）

#### 5.1.2 汉语动词

考虑下列两组汉语动词，其中第一组动词有一种特殊用法，第二组动词没有这种特殊用法。

1. 倒霉；过瘾；理发；托福；洗澡

2. 购买；得罪；瓦解；制造；攻克

(a) 判断下列动词分别属于哪一组：出差；改善；帮忙；热爱；鞠躬；囊括

(b) 已知台湾地区对这种特殊用法的使用远不如大陆地区频繁。试分析原因。

（来源：2021 年全国语奥冬令营；命题：陈子澈）



### 5.1.3 太平歌

我国著名语言学家王力（1900—1986）曾创作了一首名为《太平歌》的诗歌，该诗见于他所编写的《汉语音韵》一书：

子夜久难明，喜报东方亮。此日笙歌颂太平，众口齐欢唱。

说明这首诗歌是为了讲解什么而创作的。

（命题：陈子澈）

### 5.1.4 英语副词

考虑下列两组英语副词（翻译从略）：

1. *above, down, enough, now, out, seldom, since, up;*
2. *alike, anyway, below, inside, once, really, somehow.*

判断下列副词分别属于哪一组：*again, apiece, ever, however, indeed, quite, rather, soon, today*

（来源：2017 年莱蒙索夫语奥）

### 5.1.5 英国考克尼俚语

下面是一些英国考克尼俚语的单词及其汉语翻译，二者的顺序被打乱了：

**Barack, Big, Al Pacino, Aristotle, Mickey,  
Gordon Brown, Tony Blair, John Major**

十；房子；卡布奇诺咖啡；小丑；寻呼机；睡衣；椅子；瓶子

- (a) 考克尼俚语的一些单词存在完整式和截短式两种形式。写出本题中所有完整式的截短式以及所有截短式的完整式。
- (b) 将上述表达配对。

注：John Major：英国前首相（1990—1997）。Tony Blair：英国前首相（1997—2007）。Gordon Brown：英国前首相（2007—2010）。Al Pacino：美国演员兼导演。

（来源：2013 年保加利亚语奥；命题：Б.Л. Иомдин）

### 5.1.6 立陶宛语动词

立陶宛语有两个动词意为“用”：**naudoti**、**vartoti**。尽管这两个动词的使用没有严格的规则，但这些动词在和其他单词使用时会形成相对稳定的固定搭配，例如：

1. 与 **naudoti** 搭配：**idėjas** 想法；**gamtos išteklius** 自然资源；**atšvaitus** 反射镜；**aliejinčius dažus** 油画涂料
2. 与 **vartoti** 搭配：**antibiotikus** 抗生素；**daržoves** 蔬菜；**daug gražių žodžių** 许多漂亮话；**būsimąjį laiką** 将来时

判断下列单词所搭配的动词；如果存在两可的情况，则将其特别标出：

**posakius** 固定用语；**strategijas** 策略；**kompiuterius** 计算机；  
**trąšas** 肥料；**prieskonius** 调味料；**vaistus** 药；**vandenį** 水

（来源：2019 年俄罗斯语奥；命题：H.C. Петрова；汉语翻译改编自吴帆）

## 5.2 人类学

### 5.2.1 基本颜色词

两位美国语言学家曾于上世纪研究了一百多门语言的颜色词：他们周游世界各地，请求当地居民用颜色词描述特定颜色的色卡。研究表明，这些语言对色彩的感知遵循同样的法则。

为节省版面，本题出现的语言名已用天干地支简记如下：

甲：费茨罗伊河语，澳大利亚昆士兰州费茨罗伊河附近一部落使用。

乙：努佩语，尼日尔-刚果语族，尼日利亚约有 80 万人使用。

丙：达尼语上金字塔方言，巴布亚新几内亚约 9 万人使用。

丁：伊博语，尼日尔-刚果语族，尼日利亚约 2500 万人使用。

戊：策尔塔尔语，玛雅语系，墨西哥约 45 万人使用。

己：哈努诺语，南岛语系，菲律宾约 1.3 万人使用。

庚：巴里语，尼罗-撒哈拉语系，南苏丹约 75 万人使用。

辛：加雷语，巴布亚新几内亚约 2300 人使用。

壬：豪萨语，亚非语系，尼日尔、加拿、多哥约 3400 万人使用。

癸：纳西欧伊语，巴布亚新几内亚约 2 万人使用。

子：达扎语，尼罗-撒哈拉语系，乍得、尼日尔、苏丹、利比亚约 38 万人使用。

丑：伊比比奥语，尼日尔-刚果语族，尼日利亚约 200 万人使用。

寅：乌尔赫博语，尼日尔-刚果语族，尼日利亚约 55 万人使用。

卯：恩贡贝语，尼日尔-刚果语族，刚果（金）约 15 万人使用。

辰：坦纳岛语，瓦努阿图坦纳岛一部落使用。

巳：亚齐语，南岛语系，印度尼西亚约 350 万人使用。

午：阿拉巴马语，马斯科吉语系，约 1 万人使用。

下面是研究中十二门语言的颜色词。

	白	蓝	黄	棕	黑	红	绿
甲	bura	guru	kalmur			kiran	
乙	bókùn	dòfa	wọ̀njì	dzúfú	zìkò	dzúfú	álígà
丙				mola			muli
丁	nzu		odo	uhie	oji		oji
戊	sak	yaš	k'an		ʔihk'	cah	yaš
己	ma-biru		ma-raraʔ	ma-raraʔ	ma-lagtiʔ		ma-latuy
庚	-kwe	-murye	-forong	-jere	-rnö	-tor	-ngem
辛	hóló	siŋ			siŋ	hóló	
壬	fāri	shuḍi	nawaya	ja	bāḱi		algashi
癸	kakara	mutaŋa				erereŋ	
子	cuo	zẹḍe	mini	maado	yasko		
丑	àfiá		ńdàídàt		ébubit	ńdàídàt	àwàwà

(a) 填表。

(b) 已知下面三门语言的颜色词遵守上述假说。说明它们为何遵守假说。

- 寅：黑 = ɔbyibi, 棕 = ɔBaBare, 绿 = ɔbyibi, 黄 = do
- 卯：白 = bopu, 红 = bopu
- 辰：黄 = laulau, 黑 = rapen, 棕 = laulau, 蓝 = ramimera

(c) 已知下面两门语言的颜色词不遵守上述假说。说明它们为何不遵守假说。

- 巳：白 = iju, 红 = pirã, 绿 = pranã, 黄 = iju, 蓝 = prãna

- 午：绿 = **okchakko**，红 = **homma**，棕 = **laana**，蓝 = **okchakko**，黄 = **laana**

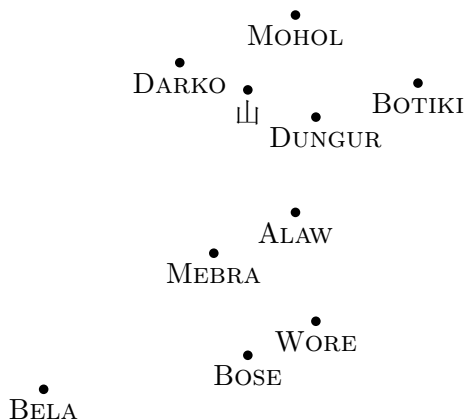
（来源：2018 年罗马尼亚语奥；改编自 Kseniya Gilyarova）

### 5.2.2 巴莱语

下面是一则巴莱语民间传说的节选，一位在乍得南部地区的 Mebra 村作调查的语言学家从一位巴莱人那里听到了这一传说。下面给出了该故事中与“去”所对应的巴莱语单词：

他们从 Botiki 去 (**sii**) 到了 Dungur 并把某人留在了 Dungur。他们从 Dungur 去 (**1**) 到了 Alaw 并把某人留在了 Alaw。他们从 Alaw 去 (**kolo**) 到了 Wore 并把某人留在了 Wore。他们从 Wore 去 (**2**) 到了 Bose 并把某人留在了 Bose。他们从 Bose 去 (**kolo**) 到了 Bela 并把某人留在了 Bela。他们从 Bela 去 (**sii**) 到了 Mebra 并把某人留在了 Mebra。他们从 Mebra 去 (**kolo**) 到了 Darko 并把某人留在了 Darko。然后这些人中的一个说道：“我们应该先去 (**3**) Botiki，然后再去 (**sii**) Mohol。”他们 [并未先去 Botiki，而是先] 去 (**4**) 到了 Mohol 并把某人留在了 Mohol。然后这些人中的一个说道：“我们应该先去 (**kolo**) 看那边的那座山。”他们就去 (**sii**) 了，并且看了那座山。然后这些人中的一个说道：“我们应该去 (**kolo**) Darko……”

下面是相关区域的地图（未按比例缩放）：



填补空缺 1—4。

注：巴莱语属于东乍得语支，乍得南部地区约有 4000 人使用该语言。

（来源：2019 年拉脱维亚语奥；命题：Алексей Пегушев；汉语翻译：吴帆）

5.2.3 印欧语十一种

下表展示了一月到四月在十一门印欧语中的表达：

	一月	二月	三月	四月
波斯尼亚语	januar	februar	mart	april
布列塔尼语	miz Genver	miz C’hwevrer	miz Meurzh	miz Ebrel
克罗地亚语	siječanj	veljča	ožujak	travanj
捷克语	leden	únor	březen	duben
希腊语	Ianoúarios	Febroúarios	Mártios	Aprílios
拉脱维亚语	janvāris	februāris	marts	aprīlis
立陶宛语	sausis	vasaris	kovas	balandis
那不勒斯语	jennaro	frevaro	màrzo	abbrile
俄语	janvar’	fevral’	mart	aprel’
塞尔维亚语	januar	februar	mart	april
上索布语	wulki róžk	maly róžk	nalětnik	jutrownik

下表展示了相关地区不同宗教的信教人口比例（数据为约数，单位为 %）：

	天主教	东正教	新教		天主教	东正教	新教
波斯尼亚	15	30	0	立陶宛	77	5	0
布列塔尼	50	0	0	卢萨蒂亚	58	0	36
克罗地亚	86	4	0	北马其顿	1	64	0
捷克	10	1	1	波美拉尼亚	92	0	0
加利西亚	82	1	1	波兰	87	1	0
希腊	0	90	3	俄罗斯	0	43	0
意大利	67	3	1	塞尔维亚	5	85	1
拉脱维亚	25	19	35				

(a) 马其顿语的“一月”是 januari 还是 sečnik？

- (b) 加利西亚语的“二月”是 **choiva** 还是 **febreiro**?
- (c) 卡舒布语的“三月”是 **Marc** 还是 **Strěmiannik**?
- (d) 波兰语的“四月”是 **apriel** 还是 **kwiecień**?

注：波斯尼亚语属于斯拉夫语族，波斯尼亚约 300 万人使用。

布列塔尼语属于凯尔特语族，法国西北部的布列塔尼半岛约 21 万人使用。

克罗地亚语属于斯拉夫语族，克罗地亚约 560 万人使用。

捷克语属于斯拉夫语族，捷克的约 1070 万人使用。

加利西亚语属于罗曼语族，西班牙西北部的加利西亚约 240 万人使用。

希腊语属于希腊语族，希腊约 1340 万人使用。

卡舒布语属于斯拉夫语族，波兰北部的波美拉尼亚约 10.8 万人使用。

拉脱维亚语属于波罗的语族，拉脱维亚约 180 万人使用。

立陶宛语属于波罗的语族，立陶宛约 300 万人使用。

马其顿语属于斯拉夫语族，北马其顿约 200 万人使用。

那不勒斯语属于罗曼语族，意大利南部约 570 万人使用。

波兰语属于斯拉夫语族，波兰约 5500 万人使用。

俄语属于斯拉夫语族，俄罗斯约 1.5 亿人使用。

塞尔维亚语属于斯拉夫语族，塞尔维亚约 1200 万人使用。

上索布语属于斯拉夫语族，德国东部的卢萨蒂亚约 2 万人使用。

(来源：2019 年拉脱维亚语奥；命题：Алексей Пегушев)

## 5.2.4 尧语

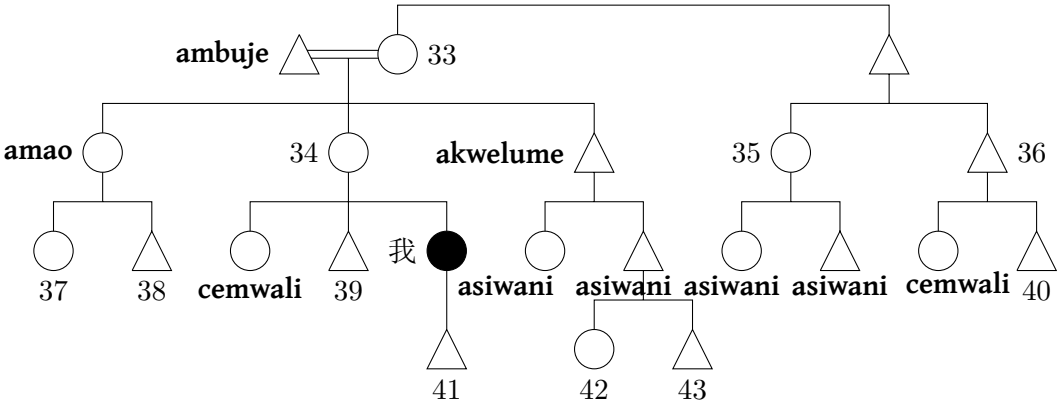
以下是一些尧语中表示亲属的名词。尧语中的亲属名词含有多种不同的意思，以下是一些尧语名词及其不同意思的尧语解释。

- **ambuje**
  - **atati jua amao**
  - **amao jua atati**
  - **atati jua atati**
  - **amao jua amao**
- **atati**

- acimweni jua atati
  - mwanache wandu jua akwelume jua amao
  - mwanache wandu jua atati wakongwe jua amao
- atati wakongwe
  - cemwali jua atati
  - mwanache wakongwe jua akwelume jua amao
  - mwanache wakongwe jua atati wakongwe jua amao
- amao
  - cemwali jua amao
  - mwanache wakongwe jua atati wakongwe jua atati
  - mwanache wakongwe jua akwelume jua atati
- akwelume
  - acimweni jua amao
  - mwanache wandu jua atati wakongwe jua atati
  - mwanache wandu jua akwelume jua atati
- acimweni
  - mwanache wandu jua amao
  - mwanache wandu jua atati
- cemwali
  - mwanache wakongwe jua atati
  - mwanache wakongwe jua amao
- asiwani
  - mwanache jua atati wakongwe
  - mwanache jua akwelume
- mwanache
  - mwanache jua mwanache wandu jua akwelume
  - mwanache jua mwanache wandu jua acimweni
- yisikulu

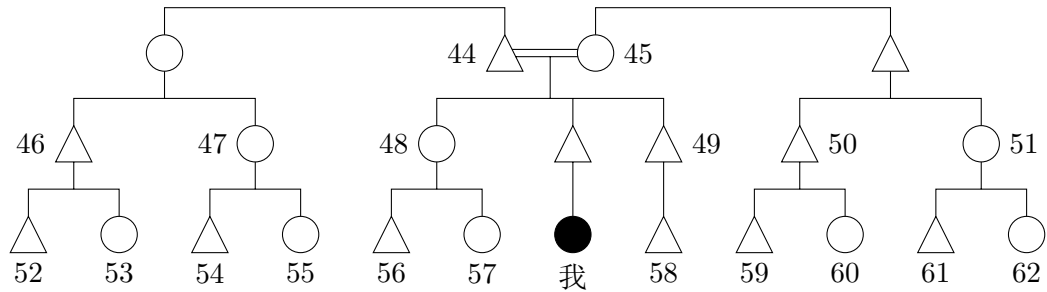
- mwanache jua mwanache

以下是一个家谱树，其中一些人与图中涂黑的“我”（女性）的关系已用尧语给出。



凡例：○ 表示女性，△ 表示男性，== 表示婚姻关系，| 表示亲子关系。

- (a) 在空栏 33 至 43 中填入尧语的亲属名词。注：无需解释填入的亲属名词，只需填入名词本身即可。
- (b) 给定以下家谱图，在空栏 44 至 62 中填入尧语的亲属名称。



注：尧语属于尼日尔-刚果语系班图语支，在马拉维、莫桑比克、坦桑尼亚约有 3728000 人使用。

ŵ: 双唇近音。

(来源：2022 年日本语奥；命题：Vlad A. Neacșu、潘同乐；日语翻译：小林刚士；汉语翻译·作图：乙一)



5.2.5 阿坎语

下面是科特迪瓦两个村庄自十二月一日以来出生婴儿的个人信息：

Baule 村		Nzema 村	
12 月 2 日	<b>Kamlā</b>	12 月 7 日	<b>Kodyo</b>
12 月 7 日	<b>Kwasi</b>	12 月 9 日	<b>Kaku</b>
12 月 8 日	<b>Kwadyo</b>	12 月 10 日	<b>Yaw</b>
12 月 16 日	<b>Abina</b>	12 月 15 日	<b>Abinimla</b>
12 月 29 日	<b>Kadyo</b>	12 月 16 日	<b>Akuba</b>
12 月 29 日	<b>Adyuba</b>	12 月 19 日	<b>Kwami</b>
12 月 30 日	<b>Kwamlā</b>	12 月 21 日	<b>Adyuba</b>
1 月 1 日	<b>Aya</b>	12 月 30 日	<b>Kwaku</b>
1 月 3 日	<b>Ama</b>	1 月 1 日	<b>Kofi</b>
1 月 4 日	<b>Akisi</b>	1 月 1 日	<b>Afiba</b>
1 月 6 日	<b>Kwamlā</b>	1 月 2 日	<b>Ama</b>
1 月 8 日	<b>Yaw</b>	1 月 4 日	<b>Kodyo</b>
		1 月 7 日	<b>Kwaw</b>

- (a) 已知 Baule 村最小的两个孩子为男性。Baule 村和 Nzema 村有哪些女性姓名？
- (b) 分别写出在 Baule 村于 1 月 14 日、16 日、31 日出生的所有可能的婴儿姓名。
- (c) 分别写出在 Nzema 村于 1 月 10 日、12 日出生的所有可能的婴儿姓名。
- (来源：2016 年波兰语奥)

5.2.6 立陶宛语

曾经有一个喜爱聚会的立陶宛家族。他们在 Algirdas 的生日宴会上聚在了一起，其中未到 3 人，实到 16 人。下面分别是实到者的姓和名，但二者的顺序被打乱了：

- |             |               |               |                |
|-------------|---------------|---------------|----------------|
| 1. Jūrenas  | 5. Balsytė    | 9. Adomaitytė | 13. Jūrenienė  |
| 2. Šeštokas | 6. Matūlys    | 10. Jūrenaitė | 14. Matūlienė  |
| 3. Balsienė | 7. Šeštokas   | 11. Matūlys   | 15. Ambrazas   |
| 4. Matūlytė | 8. Ambrazienė | 12. Adomaitis | 16. Šeštokaitė |

- |                                  |                               |
|----------------------------------|-------------------------------|
| A. Algirdas                      | J. Algirdas 和 Irma 的二女儿: Rasa |
| B. Algirdas 的妻子: Irma            | K. Algirdas 和 Irma 的小女儿的丈夫:   |
| C. Irma 的兄弟: Jonas               | Rimas                         |
| D. Irma 的姐妹: Jolanta             | L. Rimas 的兄弟: Edgaras         |
| E. Algirdas 的姐妹: Lada            | M. Rimas 的姐妹: Elena           |
| F. Lada 的丈夫: Giedrius            | N. Elena 的丈夫: Aidas           |
| G. Lada 和 Giedrius 的儿子: Juozas   | O. Rasa 的女儿: Marija           |
| H. Lada 和 Giedrius 的女儿: Ona      | P. Rimas 的女儿: Elžbeta         |
| I. Algirdas 和 Irma 的大女儿: Gražina |                               |

(a) 写出下列人物的姓: Algirdas, Elena, Jonas, Elžbeta

(b) 写出下列缺席者的姓: Rasa 的丈夫; Rimas 的妻子; Elena 和 Aidas 的女儿

(来源: 爱沙尼亚语奥; 命题: Ilya Itkin)

### 5.2.7 列文码

人类学、民族学文献有时使用特别的符号来标记亲属关系。列文码便是这样的一套符号系统, 该系统由苏联著名民族学家马克西姆·格里高利耶维奇·列文发明。下面是一些亲属名称及其在列文码中的写法(原文为西里尔字母, 这里改写为拉丁字母):

侄孙(兄弟姐妹的孙子)	DmDDR
连襟(妻子的姐或妹的丈夫)	SEžDRSEm
丈夫的姐或妹	DžRSEž
堂兄或堂弟(同曾祖的兄或弟)	DmDDRRR
继父	SRm

(a) 写成立文码:

舅子(妻子的兄弟); 亲家母(子女的配偶的母亲); 表祖母(祖母的姐妹)

(b) 解释下列列文码的含义: DmRSEž, RmSEž, DžDD, SDmRSEž

(c) 已知下列亲属关系对应的列文码有误, 对其进行更正。

妻子的姐或妹      DžRS

父母的兄弟姐妹      DmRRž

(出处: 第 35 届莫斯科语奥; 命题: A.C. Бердичевский; 试题有改动)

### 5.2.8 疑提语

疑提语属于尼罗-撒哈拉语族，刚果（金）约有 10 万人使用。本题考察疑提语的传统数词；当然，这些数词现在已被斯瓦西里语的计数系统所取代了。

下面是一些数在疑提语中的表达。

2	ɔyɔ	22	àbà dɔ yɔ
8	àrù	29	àdzòro dɔ atdí
11	otsi-vi	30	wǎdhì-vi
20	àbà		

(a) 写出下列数词的数：atdí, otsi dɔ yɔ, wǎdhì

(b) 用疑提语表出：13, 19, 28

（来源：2022 年捷克印度语奥；命题：Jan Petr）

### 5.2.9 杜纳语

下面是一些杜纳语的数词及其所对应的数，二者的对应关系已被打乱：

- |                                  |                     |
|----------------------------------|---------------------|
| • malura yaba                    | • malurada yaba     |
| • konane                         | • rebu rebu rabagia |
| • pou pou malurada yaba          | • malura yabada pou |
| • malurada rabagia               | • yaba              |
| • raga raga konane               | • malura            |
| • konane konane malurada rabagia |                     |

2, 10, 12, 14, 16, 24, 28, 36

(a) 说明每个数词所对应的数；注意有的数要用到不止一次。

(b) 写出对应的杜纳语数词：112

注：杜纳语属于跨新几内亚语群，巴布亚新几内亚约有 2 万人使用该语言。

（来源：印度语奥；命题：Sagar Sarda、Zarana Sarda；试题略有改动）

### 5.2.10 斯蔻语

下面是一些算式，其中的数几乎均用斯蔻语数词表出：

- A.  $\text{hangpà pa hìngtung} + \text{náhìpa} = 22$
- B.  $\text{hangpà pa náhìpa pa héngtong} - \text{náhìpa pa hìngtung} = 13$
- C.  $\text{hangpà pa ná pang pa áling} + \text{héngtong} = 21$
- D.  $\text{hangpà pa náhìpa} - \text{hangpà pa nongpong} = 4$
- E.  $\text{hìngtung} + \text{áling} = \text{héngtong}$
- F.  $\text{nongpong} + \text{héngtong} = \text{náhìpa} - \text{áling}$

- (a) 将上述算式中剩余的阿拉伯数字用斯蔻语数词表出。
- (b) 将算式中的数写成斯蔻语： $9 + 2 = 11$ ,  $5 \times 3 = 15$
- (c) 说明下列表达中有哪个或哪些不是数词：

**hangpà pa héngtong, náhìpa pa nongpong, hangpà pa ná pang**

注：斯蔻语属于斯蔻语族，印度尼西亚约有 700 人使用该语言。

（来源：2015 年俄罗斯语奥；命题：П.М. Аркадьев 和 С.А. Бурлак；试题有改动）

### 5.2.11 阿伊努语数词

下面是一些算式，其中的数均用阿伊努语数词表出。

- A.  $\text{iwan} + \text{arwan} = \text{re ikasma wan}$
- B.  $\text{re} \times \text{ine ikasma wan} = \text{tu ikasma tu hotne}$
- C.  $\text{sine} + \text{ine} = \text{tu} + \text{re}$
- D.  $\text{re} \times \text{re ikasma wan} = \text{sinepesan ikasma wan etu hotne}$
- E.  $\text{asikne} \times \text{asikne ikasma wan} = \text{asikne ikasma wan eine hotne}$
- F.  $\text{tu}^{\text{re}} + \text{re}^{\text{tu}} = \text{arwan ikasma wan}$
- G.  $\text{ine} \times \text{re ikasma wan} = \text{tu ikasma wan ere hotne}$
- H.  $\text{sinepesan} \times \text{re} = \text{arwan ikasma hotne}$
- I.  $\text{sine} + \text{tupesan}^{\text{tu}} = \text{asikne ikasma re hotne}$
- J.  $\text{ine ikasma ine hotne} + \text{tu ikasma wan} = \text{iwan ikasma wan easikne hotne}$

K. tu

L. hotne

M. wan earwan hotne

N. sinepesan ikasma wan

O. ine ikasma wan eiwan hotne

(c) 写成阿伊努语数词: 5, 11, 58, 129, 193

注：阿伊努语属于孤立语，日本约有不到 10 人以该语为母语。

注意本题中所有的数均不大于 200。另注意本题出现了幂的计算。

(来源：2022 年瑞典语奥；命题：Emil Ingelsten)

### 5.2.12 曼尼普尔语

下面是八个从上至下依次递增的数在曼尼普尔语（曼尼普尔文）、梅泰数字中的写法：

[illegible]

(a) 依次写出这八个数。

(b) 写成曼尼普尔文和梅泰数字：40, 899, 24315, 5416327

注：曼尼普尔语（又名梅泰语）属于汉藏语系藏缅语族，印度、孟加拉、缅甸约有 178 万人使用。  
（来源：2022 年中国大陆的语言学竞赛；命题：仇傲）

## 5.3 文本释读

### 5.3.1 拉帕努伊语

拉帕努伊语属于波利尼西亚语族，是智利复活节岛（南太平洋一岛屿）上的语言，约有 2500 人使用。

一些拉帕努伊语单词彼此存在关联，且近来出现了同义词。一位拉帕努伊语母语者被要求说出这些单词；在说的时候，他将这些单词分为两组依次按序说出。在下表中，每一组的左栏是他按顺序所说出的单词，每一组的右栏则额外给出了他所说出四个单词的同义词。

hora 组		toja 组	
说出的单词	同义词	说出的单词	同义词
hora nui	1.	tata hao	mati
taŋaroa uri		vai tu'u nui	
ko ruti	noema	vai tu'u potu	
ko koro	titema	maro	2.
tu'u a haro		'anakena	turai
hetu'u pū	3.	hora iti	

(a) *tuinu* 是上表 1、2、3 中的哪一个？它的含义是什么？

(b) *hora*、*toja* 组单词中同义词出现的动因是什么？

(c) *hora* 组、*toja* 组分类的依据是什么？

(d) *hora*、*toja* 的含义分别是什么？

注：ŋ 音同普通话的后鼻音 *ng* 或英语 *sing* 的 *ng*；' 为辅音。

（来源：2006 年俄罗斯语奥；命题：А.В. Никулин）

### 5.3.2 波拉布语

下面是一些波拉布语的问句、问句的翻译及答句。

问句

1. kätü tom tok dralě skocě?
2. cü mes tölkä t'ausot?
3. cü rici šent'ir kã nenkě un kã zątkau?
4. trawněk jã taucně un vilt'ě glupsě t'arl?
5. kätü ma vã vągordě maixelkã-roibněk?
6. kätü tucě gorx vã cosě?
7. cü mes büt'ăn brind'ot?
8. toi jis spelman, cü müzěs?
9. vorno sem bėjě no vuckãi rât?
10. strezěk litě no nebü?

问句的翻译

- a. 乌鸦在这里击打到狼的嘴巴吗?
- b. 伴郎是肥胖且非常凶狠的男人吗?
- c. 你是歌手, 你可以做什么?
- d. 司酒者对新娘和新郎说了什么?
- e. 渔夫迈克尔在花园里有什么?
- f. 猫头鹰应该吃什么?
- g. 谁在碗里捣烂豌豆?
- h. 巧妇鸟往天空飞翔吗?
- i. 谁在那里如此快地扬蹄飞奔?
- j. 送子鸟应该带来什么?

答句

- A. detã mes vãn brind'ot.
- B. je, mois sem bėjě no vuckãi rât.
- C. joz müg pesnai p'ot.
- D. mois mes vãnã t'ausot.
- E. ne, vãn jã xaudě un dübrě t'arl.
- F. ne, vãn litě no vąstrüv.

- G. tom ramkã, ęos un ber.
- H. tũ jã mŭj t'auxor.
- I. tũ müzě boit mŭj t'ün?
- J. vãn rici kã naimo kã dvemo: "sem jis!"

(a) 将三者正确配对。

(b) 尽可能多地将答句 A—J 翻译成汉语。

(c) 下面是一段三人合唱的波拉布语婚礼歌曲节选。尽可能多地将该节选翻译成汉语。  
提示: 有一个单词意为“野兔”。

- “kätü mes nenkã boit?” “tölkã mes nenkã boit.” “tölkã rici kã naimo kã dvemo: joz jis vilt'ě grüznã zenã; ne mŭg nenkã boit, joz ne mŭg nenkã boit.”
- “kätü mes zątěk boit?” “strezěk mes zątěk boit.” “strezěk rici kã naimo kã dvemo: joz jis vilt'ě molě t'arl; ne mŭg zątěk boit, joz ne mŭg zątěk boit.”

- “kātü mes trawněk boit?” “vorno mes trawněk boit.” “vorno rici kã naimo kã dvemo: joz jis vilt’ě corně t’arl; ne müg trawněk boit, joz ne müg trawněk boit.”
- “kātü mes t’auxor boit?” “vuckã mes t’auxor boit.” “vuckã rici kã naimo kã dvemo: joz jis vilt’ě glupsě t’arl; ne müg t’auxor boit, joz ne müg t’auxor boit.”
- “kātü mes šent’ir boit?” “zojác mes šent’ir boit.” “zojác rici kã naimo kã dvemo: joz jis vilt’ě dralě t’arl; ne müg šent’ir boit, joz ne müg šent’ir boit.”
- “kātü mes spelman boit?” “büt’ăn mes spelman boit.” “büt’ăn rici kã naimo kã dvemo: joz jis vilt’ě dud’ě rât; ne müg spelman boit, joz ne müg spelman boit.”

注：波拉布语属于西斯拉夫语支，该语一直使用至十八世纪中叶。波拉布人居住在易北河西部的吕讷堡（今德国下萨克森州）。波拉布语在尚未消亡的最后时期曾大量借入德语单词。

司酒者：婚礼的参与者之一。巧妇鸟：一种体型小巧的鸟，因善于筑巢，故名；学名鸛鹑。送子鸟：一种大型水鸟，外表与鹤相似，在欧洲神话传说中象征着新生，故名；学名白鸛。

（来源：1997 年俄罗斯语奥；命题：Б.Л. Иомдин；试题作了极大修改）

### 5.3.3 世界语

下面是一段世界语文本：

István Nemere — Vismar

Romano originale verkita en Esperanto.

Moskvo, 2008

© Eldonejo "Impeto"

István Nemere (nask. 1944) tenas samtempe du rekordojn. Li estas la plej populara kaj fekunda hungara verkisto, aŭtoro de pli ol 500 libroj! Ekde kiam oni hungare parolas sur tiu planedo, neniam iu verkis tiom da libroj en tiu ĉi lingvo.

Samtempe li verkis plej multe en Esperanto. Lian verkaron karakterizas la simpla lingvaĵo, la klara stilo sen ajnaj “modernaĵoj”, strangaĵoj. Nemere diras, ke la verkisto devas simplan lingvon uzi, tiel, ke ĉiu komprenu lin tuj. Tamen en liaj romanoj rolas



gravaj problemoj de la vivo, tion ŝatas la legantoj de Japanio ĝis Brazilo, de Svedujo ĝis Sudafriko. Eble oni ne senkaŭze proponis lin jam kelkfoje por la literatura Nobel-premio.

Vismar estas nejuna viro, kun tragika pasinto, solulo, kiu tamen helpemas por ĉiu. La Hundo, kiu malhavas la nomon, travivis teruraĵojn — kaj jen, ili du renkontiĝas. Ĉu povos naskiĝi vera amikeco inter homo kaj besto?

尽可能多地将上述文本翻译成汉语。

注：世界语（Esperanto）是一门人造语言，该语于 1887 年由拉扎鲁·路德维克·柴门霍夫发明，世界范围内约有 300 万至 2000 万使用者。（来源：2012 年拉脱维亚语奥）

### 5.3.4 意大利语

下面是意大利报纸 *Paese Sera* 上的一篇意大利语文章：

#### IL TORNEO DEI TRANSPORTATORI STAMPA Il Paese Sera supera il Corriere dello Sport 6-0

Nel torneo di calcio dei Transportatori Stampa organizzato dal Sindacato in collaborazione con l'U.I.S.P. di Roma, la squadra dei transportatori del Paese Sera ha battuto la squadra del Corriere dello Sport per ben 6-0. Praticamente la nostra squadra si può già cosiderare semifinalista.

Le squadre sono scene in campo nelle seguenti formazioni:

Paese Sera: Speca; Iattanzi; Montilla; Pironti; Magagnini; Ramozzi; Iannelli; Porcu; Seghetti I; Seghetti II; Teti.

Corriere dello Sport: Santilli; Ciucci; Elmi; Pighi; Di Maggio I; Carciolli; Collalunga; Di Maggio II; Di Maggio III; Del Pelo; Giovannola.

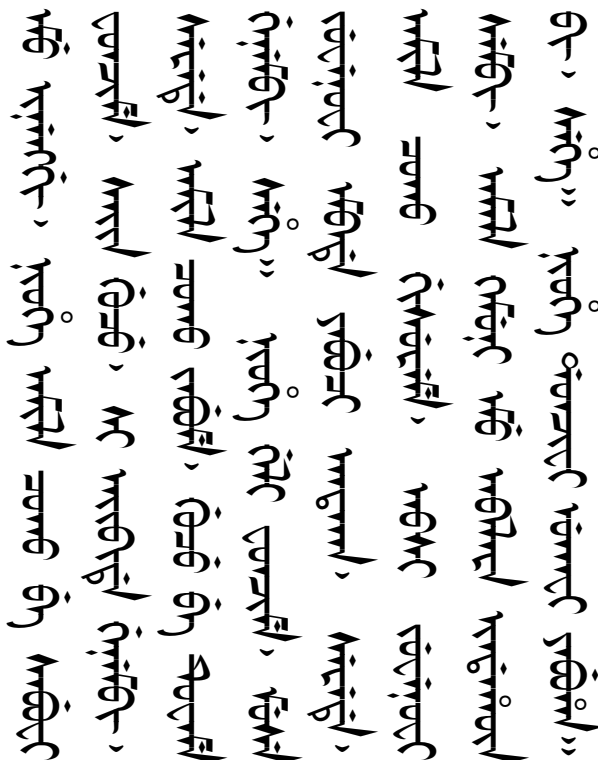
Le reti sono realizzati da Porcu al 17' ed al 30' del primo tempo; da Seghetti I al 15', 19' ed al 31', autogol del Corriere dello Sport al 34'. Ottimo l'arbitraggio del Sig. Tranquilli di Roma.

尽可能多地将上述文本翻译成汉语。

（来源：1968 年俄罗斯语奥；命题：В.В. Раскин）

### 5.3.5 满文

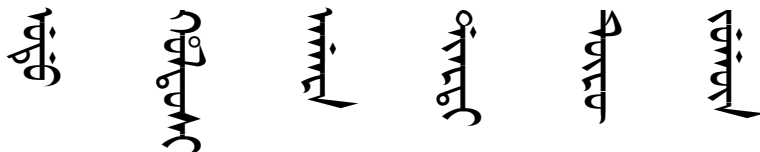
下面是一段锡伯语文本的满文、拉丁字母转写以及汉语翻译：



emu inenggi, niohe amila coko be sabufi fonjime: ‘sain gucu, si aibide genembi?’ sere, amila coko jabume: ‘gucu be tuwame genembi.’ sehe. niohe geli fonjime: ‘muse juwenofi embade yabuci antaka?’ sere, amila coko gisureme: ‘absi juwenofi sembi? amala kemuni emu abalara indahūn bi!’ sehe. niohe donjifi ukafi yabuha.

一天，狼看见了公鸡，问道：“好朋友，你去哪里？”公鸡答道：“去拜访朋友。”狼又问道：“我们两个一起走的话，怎样？”公鸡讲道：“怎么说是两个？后面还有一条猎狗！”狼听了逃走了。

(a) 转写成拉丁字母：



1. 若干 2. 撒谎者 3. 下雨 4. 一会儿 5. 豆子 6. 道路

(b) 满文曾经历过一次改革，这项改革的一项重要举措是增添附加符（“圈点”）以区分不同的语音。根据本题信息，简要说明哪些语音在正字法改革后得到了区分。

注：锡伯语属于满-通古斯语族，我国新疆维吾尔自治区约有 2.8 万人使用该语言。锡伯语曾长期使用满文书写，现代的锡伯文是于 1947 年在满文的基础上创订的。

ng 为辅音；ū 为元音。

（来源：2021 年全国语奥冬令营；命题：陈子澈；试题有改动）

### 5.3.6 腾格瓦文

英国通俗文学作家、语文学家约翰·罗纳德·鲁埃尔·托尔金（1892—1973）在其一系列作品（如《指环王》《霍比特人》《精灵宝钻》）所描绘的世界中设置了许多种族；他还设置了更多语言，这些语言有自己的书写。“腾格瓦文”是由“精灵”创制的文字，它可用来书写许多语言，但主要用于书写“昆雅语”和“辛达林语”这两门精灵语。

昆雅语是居住在“维林诺”的“高等精灵”所使用的固有语言，主要用于正式场合。辛达林语是居住在“中洲”的“灰精灵”所使用的语言，它在后来成为了中洲使用得最为广泛的精灵语。许多精灵的名称因而来自辛达林语，尽管有些名称原本来自维林诺、并用昆雅语称呼。在后文中， $q = [k]$ ， $qu = [kw]$ 。

下面是一些名称的辛达林语形式和汉语翻译（1—9），此外还给出了这些名称的辛达林语、昆雅语形式的腾格瓦文（A—R），且 1—9 和 A—R 之间的对应关系已被打乱。

- |                         |                          |                        |
|-------------------------|--------------------------|------------------------|
| 1. <b>athelas</b> (植物名) | 4. <b>Elrond</b> 星辰苍穹    | 7. <b>mallorn</b> (树名) |
| 2. <b>balrog</b> 强力恶魔   | 5. <b>Galadriel</b> 华冠少女 | 8. <b>Morgoth</b> 黑暗劲敌 |
| 3. <b>Celeborn</b> 白银大树 | 6. <b>Gondor</b> 岩石陆地    | 9. <b>Nimloth</b> 洁白花朵 |

- |    |    |    |
|----|----|----|
| A. | G. | M. |
| B. | H. | N. |
| C. | I. | O. |
| D. | J. | P. |
| E. | K. | Q. |
| F. | L. | R. |

(a) 将 1—9 与 A—R 正确配对。

下面是另一些名称的昆雅语形式和汉语翻译（10—19），此外还给出了这些名称的昆雅语形式的腾格瓦文、以及其中四个名称的辛达林语形式的腾格瓦文（AA—NN）；它们的对应关系已被打乱。

10. Alquaráme	天鹅羽翼	15. Laiqualasse	翠绿树叶
11. coimas	生命面包	16. Laurefindil	黄金秀发
12. Earráme	海洋羽翼	17. Míriel	珍宝少女
13. Elendil	星辰之友	18. Ondolinde	岩石歌曲
14. Elwing	星辰泡沫	19. Wingilóte	泡沫花朵

AA. íṬácy	FF. 𐌵𐌹𐌸𐌰𐌵𐌹𐌸	KK. Ṭ𐌵𐌹𐌸𐌰
BB. 𐌵𐌹𐌸𐌰	GG. 𐌵𐌹𐌸𐌰	LL. 𐌵𐌹𐌸𐌰
CC. ṬáqṬṬ	HH. Ṭ𐌹𐌸𐌰	MM. 𐌵𐌹𐌸𐌰
DD. ṬóyḅṛṬ	II. 𐌵𐌹𐌸𐌰	NN. ácyṬṬ
EE. íṬṛṬ	JJ. 𐌵𐌹𐌸𐌰	

(b) 将 10—19 与 AA—NN 正确配对。

(c) 转写并翻译: a. ṬóyṬṬ b. 𐌵𐌹𐌸𐌰 c. íṬ𐌹𐌸 d. 𐌵𐌹𐌸𐌰

(d) 将下列五个名称按要求写成腾格瓦文:

辛达林语 e. Belegost f. Feanor h. Maglor j. Mithrandir

昆雅语 g. Feanáro i. Macalaure k. Olórin l. Ercambo

精灵语有两种书写数字的方式，这里将它们分别称作“方式甲”“方式乙”。下面是 22、35、60、77、94 这五个数在这两种方法中的拼写，它们的顺序已被打乱：

甲: 𐌵𐌹𐌸𐌰 𐌵𐌹𐌸𐌰 𐌵𐌹𐌸𐌰 𐌵𐌹𐌸𐌰 𐌵𐌹𐌸𐌰 乙: 𐌵𐌹𐌸𐌰 𐌵𐌹𐌸𐌰 𐌵𐌹𐌸𐌰 𐌵𐌹𐌸𐌰 𐌵𐌹𐌸𐌰

(e) 正确配对。

(f) 将 100 按方式甲、方式乙写出。

(g) 表出 𐌵𐌹𐌸𐌰 所对应的数。如有两种可能，则全部给出；如只有一种，则只写一种，并说明原因。

(文字部分——来源：2022 年捷克语奥，命题：Michaela Svatošová；数词部分——来源：2022 年莫斯科语奥，命题：С. В. Малышев；试题均有改动)

### 5.3.7 阿卡德语

下面是《汉谟拉比法典》的阿卡德语楔形文字样本（1—5）、拉丁字母转写（I—V）及汉语翻译（A—E）。



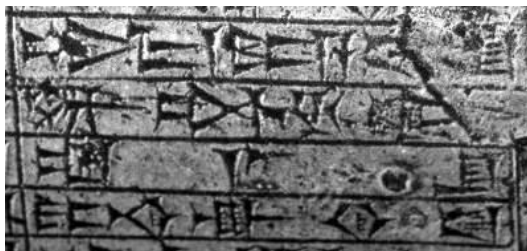
1.



2.



3.



4.



5.

- I. šumma awīlum īn mār awīlim uhtappid īnšu uhappadū  
 II. šumma awīlum mār awīlim šehram ištariq iddâk  
 III. šumma mārūm abašu imtaḥaṣ rittašu inakkisū  
 IV. šumma awīlum awīlam ubbirma nērtam eliṣu iddima lā uktīnšu mubbiršu iddâk  
 V. šumma awīlum alpam imēram īgurma ina šērim nēšum iddukšu ana bēlišuma

- A. 如果一个儿子袭击他的父亲，则他的手将被砍断。  
 B. 如果一个人租借公牛或驴子，而狮子在田地杀死它，则它的所有者（承担损失）。  
 C. 如果一个人立下誓言，以杀人罪控告一个人，而不能证实它，则他的原告将被杀死。  
 D. 如果一个人偷走一个人的小儿子，则他将被杀死。  
 E. 如果一个人挖出一个人儿子的眼睛，则他的眼睛将被挖出。

(a) 配对。

(b) 翻译成汉语：rittum, imērum, īn, šehrum

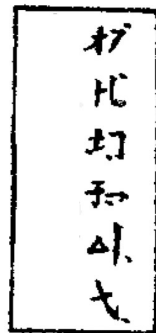
(c) 写成拉丁字母：他的；（把）父亲；狮子的；原告

（来源：2020 年波兰语奥）

### 5.3.8 官话合声字母

近人王照（1859—1933）曾在 1900 年发明了一套名为官话合声字母的文字系统，并随后出版了许多相关读物。该文字系统在后产生较大影响。下面是《拼音对文三字经》一书的序言《出字母书的缘故》（见后），其中的汉字部分（包括句读）已被删去。

- (a) 尽可能多地将该前言重写成汉字。  
 (b) 右侧的文字来自某本官话合声字母读物的扉页，  
 将其重写成汉字。



（来源：2021 年全国语奥冬令营；命题：陈子澈；试题有改动）

刀又木斗之字

斗又木斗之字也此刀之匕也木斗之字也此刀之匕也  
 斗又木斗之字也此刀之匕也木斗之字也此刀之匕也  
 斗又木斗之字也此刀之匕也木斗之字也此刀之匕也  
 斗又木斗之字也此刀之匕也木斗之字也此刀之匕也  
 斗又木斗之字也此刀之匕也木斗之字也此刀之匕也

三言集

斗又木斗之字也此刀之匕也木斗之字也此刀之匕也  
 斗又木斗之字也此刀之匕也木斗之字也此刀之匕也  
 斗又木斗之字也此刀之匕也木斗之字也此刀之匕也  
 斗又木斗之字也此刀之匕也木斗之字也此刀之匕也  
 斗又木斗之字也此刀之匕也木斗之字也此刀之匕也  
 斗又木斗之字也此刀之匕也木斗之字也此刀之匕也

才中ノ公ハヒ公ノ才ハ世ノ人ノ才ノ才五  
 才七其之上ハ才也其才ノ公ハ之ト云乎才也  
 有才中ノ公ハヒ世ノ才ハ世ノ才也其才  
 ノ公ハ之ノ才ハ世ノ才ハ世ノ才ハ世ノ才  
 也其才五才也其才ハ世ノ才ハ世ノ才ハ世  
 也其才五才也其才ハ世ノ才ハ世ノ才ハ世

才ノ才ノ才ノ才ノ才ノ才ノ才ノ才ノ才  
 才ノ才ノ才ノ才ノ才ノ才ノ才ノ才ノ才  
 才ノ才ノ才ノ才ノ才ノ才ノ才ノ才ノ才



### 5.3.9 火星语

下面是一些火星语文段及其汉语翻译，二者的对应关系已被打乱：

1. Astané bounié zé buzi ti di triné nâmi ni ti di umêzé séïmiré bi tarvini
2. Cé zé séïmiré vétiche i modé inée kévi bérimir m hed kévi machiri cé di triné ti éstotiné ni bazée animina
3. I kiché ten ti si ké di êvé dé étéche mêné izé bénezée
4. Men cé kié mache di triné sandiné téri né êzi vraïni zou réch mirâ
5. Men mess Astané cé amès é vi itéch li tés alizé néumi assilé kê ianin é êzi atèv ni lé tazié é vi med iée éziné rabris ni tibra
6. Modé tatinée cé ké mache radziré zé tarvini va nini triménêni ii adzi
7. Modé iné cé di cévouitché ni êvé ché kiné liné
8. Modé iné palette is ché péliché ché chiré né ci ten ti vi
9. Saïné êzi chiré iée êzé pavi ché vinâ ine ruzzi ti nini né mis mess assilé atimi
10. Saïné êzi chiré izé linéï kizé pavi êzi mané ni êzé modé tiziné êzi chiré
11. Simandini lé làmi mêné kizé pavi kiz atimi
12. Taniré mis méch med mirivé éziné brima

- A. 亲爱的母亲，我认识你，且（我）是你的小 Linet。
- B. 啊！为何你不让你自己总是处在我的附近，终于被发现的朋友？
- C. 朋友，我不能跟你长久谈论，按我所想的那样（直译：像是我的想法）；之后吧，再会！
- D. 我最亲爱的，我不能发出那语言，而我们多么好地（用它）理解彼此！
- E. Simandini，我在这里！朋友！多么快乐！多么喜悦！
- F. 拿支笔用来追踪我的……话语。
- G. Saïné，我的儿子，终于直立！多么快乐！我的父亲和我的母亲……明天，我的儿子……
- H. 亲爱的母亲，平息你全部的忧虑，你的儿子在你的附近。
- I. Saïné，我的儿子，我全部的快乐；你返回到我们的环境是个伟大的、无限的喜悦……
- J. 朋友，伟大的 Astané，我来到你这里，总通过这元素——神秘的，无限的——

（这元素）还包含我的生命，且送我到你这里，用我全部思想和欲望。

K. 但我理解它，啊！亲爱的母亲，它何时归来？我何时能跟你谈论我最后且短暂的存在？

L. Astané 寻找那方法来跟你长久谈论，且来让你理解他的语言。

(a) 将 1—12 和 A—L 正确配对。

(b) 翻译成火星语：

13. 我的儿子

14. 伟大的喜悦

15. 你的语言

(c) 翻译成汉语（尽量给出通顺的翻译）：

16. **Astané né zé ten ti vi**

17. **Modé tatinée làmi mis mirâ**

注：火星语是由灵媒海伦·史密斯（Hélène Smith，真名 Catherine-Élise Muller；1861—1929）所使用的语言。她自称能和鬼魂、玛丽·安托瓦内特（法国国王路易十六的妻子）、维克多·雨果（法国作家）等人沟通，并且自己经历了灵魂转世，还在做媒时用火星语和两个火星人交流过。对她的分析是十九世纪末最大的心理学、语言学难题之一。著名语言学家费尔迪南·德·索绪尔曾分析过她的语言，心理学家西奥多·弗卢诺瓦则研究了海伦本人——如记录下她的话语，考察她如何知晓历史人物 Simandini（一位十四世纪的印度公主）那么多的历史细节，等等。尽管火星语的语言文字都是基于现存的语言文字生造出来的，但研究者们还是为海伦在写下自己的话语时所表现出的流利和自然感到惊奇。

（来源：2018 年波兰语奥）



## 附录 A 习题答案

### 2.1.1

- (a) valu, ara, manava, mataŋi, ihu, tagata, ‘aka, hi‘a, ra‘i, raŋi, lani, kili, havai‘i, hawaiki, hawai‘i
- (b) 毛利语: kula, ‘ula, ‘ura, kura, ‘ula

### 2.1.2

- (a) 他谈论它
- (b) e 合流至 i
- (c) hoéhtán, éhošomóhó, he‘en, mo‘ohtávón, évóohtán, séohto

### 2.1.3

kəth<sup>e</sup>, kəth<sup>ue</sup>; kək<sup>hu</sup>, kəkʃi; kəkwe, kək<sup>ie</sup>; kəce, makəcuə; k<sup>h</sup>əmwe, k<sup>h</sup>əŋje; k<sup>h</sup>əŋət<sup>hi</sup>, k<sup>h</sup>antsy; ʔale, luə; ʔami, ma; ʔasu, ʃi; ʔat<sup>hi</sup>, ʔətχa; ʔamə, mu; mək<sup>hu</sup>, mokʃi; ʔak<sup>h</sup>we, kʃie; k<sup>h</sup>əməni, k<sup>h</sup>anny; ʔamət<sup>h</sup>en, ʔəntsuaǝ; ʔacu, ci; k<sup>h</sup>əmən, k<sup>h</sup>əmuǝ; kət<sup>hi</sup>, kətχa; kəp<sup>hu</sup>, kəpʃi; kəði, za

### 2.1.4

funi, nukui, nunu, tira, tati, uchinaa, sumi, firu, ngnatu, fichiati

### 2.1.5

ida, dooda, douda, gabal, jbal, nfa7', 6areeg, 6ri8, 9'arab, 9'rb, ree7, ri7, 89eer, 89ir, tageel, th8eel, t8il, 3aach, 3aa\$, 3aach

### 2.1.6

altare, gertu, goru, lore, lege, liu, lukuru, errota, bake

### 2.1.7

(a) 1-L, 2-A, 3-Q, 4-E, 5-B, 6-C, 7-G, 8-R, 9-S, 10-O, 11-F, 12-K, 13-J, 14-M, 15-P

(b) “头” “蹂”; ?

(c) na<sup>24</sup>, tu<sup>24</sup>, phe<sup>11</sup>, phia<sup>55</sup>, saʔ<sup>43</sup>, haŋʔ<sup>32</sup>, thanʔ<sup>21</sup>, ŋa<sup>33</sup>, phaʔ<sup>43</sup>

### 2.1.8

A–阿昆促语, B–图帕里语, C–奇里帕语, D–姆比亚语, E–谢塔语, F–阿皮阿卡语, G–辛塔拉尔加语, H–苏鲁伊语, I–卡里提阿纳语

### 2.1.9

dymæg, wæjýg, dýkkag, kuýræt, kúsart, náewæg, xícaw, xýzyn

### 2.1.10

dure, enngless, goddspell, gold, gilltenn, hatenn, hatenn, likeþþ, lusst, tunge, wannsenn, wod

### 2.1.11

(a) compte, llebre, rumor, mascle, poble, deute, fondre, sagrat, sogre

(b) finīre > finir

### 2.1.12

- (a) 1a — Gascon / Lengadocian; 1b — Vivaroaupenc; 1c — Auvernhat / Lemosin [lastrado e yno estelo de se branka], Provençal [lastrado ez yno estelo de se brankos]; 2a — Provençal, 2b — Gascon; 2c — Auvernhat; 2d — Lemosin [la kulu rudžo e la kru de tuluzo], Lengadocian — [la kulu rudžo e la kruts de tuluzo], Vivaroaupenc — [la kulur rudza e la krus de tuluza]
- (b) 3a — [lu tsukula kau e yno bevendo sykrado]; 3b — [lu tšukulat kalt ez yno bebendo sykrado]; 3c — [lu tšukula kau ez yno bevendo sykrado]; 4a — [bulets awe lustau e lu žardi agradable]; 4b — [bulets abe lustal e lu džardi agradaple]; 4c — [vules aver lustau e lu dzardin agradable]; 5a — [mu lyo de najsenso e la vjeljo/vieljo demoro a nime]; 5b — [mu lyok de najsenso es la bjejo/biejo demoro a nimes]; 5c — [mun lyo de nejnsenso es la vjejo/viejo demoro a nimes]
- (c) 否, 否, 否, 是, 是, 否

### 2.2.1

ka-éeni, ka-eé, ka-tsií, ka-ŕebeŕé, ka-gúfaŕi, ka-xáab, ka-gís, ká-gis, ka-lóolsan, ka-lóolsani

### 2.2.2

- (a) afka, ba'a, baraha, bariiska, siraaadka, badda, bisha, dawada, sonkorta, madaxda
- (b) hooyada, wiilka

### 2.2.3

menemp, kelenjint, soɣop, eðip, kamp, ndisiŋ, mangan, tuw, mangiy

### 2.2.4

- (a) grami, bifteci, satovi, Kurdi, izlozi, tepisi, krugovi, programi
- (b) kaput; potez / poteg; kor / korov; zločin
- (c) česi; *chess*

### 2.2.5

- (a) 1. 别写！  
2. 勒！  
3. bit'aʃi  
4. mit'atʃi / mitʃatʃi  
5. atʃwidʒak'i  
6. atbiʃak'i  
7. kitab

(b) 男性；男性或女性

### 2.2.6

döper, döpte, gräma, grämde, hoppar, hoppade, sågar, sågde, vältä, välter

### 2.2.7

tröetl, 'sju:ğa, 'hou:ɸvɪ'na, kókos, 'sɪ:ğrɪm,  
'hervaldɪ, 'au:myndaɖou'htɪr, 'ba'lɛ'ht, 'vœ:ğva, 'frɔskana

### 2.2.8

- (a) 馈给关系：规则甲的应用为规则乙的应用创造了条件，且后者应用了。  
反馈给关系：规则甲的应用为规则乙的应用创造了条件，且后者没有应用。  
阻断关系：规则甲的应用为规则乙的应用阻断了条件，且后者没有应用。  
反阻断关系：规则甲的应用为规则乙的应用阻断了条件，且后者应用了。
- (b) 反阻断关系：反馈给关系

### 2.2.9

feraɖo; siboɖo; ʃefaʒ, ʃefaʒo; delaɖ, dilako; ɖeroɪ, ɖerayo; sabah; ʔiʒoɖo; ɖemaʃ,  
ɖimoʃo; faʒaʃ, feʒoʃo

## 2.2.10

- (a) ʃe:, ʃa:nʷ, tʃirʲəmʲ, bʷa:dʷo:rʲ, tʷubʷəʃtʲə  
 (b) *póg, siúl, post, fíorúil, naíonán*  
 (c) ə 对应多个字母

## 2.2.11

Salgótarján, Veszprémbe, Torontóba, Hatvanból, Celldömölkre,  
 Abonyból, Lagosba, Tatabányáról, Ózdról, Bledből

## 2.3.1

- (a) 11. totou → tutou  
 (b) apapu, atatuna, gegae, hnehuneya, taatawa, titeina, teete, togotogo, umuma

## 2.3.2

puxpuxuʔ, ʔalʔališaʔw, ʔuwʔuwuʔmuʔ, paxpaxatʔ, ʔakʔakaʔyiš,  
 qowqoʔwoč, kawkawaʔyu, q'emq'eʔmen, wulwuluʔwuʔl

## 2.3.3

Ánkara, Mustafá, Érzurum, yumurtá, Ístánbul, Pamukóva, Saruhánlı, İskénderun

## 2.3.4

hokogéna, imibóle, o-ketéko, o-ngótiri, o-tumúle, túmídi

## 2.3.5

- (a) vĕltrentărr'i, vişmin'e, ilĕrt'üllĕ, j'yvărlăh, m'ăkărlăčăk  
 (b) ă, ĕ



### 2.3.6

- (a)
1. **banī'Ādam a'zāye yek**
  2. **dar 'āfarīneš ze yek / yek 'āfarīneš ze dar**
  3. **'ozvī be dard āvarad**
  4. **'ozvhārā namānad**
  5. **nāmē Xodāyī ke jān**
  6. **goftan andar zabān**
- (b) 9
- (c)
11. **pīrāhane barg bar deraxtān**
  12. **daryāb damī ke mītavānī**
  13. **čun jāmeye 'īde nīkbaxtān**
- (d) **key, bāz**
- (e) **nāme, bāz**

### 2.3.7

- (a) **Baradina**
- (b) 第 4 个音节后强制断词。
- (c) **r** 具有成音节性。
- (d) **umr'o, vr'ovni, gr'oce**: 区分音节

### 2.3.8

- (a) 每行 12 个音节；位于词末且后接元音的弱读元音 **ə** 不计算在内。
- (b) 第 6 个音节后强制断词。
- (c) 除 **ə** 外，禁止出现词首元音与词末元音相连的情况。

### 2.3.9

- (a) 为避免特定元音序列出现在阴性单词中，冰岛语的一些单词可能因而表现为中性。
- (b) 阴，中，中，阴，阴

### 2.3.10

1-d, 2-d, 3-c, 4-a, 5-d, 6-a, 7-d, 8-d, 9-c, 10-d

### 2.3.11

- (a) 18b, 26b, 52a, 30b, 23b, 27a, 30a, 23a, 27b, 18a, 26a, 52b, 4a, 48b, 38a, 46a, 32b, 43a, 46b, 32a, 43b, 4b, 48a, 38b, 31a, 35b, 12b, 44b, 34b, 2a, 44a, 34a, 2b, 31b, 35a, 12a, 41b, 6b, 13b, 40b, 22b, 19a, 40a, 22a, 19b, 41a, 6a, 13a, 51b, 1b, 15b, 29a, 47b, 37a, 29b, 47a, 37b, 51a, 1a, 15a, 17a, 28a, 50a, 5a, 16a, 3b, 5b, 16b, 3a, 17b, 28b, 50b, 42b, 9a, 24a, 14a, 21a, 49b, 14b, 21b, 49a, 42a, 9b, 24b, 7b, 39b, 10b, 36a, 25b, 20a, 36b, 25a, 20b, 7a, 39a, 10a, 11a, 45b, 8b, 33a
- (b) 14, 33, 25, 36, 38, 48, 44, 27, 10, 01, 13, 45, 39, 31, 19, 15, 23, 09, 43, 50, 42, 28, 49, 26, 41, 08, 04, 22, 11, 05, 17, 16, 46, 21, 06, 32, 47, 20, 40, 30, 12, 35, 37, 34, 24, 03, 29, 18, 07, 02,

### 2.3.12

- (a) **suq'tiña, p'ut'uni, wit'apha, uq'ira, hachhuni, paqhari, phuych'u, ithnuni**
- (b) 总在元音前出现；一个词至多只允许出现一个；总是词中的第一个辅音；从不在以元音或 **h** 开头的单词中出现。

### 3.1.1

- (a) 1. Atim 看见了我买的芒果。  
2. 牛吃了 Amok 买的芒果。  
3. 我买的牛吃了芒果。
- (b) 4. **N te Amok mango ku.**  
5. **N li da na buy la na Atim.**  
6. **Atim li te nuru way na bu la na Amok.**

### 3.1.2

- (a) 1. 我们过来。

2. 你是老师。
3. 这些贼不走路。

- (b) 4. Na ajyuuq' ta lee elaq'oom.  
 5. Kinchakun.  
 6. Na keewar ta lee ajyuq'aab'.  
 7. Kab'iin lee ajtiij.  
 8. Ix ix tijoxelaab'.

### 3.1.3

- (a) duabak, diatad, dūtos', dubbak, bisep, duatos', dābdeŋ, bisep, bisep, dātos', tīn, dābtad, qoj, dītad, qoj, dūtad, dībak
- (b) 18. dibtad  
 19. kaŋket dāatad  
 20. 学生踢男孩。  
 21. 孙女找麋鹿。  
 22. ket di? dūbak  
 23. ket dil' dātos'

### 3.1.4

- (a) 他们在藏我；他悬挂；我在阻碍你；我们开始怀疑他
- (b) naagosookiri, netaranenda, baagakoroma, mbaakomomera, motaakantuka, noogotobisa

### 3.1.5

- (a) 1. 纳比拉和法蒂玛笑了起来，很高兴，开始跳起舞来。  
 2. 国王、王后很伤心，请求了祝福，大臣也请求了祝福。  
 3. 纳比拉、公主和女仆很不安，开始跳起舞来。  
 4. 王子、法蒂玛和纳比拉请求了祝福，很高兴。
- (b) 5. ḥazinat fāṭimatun walḥādīmatu wal'amīratu wataṣağğabna waḍṭarabna

6. ʔitaʕaǵǵaba muḥammadun wanabīlatu walfallāḥatu ʔayḍan
7. raḵaṣa lfallāḥu waḍaḥika
8. ʔibtaʕadat nabīlatun walḥādimatu waḥazinatā
9. staʕdara lwazīru walmalikatu wabtaʕadā

### 3.1.6

- (a) (在身上的) 鸡的头; 男孩的贝壳; 我的背
- (b) noŋ kenap, ŋico ɲo, kaʕa ɛr nəkho, tʰe sudu, fɛc ta phoŋ
- (c) ra o mɔʔɔ (在猪身上) / ra to mɔʔɔ (不在猪身上)

### 3.1.7

- (a)
1. 永恒流淌
  2. 你泪珠 (复数) 的源泉
  3. 我们修道院可怜统治者的演讲
- (b)
4. upalaj igi qovelta mat berta mʔertaj
  5. siʔquaj igi sibrznisaj mis
  6. okrojta mit colisa mis mašēnebelisa mis kalaktajta mat
  7. cruj igi mcbierebaj qovelta mat spaspeʔta čuenta mat didebulta piʔiaxštaj

### 3.1.8

- (a) 1-C, 2-J, 3-E, 4-B, 5-I, 6-K, 7-F, 8-G, 9-A, 10-O, 11-H, 12-D, 13-M, 14-N, 15-L
- (b)
16. 他之前待着, 然后去。
  17. 我将边吃边待着。
  18. 你之前待着, 然后他去。
- (c)
19. Nomapuho soma.
  20. Nata seke.
  21. Hemana napane.

## 3.1.9

- (a) 1. 王子——这位王子的研究者 (复数) 曾自卫——思考。  
 2. 女继承人——这位女继承人的卫士将会统治——将会歌唱。  
 3. 叛徒 (复数)——这些叛徒 (复数) 的老师曾坠入爱河——移动。
- (b) 4. **Gânditoarea al cărei moștenitor domnește se va apăra.**  
 5. **Trădătoarele ale căror domnitoare se mutau se vor îndrăgosti.**  
 6. **Apărătorul ai cărui învățători gândesc cerceta**

## 3.1.10

- (a) 小蛇, **pupinye, sonye, pyere** ( / **pyerre / pyerye**), **benye, baro, aki, kinyo, rope**
- (b) 略

## 3.1.11

- (a) 1-G, 2-I, 3-B, 4-L, 5-A, 6-C, 7-F, 8-D, 9-J, 10-K, 11-H, 12-E
- (b) 13. (小明看见一群狗在吃东西) “他的狗吃了。”  
 14. (小明看见一只猫杀死鱼) “猫杀死了他们的鱼。”  
 15. (小明推断男人被蛇咬了) “蛇咬了男人。”  
 16. (有人告诉小明鱼吃了东西) “她的鱼吃了。”
- (c) 17. **duhā pisana diyāmisika.**  
 18. **kuphene nuhā pisana nawhāka.**  
 19. **duhā tǣri nahā tǣnu diitupidaka.**  
 20. **tǣrine nuhā kuphe nayanaka.**

## 3.1.12

- (a) 1. 高大的、非常迅敏的、黑色的马寻找几位萨满。  
 2. 几位缓慢的、不错的士兵将会挑选孩子。  
 3. 那些丑陋的、瘦弱的厨子之前冲洗肥胖的、不错的猫有一段时间了。
- (b) 4. **ḥawa kordonḡa morəḡulanə əuankətəə**

5. mabaʁula kordonɔ məχ jaksajaksalanə wəʁagəwa
6. χapa tɛəχaŋla undər mu tɛama tamonə tɛoləʁatɛo
7. tamo ɛazə θarɕon ɛa ɛalanə dzagədzagəgəwa

### 3.1.13

1. tʃʷɛtʃón gǐzá táhèn sǐbè
2. dèk háwó ùvòg ómò
3. sǐb tʃípú túsìp dèknê
4. bómón pùsá àsípɕ kótʃɛn sʷépá
5. màd bípú túhèn génne
6. dér tʃàsó ùhèn màdnê

### 3.1.14

(a) ho, e, jorri, ta, ta, ho, hô, ho, ta, e, jorri

(b) 12. 现在他吃了面包。

13. 现在我在吃芋头。

14. 之前他歌唱了。

15. 现在鸟歌唱了。

16. 现在他们看了他的叔叔。

(c) 16. 之前他在吃螃蟹。 / 现在螃蟹在吃肉。

(d) 17. nrâ nrâ e u

18. u ho nrû

19. rri nrâ ta nrâ moghi nrâ maamurru

### 3.1.15

(a) 你俩告诉他；他曾给他买；他俩打喷嚏

(b) ksaʔeqwel, kasyanus, štiyepwaš, šiškuyam

(c) piŝexpeč → pišexpeč

(d) sečʔo; šečʔo

### 3.1.16

(a) **namki?ia, namkeda, idikedkina, koʔakoko**

- (b) 5. 许多男人没有在山里买许多骨头。  
 6. 他们找到弓。  
 7. 他找到许多弓箭。  
 8. 许多孩子把许多羊带到房子（里）去。

(c) 9. **setako kako namkedkoa**

10. **namkedkinae?**

11. **honko a? burute kako idikeda**

12. **meromkin jaŋkinkin namkeda**

### 3.2.1

； JM 重 亡 LLQX HY,C N,,

### 3.2.2

(a) 1-I, 2-G, 4-M, 5-H, 6-D, 7-J, 8-K, 9-L, 10-E, 11-A, 12-F, 13-B

(b) 14. **baʔdzota jy ʔsiz zə**

15. **ŋa tɕhaqakou sal nedzɿ laʔ**

16. **tsuekou ʔe azi la**

### 3.2.3

1. **ghêen àgèet kwác**

2. **gèet jó**

3. **kwác àlòok rów**

4. **kwác àlòok bàng**

5. **ghêen àgéel ròw**

6. **làaak báng**

7. **ghêen àwèc ê**

8. **pìik ròw jó**

9. wèec wèng jó
10. báng àtèt ê

### 3.2.4

- (a)
  1. puṇpúja
  2. acuḷpén
- (b)
  3. foró-caḷwa
  4. wenu-mápu
  5. mapu-cé
  6. lypí-acawáḷ
- (c)
  6. 他将去世; ḷaṇwáj
  7. 你总是搬; jékejmi
  8. 你不被搬; jeṇélajmi
  9. 我不出去; čipálawán
  10. 他将不被搬; jeṇékelawáj
  11. 我将不被制造; θewmaṇélawán
  12. 他将总是不让它扔; yčyfýmkelawafij

### 3.2.5

- (a)
  1. 兔子不曾从男孩那里躲藏。
  2. 你将在镇子里看见海。
  3. 老太婆曾讨厌一座房子。
  4. 他将不运来那个袋子。
- (b)
  8. tet t'obulge jarajek
  9. mit t'olhoro miej
  10. tow gōratket tetkele ket'īm
  11. tut towkele mietem
  12. tet mitul el juöjek



### 3.2.6

- (a) 1. 他们曾帮他。  
2. 他们曾被我注视。  
3. 他曾被看。  
4. 我收起他。  
5. 他召集我们。
- (b) 6. **yekitz'ët**  
7. **yixinto'**  
8. **yinati'**  
9. **xb'al qoma**  
10. **nto'on kichin**

### 3.2.7

- (a) 1. 男人烧毁了棍子。  
2. 我们激怒的正是你。  
3. 我已经卖掉了他们。  
4. 棍子坏掉了。
- (b) 5. **Buitek'e.**  
6. **U o'ow ambeébak.**  
7. **Empo ye'ek.**  
8. **Inepo ajikajak.**  
9. **Uka miisitate vichak.**  
10. **U kari tuuka veetek.**

### 3.2.8

- (a) 1. 女人去走路，孩子就留下她。  
2. 我咳嗽。  
3. 我咳嗽。
- (b) 4. **Naanik támmilaakan aatosik haŋka.**

### 5. Mikkok tabatiskak potabatiska.

#### 3.2.9

- (a) 1. 相片 (复数) 不在盒子里。  
 2. 市民不藏起在黄色椅子上的相片。  
 3. 布在墙上。  
 4. 男人 (复数) 看不寻找盗贼的邪恶的地主。
- (b) 5. **emileguñci wa ede ziko nā bā cigbāṇ woñciñko bo nā za a.**  
 6. **boci la bagi nā bō takada ya a nā so.**  
 7. **nyəgbəntuci sa məfwəcizi nā fi ezi o nā guṇ.**  
 8. **kpatizi kpe esa bologi nā dā məkanta bo a nā bo.**
- (c) 需要知道与垂直物体之上所对应的介词。

#### 3.2.10

- (a) 1. **skurenṛ**  
 2. **yonet mett**  
 3. **kunyduha yimar**
- (b) 4. **tir husfi wura yuhtte wom wuratho rpa yauent**  
 5. **yima hus bro gonmf**  
 6. **krta fohrho wurat**  
 7. **fohpami wutonhate bupam**
- (c) 8. 十五块黑石块  
 9. 二十六个槟榔果  
 10. 好女孩的酒  
 11. 没有学校的小镇和有脚的大房子
- (d) 12. **yauet bro yonm yihok tat teahat kiptaromt**  
 13. **husfirpa habhi fohent yihok nieraht**  
 14. **yiraduha mett yuwonano wom gonhami wutonham famotm**  
 15. **mettho dborioh yimar yuht taunti yontho yofmt htirahrf**

- (e) 16. 女孩曾经喝了椰子水。  
 17. 四条狗昨天吃了一只公猪。  
 18. 许多孩子将会打没有水的面包果和硬石头。  
 19. 有香蕉的女人前天看见了有黑鱼的小溪。

### 3.2.11

- (a) 曾一直哭泣；让他来；互相吃一整晚；将会总是真的认识它；让他坐；为害他而说；  
 一直为他偷
- (b) **yoitaifayamea, mātsõpakei, nashikoĩ, yometsoanāshini, oxōtoshifainaka,**  
**kafasāxōpakefaiyamea, nikoĩtitaianaka**

### 3.2.12

- (a) Kanel, Purlda; Nangari; Manman, Thalamba, Nangari
- (b) **Wiluk Purlda ngumankurdarrikurrknu;**  
**Thalamba Wiluk ngunnankurirdanungintha;**  
**ngununginthewinhartnu**

### 3.2.13

- (a) 我对抗你们；咱们照顾你；你不追赶他们；你看到我；你们教授他们
- (b) **epeheve'tovahtse, nesaavoomatsehe, nemeo'taevo'o, nenehovone,**  
**nehevesenehe'tovatsemeno**

### 3.2.14

- (a) 9
- (b) 1. 咱们的腿不在那里一个个裂开。  
 2. 我的翅膀曾击打他到这里去（～曾快要击打他）。  
 3. 它不曾跟随你的头。
- (c) 4. **tera o-batuha-get-ak-e-ri o-bako**

5. **pi-pariga-ponkiti-hig-an-i / o-pariga-hig-an-i pi-bonkiti**
6. **tera i-n-tenta-garabo-hig-ut-e-na / tera i-n-tenta-hig-ut-e-ro no-garabo**
7. **a-kiha-hig-apah-i-npi**

### 3.2.15

- (a) 1. 他们曾打她。  
 2. 我(女)将弄开她。  
 3. 他曾骗她们。  
 4. 你(女)将变大。
- (b) 5. **noytiroy**  
 6. **kemirisimiw**  
 7. **nongkoni**  
 8. **kowra**
- (c) **pori**, 我们将折叠; **por**, 我们将折叠他们; **mipori / mipoi**, 他们将折叠; **mipor**, 他们将折叠他们

### 3.2.16

- (a) 1. 我俩之前跟某人一起跑到了这里。  
 2. 你俩很久之前睁了眼。  
 3. 让我从这里走出来!  
 4. 让他庆祝!  
 5. 我之前从这里落下(并落)进去了。
- (b) 6. **ìdzá:kômmí**  
 7. **sǒwmâ:mí:ní**  
 8. **yáqí:wí**  
 9. **hùtsiâdàymî:má**  
 10. **tsìndàhò:àsyàgí:dzà**

**4.1.1**

(a) 1-B, 2-C, 3-G, 4-H, 5-A, 6-F, 7-D, 8-E

(b) 9. 九月

(c) 10. **gyn jerrey**

11. **Jerrey Arree**

**4.1.2**

(a) 1-E, 2-I, 3-C, 4-A, 5-H, 6-G, 7-B, 8-J, 9-D, 10-F

(b) **kwk ag, gos tmey nŋ, sy am**

(c) 好; 别人的东西; 喝; 盗猎

**4.1.3**

(a) 1-L, 2-K, 3-F, 4-M, 5-C, 6-E, 7-I, 8-D, 9-B, 10-H, 11-A, 12-G, 13-J

(b) **qızılşaşı, jumıs**

**4.1.4**

(a) 1-D, 2-P, 3-N, 4-E, 5-J, 6-R, 7-L, 8-A, 9-G, 10-Q, 11-H, 12-B, 13-K, 14-M, 15-F,  
16-C, 17-O, 18-I

(b) 毒药; 木船

(c) **adaawewigamigoons, ishkode, gichi, manidoo-miikana**

**4.1.5**

(a) 1-C, 2-G, 3-L, 4-O, 5-A, 6-P, 7-K, 8-M, 9-E, 10-I, 11-B, 12-N, 13-D, 14-J, 15-H,  
16-F

(b) 耳道; 乳牙

(c) **hntú, kləŋ, hmpúur**

#### 4.1.6

- (a) 1-I, 2-C, 3-E, 4-K, 5-B, 6-H, 7-Q, 8-J, 10-G, 11-A, 12-F, 13-L, 14-N, 15-M, 16-P, 17-O
- (b) 18. 圆盘; 19. 满意

#### 4.1.7

- (a) 1-F, 2-C, 3-I, 4-A, 5-H, 6-E, 7-B, 8-D, 9-G
- (b) 10-Q, 11-L, 12-N, 13-T, 14-S, 15-K, 16-J, 17-M, 18-P, 19-R, 20-O

#### 4.2.1

- (a) 1-G, 2-A, 3-P, 4-H, 5-O, 6-B, 7-N, 8-I, 9-F, 10-J, 11-C, 12-L, 13-K, 14-D, 15-E, 16-M
- (b) **umfana** “男孩”; **unyana** “儿子”
- (c) 农夫 (复数); 儿子 (复数); 他们的父亲 (复数); 红色; 友情; 他们的母亲
- (d) **umhlobo, abaXhosa, abafana, ubuntwana, oomakhulu**

#### 4.2.2

- (a) 1-F, 2-O, 3-I, 4-E, 5-B, 6-J, 7-C, 8-D, 9-L, 10-A, 11-P, 12-M, 13-M, 14-R, 15-N, 16-S, 17-K, 18-Q, 19-G
- (b) **daim teb, lub txiv hmab**
- (c) **lub, txoj, zaj, ntawv**

#### 4.2.3

- (a) 1-F, 2-A, 3-L, 4-G, 5-B, 6-O, 7-E, 8-D, 9-M, 10-H, 11-K, 12-I, 13-J, 14-N, 15-C
- (b) 年轻人; 小河; 银子、白色的
- (c) **kad lad, mil, ha pa**

#### 4.2.4

- (a) 1-L, 2-J, 3-A, 4-P, 5-E, 6-O, 7-M, 8-D, 9-F, 10-G, 11-N, 12-C, 13-B, 14-Q, 15-K, 16-R, 17-I, 18-H
- (b) A 猪; B 森林; 名词修饰语和中心语不呈不可分离的关系时, 中心语置前。
- (c) 裤子; 这条河水; 太阳
- (d) **mejga mod, omfogir, akif, efesa eiteij, eker memagef**

#### 4.2.5

- (a) 1-B, 2-K, 3-C, 4-J, 5-D, 6-E, 7-F, 8-G, 9-H, 10-I, 11-A
- (b) 12-N, 13-J, 14-K, 15-L, 16-M, 17-P, 18-Q, 19-O
- (c) 猎物, 单身者, 他看星星, 手
- (d) **sikkap, haw, kem, kanpi, as**

#### 4.2.6

- (a) 1-Q, 2-S, 3-J, 4-U, 5-H, 6-W, 7-E, 8-A, 9-G, 10-N, 11-D, 12-X, 13-F, 14-B, 15-V, 16-T, 17-I, 18-K, 19-L, 20-M, 21-C, 22-O, 23-R, 24-P
- (b) 香蕉树; 蚂蚁的脑袋; 烟草种植园
- (c) **jiibigai, diogaiyai, juillibero, oogoberuai**

#### 4.2.7

- (a) 1-T, 2-AA, 3-J, 4-O, 5-X, 6-U, 7-G, 8-Z, 9-H, 10-I, 11-Q, 12-D, 13-K, 14-W, 15-BB, 16-A, 17-EE, 18-C, 19-P, 20-R, 21-E, 22-S, 23-Y, 24-V, 25-F, 26-B, 27-L, 28-N, 29-DD, 30-CC, 31-M
- (b) 勾引者; 让人洗; 有人挂; 衣架、悬挂的东西
- (c) **manjaitra, mpiodina, mpanaratra, manangole**

#### 5.1.1

否; 是; 是; 否; 是; 是; 否; 否; 否

### 5.1.2

(a) 1, 2, 1, 2, 1, 2

(b) 略

### 5.1.3

讲解普通话的声母系统。

### 5.1.4

1, 2, 1, 2, 2, 1, 1, 1, 2

### 5.1.5

(a) 完整式的截短式: Al (Pacino), Gordon (Brown), Tony (Blair), John (Major)

截短式的完整式: Barack (Obama), Big (Ben), Mickey (Mouse)

(b) Barack — 睡衣; Big — 十; Al Pacino 卡布奇诺咖啡; Aristotle — 瓶子; Mickey — 房子; Gordon Brown — 小丑; Tony Blair — 椅子; John Major — 寻呼机

### 5.1.6

vartoti; naudoti; naudoti; naudoti; naudoti; vartoti / naudoti; vartoti / naudoti

### 5.2.1

(a) 甲 — kiran, guru, guru; 丙 — mola, muli, mola, muli, mola; 丁 — oji, uhie; 戊 — cah; 己 — ma-latuy, ma-rara?; 辛 — hóló, hóló, siŋ; 壬 — ja; 癸 — ereren, ereren, mutarja, mutarja; 子 — maaḍo, zede; 丑 — àwàwà, ndàidàt

(b) 略

(c) 略

### 5.2.2

sii, kolo, kolo, kolo



### 5.2.3

januari, febreiro, Strēmiannik, kwiecień

### 5.2.4

33. ambuje	43. mwanache	53. asiwani
34. amao	44. ambuje	54. acimweni
35. atati ŵakongwe	45. ambuje	55. cemwali
36. atati	46. akwelume	56. asiwani
37. cemwali	47. amao	57. asiwani
38. acimweni	48. atati ŵakongwe	58. acimweni
39. acimweni	49. atati	59. asiwani
40. acimweni	50. akwelume	60. asiwani
41. mwanache	51. amao / akwelume	61. acimweni
42. mwanache	52. asiwani	62. cemwali

### 5.2.5

(a) Abina, Abinimla, Adyuba, Afiba, Akisi, Akuba, Ama, Aya

(b) Akuba, Kaku, Kwaku; Afiba, Kofi; Ama, Kwami

(c) Akisi, Kwasi; Abina, Abinimla, Kamlā, Kwamlā

### 5.2.6

(a) Jūrenas, Ambrazienė, Adomaitis, Šeštokaite

(b) Balsis, Šeštokienė, Ambrazaitė

### 5.2.7

(a) DmRSEm, RžSED, DžRžRR

(b) 丈夫的兄弟; 丈夫的父亲; 曾孙女; 丈夫的干兄弟

(c) DžRSEm, DRR

### 5.2.8

- (a) 1, 14, 32  
 (b) **otsi d̀̀ atdí, àbà-vi, àdzòro**

### 5.2.9

- (a) 28, 12, 16, 24, 12, 24, 16, 10, 36, 2, 14  
 (b) **malura pou**

### 5.2.10

- (a) **hangpà pa náhìpa pa hìngtung, hangpà pa áling, hangpà pa náhìpa áling, nongpong**  
 (b) **nápang pa nongpong + hìngtung = náhìpa pa héngtong**  
**nápang × héngtong = hangpà pa héngtong**  
 (c) 第二个

### 5.2.11

- (a)  $6 + 7 = 13, 3 \times 14 = 42, 1 + 4 = 2 + 3, 3 \times 13 = 39, 5 \times 15 = 75, 2^3 + 3^2 = 17, 4 \times 13 = 52, 9 \times 3 = 27, 1 + 8^2 = 65, 84 + 12 = 96$   
 (b) 2, 20, 130, 19, 114  
 (c) **asikne, sine ikasma wan, tupesan ikasma wan ere hotne, sinepan ikasma iwan hotne, re ikasma wan ewan hotne**

### 5.2.12

- (a) 17, 48, 59, 66, 284, 9320, 26247, 489175  
 (b) **ငါး — 20**  
**ခါးတစ်ချောင်း နှစ်ချောင်းတို့ — ၆၆၆**  
**တိဂြိုဟ် နှစ်ချောင်းတို့ ခြောက်ချောင်း — ၈၃၈၄**  
**တိဂြိုဟ် နှစ်ချောင်းတို့ ခြောက်ချောင်းတို့ — ၆၇၄၆၆၆၆**

### 5.3.1

- (a) 六月
- (b) 略
- (c) 略
- (d) 夏天；冬天

### 5.3.2

- (a) 1-i-I, 2-f-D, 3-d-J, 4-b-E, 5-e-G, 6-g-H, 7-j-A, 8-c-C, 9-a-B, 10-h-F
- (b) “新娘应该是谁？”“新娘应该是猫头鹰。”“猫头鹰对两人说：我是非常丑陋的女人；我不能是新娘，我不能是新娘。”  
“新郎应该是谁？”“新郎应该是巧妇鸟。”“巧妇鸟对两人说：我是非常小的男人；我不能是新郎，我不能是新郎。”  
“伴郎应该是谁？”“伴郎应该是乌鸦。”“乌鸦对两人说：我是非常黑的男人；我不能是伴郎，我不能是伴郎。”  
“厨子应该是谁？”“厨子应该是狼。”“狼对两人说：我是非常凶狠的男人；我不能是厨子，我不能是厨子。”  
“司酒者应该是谁？”“司酒者应该是野兔。”“野兔对两人说：我是非常快的男人；我不能是司酒者，我不能是司酒者。”  
“歌手应该是谁？”“歌手应该是送子鸟。”“送子鸟对两人说：我非常大的；我不能是歌手，我不能是歌手。”

### 5.3.3

略

### 5.3.4

略

### 5.3.5

- (a) udu, holtosi, agara, diarti, tūrū, jugūn

(b) u, o; e, a, n; t, d; k, g, h

### 5.3.6

(a) 1-G/R, 2-C/M, 3-L/O, 4-B/Q, 5-E/K, 6-A/F, 7-D/I, 8-N/P, 9-H/J

(b) 10-MM, 11-BB/HH, 12-GG, 13-EE, 14-AA, 15-CC/KK, 16-DD/II, 17-LL, 18-FF/JJ, 19-NN

(c) a. Laurelin 黄金歌曲, b. Earendil 海洋之友, c. Elemmíre 星辰珍宝, d. Mordor 黑暗陆地

(d) e. f. h. j.   
g. i. k. l.

(e) 22, 77, 35, 94, 60; 60, 77, 35, 94, 22

(f) 甲 乙

(g) 133; 说明略

### 5.3.7

(a) 1-I-E, 2-IV-C, 3-II-D, 4-III-A, 5-V-B

(b) 手; 驴子; 眼睛; 小

(c) šu, abam, nēšim, mubbirum

### 5.3.8

(a) 出字母书的缘故

这字母书是为什么出的呢？全是为不认字的人兴出来的。从前无有字母书的时候，读书很难，因为看书必先认得字，不认字万不能看书。我们中国比不得外国，外洋各国男女，没有不认得字的；中国十人之中，连两三个认字的也没有，所以不能人人会看书写字。要说叫当下的人全上学认字，也不是一半年可成的事，况且贫家也有念不起的。认字真是难事！自从有了字母，可就容易多了。但有一件，竟学会了字母，那些无有字母的书，仍然是不能全看，所以我们才兴出这字母书来。比方一部《四书》，要是上学，至少也得二三年，方能念会；这字母书，只要会了字母，就

可以全会念了。学字母也很容易，聪明的三五天，鲁笨的不过十天，就可以学会。一部《四书》，十天的工夫就可以会认、会念，你说爽快不爽快！我们识字义学所出的书，都是很有用的：《百家姓》《三字经》《千字文》《四书》《五经》……全是汉字旁边音着字母，借着字母，就认得汉字。日子多了，就可以多认汉字，以至连那无有字母的书，也都可以会看了，真是大有益处。以后咱们中国人，都能念书，添点儿学问，长点儿见识，这就是我们作字母书的所很指望的了。

(b) 每本铜元六个

### 5.3.9

(a) 7-A, 3-B, 4-C, 6-D, 11-E, 12-F, 10-G, 8-H, 9-I, 5-J, 2-K, 1-L

(b) **êzi chiré, mess atimi, ché tarvini**

(c) 16. Astané 在那，（在）你的附近。

17. 亲爱的母亲，这里是个……再会。

## 附录 B 习题额外信息

### B.1 部分译名

阿沃尤利文 Avoiuli; 阿楚玛维语 Achumawi; 阿坎语 Akan; 阿昆促语 Akuntsu; 阿兰布拉克语 Alamlak; 阿帕塔尼语 Apatani; 阿皮阿卡语 Apiacá; 埃地语 / 拉德语 Ede / Rade; 巴尔巴雷诺语 (什穆维奇方言) Barbareño (Shmuwich); 巴莱语 Barai; 巴里语 Bari; 巴鲁普语 Barupu; 保安语 Bao'an; 波拉布语 Polabian; 布里语 Buli; 策尔塔尔语 Tzeltal; 达尼语 (上金字塔方言) Dani (Upper Pyramid); 达扎语 Daza; 大安达曼语 Great Andamanese; 杜纳语 Duna; 恩贡贝语 N'Gombe; 费茨罗伊河语 Fitzroy River; 哈拉里语 Halari; 哈努诺语 Hanunóo; 加雷语 Jalé; 羯语 Ket; 喀克其奎语 Kaqchikel; 卡差语 Kachai; 卡拉姆语 Kalam; 卡里提阿纳语 Karitiâna; 卡舒布语 Kashubian; 库尼迈帕语 Kunimaipa; 拉帕努伊语 Rapa Nui; 马普丹冈语 Mapudungun; 曼尼普尔语 Manipuri; 梅雅语 Meyah; 蒙达语 Munda; 蒙戈语 Mongo; 姆比亚语 Mbyá; 穆林帕塔语 Murrinh-patha; 慕鲁伊语 Murui; 纳西欧伊语 Nasioi; 南蒂语 Nanti; 努佩语 Nupe; 奇里帕语 Chiripá; 契切语 Kiche; 塞尔库普语 Selkup; 斯寇语 Skou; 苏鲁伊语 Suruí; 索科特拉语 Soqotri; 塔里亚那语 Tariana; 坦加勒语 Tangale; 坦纳岛语 Tanna Island; 唐库尔语 Tangkul; 图帕里语 Tuparí; 吐松语 Tusom; 托波罗语 Tobelo; 翁果塔语 Ongota; 乌尔赫博语 Urhobo; 乌克兰语 Ukhul; 西里语 Cîrî; 希勒拉语 C'Lela; 夏延语 Cheyenne; 谢他语 Xetá; 辛他拉尔加语 Cinta Larga; 雅基语 Yaqui; 雅米纳瓦语 Yaminawa; 亚齐语 Acehnese; 尧语 Yao; 伊比比奥语 Ibibio; 伊博语 Igbo; 伊科马语 Ikoma; 疑提语 Ngiti; 尤卡吉尔语 Yukaghir

## B.2 部分试题所引材料

“法国古典诗歌”一题所引原文及出处一览：

1. Et sa fidélité à jamais prescherais  
*Th. de Bèze, « Les psaumes »* 伯撒《诗篇唱颂》
2. Règne entre les garçons, qui aux filles meslez  
*J.A. Baïf, « Le premier des météores »* 巴伊夫《第一颗流星》
3. J'ayme un pin {elevé, de Bourgeuil} où Venus apendit  
*P. de Ronsard, « Nouvelle continuation des Amours »* 龙萨《情歌再续》
4. Il n'est pas pour cela idolâtre ou flatteur  
*J. du Bellay, « Les regrets »* 杜·贝莱《悔恨》
5. Pourquoi de tes regards me portes tu envie  
*P. Ronsard, « Sonets pour Heleine de Surgeres »* 龙萨《致埃莱娜十四行诗》
6. Je n'avois ny esprit ny penser ny oreille  
*P. Ronsard, « Premier livre des sonets pour Helene »* 龙萨《致埃莱娜十四行诗·卷一》
7. Silencieusement, à l'angle d'une pierre  
*Th. Gautier, « Le Lion du cirque »* 戈蒂耶《马戏团之狮》
8. N'entend descendre à lui qu'un tintement lointain  
*St. Mallarmé, « Le sonneur »* 马拉美《撞钟人》
9. Mille pensers dormaient, chrysalides funèbres  
*Ch. Baudelaire, « Les fleurs du mal »* 波德莱尔《恶之花》
10. Le bonheur est à vous, miséricordieux  
*A. de Montvaillant, « Notre Seigneur Jésus-Christ »* 《我主耶稣基督》（作者无标准译名）
11. Tinrent leur culte, respectant la forme pure  
*P. Verlaine, « Odes en son honneur »* 魏尔伦《对伊人的礼赞》
12. N'entends-tu pas dans l'infini, battre leurs ailes  
*Fernand Gregh, « L'envol des anges »* 费尔南·格雷格《天使飞翔》
13. Empanaché d'indépendance et de franchise  
*Ed. Rostand, « Cyrano de Bergerac »* 罗斯丹《西哈诺》

14. Qu'il ne me plaise, et si n'ay pas envie

P. Ronsard, « *Les Amours* » 龙萨《爱情》

“拉祜语词典”一题所引语料参见 University of California Press 于 2006 年出版的 *English-Lahu lexicon* 一书，作者为 James A. Matisoff。源语料如下所示：

18b a-gò-a-lí-pè, 26b a-cá=ŋâ?, 52a á-cè=qā, 30b á-pô-cí-qâ-qâ, 23b á-phà?=ŋâ, 27a í-kâ?=í-mû, 30a ú-phu-ú-nâ?=ŋâ?, 23a ú-mê, 27b é-ð-pa, 18a ó-qā=ŋâ?=nə-ma, 26a ó-qā=yè-mí=tō, 52b qhâ?-cá=pú-gô?, 4a ká-kō, 48b kíkō-lō, 38a kíkô?-lô?, 46a khō-tō, 32b khí-yī, 43a gū-ni, 46b gū=phi-ma, 32a gô-pù-lô?, 43b gò-lê-qā, 4b cà-qā-sú-ni, 48a cà-khə-pe, 38b cà=phî-tû, 31a cà-gâ?-kî-nù-bè, 35b câ?-khε=vì, 12b cè, 44b co-ŋê?, 34b cō-ŋâ?=é, 2a cî, 44a chû-ŋâ?, 34a chû-pé=ŋâ?, 2b chû=mâ-qò?, 31b chi, 35a jà-mâ, 12a jā-má-qō, 41b jî?=phi-ma, 6b tá-mà, 13b tə-tə-é, 40b tó-tâ=vì, 22b tò-pô, 19a dà-sō, 40a na-lú-pì?, 22a nû, 19b nù?-i, 41a pa=kō-lá, 6a pa=dâ-qō, 13a pa=ná-tō, 51b pa-lú?, 1b pa=lo-ma, 15b pā-kô?, 29a pí-kō-lō, 47b pú-gô?=mò?-sū, 37a pû=chī-lò?, 29b pû=sē-ma, 47a pû-fā, 37b pù=tí-qê?, 51a pê-qó-lê?, 1a pê=pə-lə, 15a pê-gù-li, 17a pē-cî, 28a pò?-fû, 50a phò?-qō=lō, 5a phî-la, 16a mû-thê?=qhε=qú, 3b mé-mū-cì-gə-lə, 5b mò?-ŋâ?-pa, 16b mò?-ná?, 3a há-mò?, 17b hí-kô?-ma, 28b hε=hə-ma, 50b hə-và?, 42b gò=mé-qu, 9a gò?, 24a gî-jī-ŋâ?=ná?-ma, 14a gə-lə-phi, 21a ši-cî, 49b še, 14b šê-sī=ŋa, 21b ši?-tâ?=ŋê?, 49a ši?-tâ?=yè, 42a fâ?-khô?, 9b fâ?=jò-ló, 24b fâ?-pé, 7b fâ?-phî=vâ-qò, 39b fâ?-ša=gé, 10b fâ?-sū, 36a fâ?=là?-phû?, 25b fī-kô?-ma, 20a vâ=pû-ma, 36b vâ?-qhε=pê, 25a vè, 20b vî=có-nê?, 7a vî-nə=mē-ni, 39a la-šo, 10a lâ-gà?, 11a lâ-qò?, 45b lé-ŋâ?, 8b lə-tū-ma, 33a lō.

14 a-pú, 33 a-vê, 25 á-pô, 36 á-phè?, 38 ī-phu, 48 ò-te, 44 qə-phε=šî?, 27 qhε=nù-ma, 10 ká-sô?=cè, 01 khâ?-dô=cè, 13 khî-yî, 45 gô, 39 ŋâ?-é=ší-vê?, 31 cà-sī, 19 co-cè, 15 chû-pí, 23 chè?-pô-nê?, 09 chò?, 43 jà?, 50 to-mâ, 42 tó-kə=cè, 28 tó-tâ=mù, 49 thō-nâ?, 26 thō-mâ=sī, 41 dà-nê=cè, 08 nō?-nó, 04 pì-cè, 22 pì-pā=ō, 11 pû-chə, 05 phâ?-khê?, 17 phà?-kú=cè, 16 phò?-šī, 46 phê-yô=cè, 21 bî-ni=cè, 06 má-kû=cè, 32 mà?-ŋô?=šī, 47 mē-cā, 20 há-pi=ji-bə, 40 hu-gô, 30 gā, 12 gô-cá=o, 35 ša-ma, 37 šá-lā, 34 ya-â?, 24 yî=hó-ma, 03 fâ?-khô?=vê?, 29 vâ, 18 vê?, 07 là, 02 ló-khâ.

“奥布吉瓦语”一题所引水彩画名为 the River of Souls, 作者为 Carl Gawboy (出处: <https://www.thehistorypeople.org/single-post/2018/06/22/exhibit-niiyo-wij-anishinaabeg-four-friends>)。



“波拉布语”一题所引歌谣语料参见 Mouton & Co. 于 1967 年出版的 *Polabian-English Dictionary* 一书，作者为 Kazimierz Polański、James Allen Sehnert。

“满文”一题所引语料来自文史哲出版社于 2004 年出版的《满语童话故事》一书，编译者为庄吉发。

“官话合声字母”一题所引语料参见文字改革出版社于 1957 年出版的《官话字母读物八种》一书。该题所引原文的转写如下：

(b)

(a)

每 我 俗 有 認 文 義 工 天 母 至 我 了 事 年 書 之 得 書 出 這  
 本 們 們 字 得 四 學 夫 魯 就 少 們 字 自 可 寫 中 外 必 來 字  
 銅 作 中 母 漢 書 所 就 笨 可 也 纔 母 從 成 字 連 國 先 的 母 出  
 元 字 國 的 字 五 出 可 的 以 得 興 那 有 的 要 兩 外 認 從 書 字  
 六 母 人 書 日 經 的 以 不 全 二 出 些 了 事 說 三 洋 得 前 是 母  
 箇 書 都 也 子 全 書 會 過 會 三 這 無 字 況 叫 個 各 字 無 為 書  
 的 能 都 多 是 都 認 十 念 年 字 有 母 且 當 認 國 不 有 甚 的  
 所 念 可 了 漢 是 會 天 了 方 母 字 可 貧 下 字 男 認 字 麼 緣  
 很 書 以 就 字 很 念 就 學 能 書 母 就 家 的 的 女 字 母 出 故  
 指 添 會 可 旁 有 你 可 字 念 來 的 容 也 人 也 沒 萬 書 的  
 望 点 看 以 邊 用 說 以 母 會 比 書 易 有 全 沒 有 不 的 呢  
 的 學 了 多 音 的 爽 學 也 這 方 仍 多 念 上 有 不 能 時 全  
 了 問 真 認 着 百 快 會 很 字 一 然 了 不 學 所 認 看 候 是  
 長 是 漢 字 家 不 一 容 母 部 是 但 起 認 以 得 書 讀 為  
 点 大 字 母 姓 爽 部 易 書 四 不 有 的 字 不 字 我 書 不  
 見 有 以 借 三 快 四 聰 只 書 能 一 認 也 能 的 們 很 認  
 識 益 至 着 字 我 書 明 要 要 全 件 字 不 人 中 中 難 字  
 這 處 連 字 經 們 十 的 會 是 看 竟 真 是 人 國 國 因 的  
 就 以 那 母 千 識 天 三 了 上 所 學 是 一 會 十 比 為 人  
 是 後 無 就 字 字 的 五 字 學 以 會 難 半 看 人 不 看 興

# 附录 C 关于此书

## 关于试题练习

本书在选题时有意避开了英国语奥、北美语奥、亚太语奥、国际语奥的试题（具有重大命题价值的除外），以方便读者自己开展额外的练习。但随着试题数量的增加，一些新试题不可避免地与本书中的一些试题发生了相撞。到目前为止，阿拉巴马语、回辉语、满文已经出现在了国际语奥中。英国语奥和北美语奥目前已经考察了本书中的许多语言，其中丁卡语、马普丹冈语、科雷马河尤卡吉尔语、阿伊努语的试题与本书所收同语言试题在考察范围上有较大重合。

## 关于试题版权

在编纂本书时，笔者已经取得了许多命题者的授权，但尚无法和一些内容的版权持有者取得联系。恳请关注到此书的相关人士拨冗见信，谨致谢忱。